

Tagungsband Conference Volume rural21

Herausgeber:

Bundesministerium für Verbraucherschutz,
Ernährung und Landwirtschaft (BMVEL),
Referat Öffentlichkeitsarbeit,
Postfach 14 02 70, 53107 Bonn,
Internet: <http://www.verbraucherministerium.de>

Redaktion:

Technische Universität München,
Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung,
Diplom-Geograph Rupert Linder
cand. ing. Martina Strasser
Marianne Träger
Internet: <http://www.rural21.de>

Gestaltung/Lithographie:

Dr. Mänken GmbH, 53127 Bonn

Druck:

BMVEL

Bonn, April 2001

Geleitwort zum Tagungsband zu rural21

Strategien und Maßnahmen für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume standen im Mittelpunkt von **rural21**. An dieser unter der Schirmherrschaft des Bundespräsidenten in Potsdam veranstalteten Konferenz über die Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume nahmen rund 320 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus über 40 Staaten der Erde teil.

Ziel von **rural21** war es, die nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume im internationalen Kontext zu sehen. Dazu waren Perspektiven und Handlungsvorschläge für die Zukunft aufzuzeigen. Die Konferenz bot hierfür eine internationale und interdisziplinäre Plattform. In fünf verschiedenen

Arbeitskreisen wurden Strategien, Konzepte und Instrumente zur Entwicklung der ländlichen Räume als Lebens-, Kultur- und Wirtschaftsstandorte mit Zukunft diskutiert. Möglichkeiten ihrer praktischen Umsetzung wurden im Rahmen verschiedener Exkursionen aufgezeigt.

Der jetzt vorliegende Tagungsband dokumentiert die wichtigsten Ergebnisse der Konferenz. Er vermittelt einen interessanten Überblick über den Stand der Diskussion um eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume. Ein wichtiger Teil der Dokumentation ist die „**Potsdamer Erklärung rural21**“, die die Positionen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer zusammenfassend darstellt

Introduction to the conference volume of rural21

rural21 focussed on strategies and measures for a sustainable development of rural areas. About 320 participants from more than 40 countries took part in this international conference on the future and development of rural areas, held under the auspices of the Federal President in Potsdam.

rural21 aimed at seeing the issue of sustainable development of rural areas in an international context, showing prospects and proposals for action for the future. The conference provided an international and interdisciplinary platform for this aim. Strategies, concepts and instruments for the development of rural areas into future-oriented living environments and cultural and economic locations were

discussed in five different workshops. Several excursions demonstrated possibilities of putting them into practice.

This conference documentation reflects the most important results of the conference. It conveys an interesting overview of the state of play of discussions about sustainable development of rural areas. The „**Potsdam Declaration**“, highlighting the participants' positions and underlining the existing need for action, forms an important part of the documentation.

I think the great response and positive reactions to this declaration confirm my view that the future and development of rural areas are of major interest to the

und eindringlich auf den bestehenden Handlungsbedarf hinweist.

Die große Resonanz und die positiven Reaktionen auf diese Erklärung haben mich in der Auffassung bestärkt, dass Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume national wie international für eine breite Öffentlichkeit von hohem Interesse sind.

Mein Dank gilt den Tagungsteilnehmern für ihre fachkundigen und engagierten Diskussionsbeiträge. Dank und Anerkennung gilt auch den Referentinnen und Referenten, den Arbeitskreisleiterinnen und -leitern sowie den Organisatoren, die zum Gelingen dieser Konferenz beigetragen haben.

rural21 brachte politische Entscheidungsträger, Bewohner ländlicher Räume und Nichtregierungsorganisationen zusammen und hat die nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume als eine gemeinsame Zukunftsaufgabe deutlich werden lassen. Der wechselseitige Meinungsaustausch und das persönliche Gespräch zwischen den Teilnehmern hat uns darin bestärkt, weiterhin engagiert für die Zukunft ländlicher Räume einzutreten.

*Prof. Dr. Hermann Schlagheck
Bundesministerium für Verbraucherschutz,
Ernährung und Landwirtschaft*

public at large at national as well as international levels.

I would like to thank all conference participants for their knowledgeable and committed contributions to the discussions. I would also like to thank the speakers, the chairpersons of the workshops as well as the organisers who contributed to making this conference a success.

rural21 gathered policy-makers, those who live in rural areas and non-governmental organisations, illustrating that the sustainable development of rural areas is a joint task for our future. The exchange of opinions and the personal talks between the participants confirmed

our view that we have to continue to proactively work for the future of rural areas.

*Prof. Dr. Hermann Schlagheck
Federal Ministry of Consumer Protection, Food and Agriculture*

Inhaltsverzeichnis

Programm	5
Eröffnung	
Karl-Heinz Funke	10
Bundesminister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten a. D., Bonn	
Grußworte	
Dr. h.c. Johannes Rau	16
Präsident der Bundesrepublik Deutschland, Berlin	
Dr. Manfred Stolpe	20
Ministerpräsident des Landes Brandenburg, Potsdam	
Matthias Platzeck	24
Oberbürgermeister der Stadt Potsdam	
Nachhaltige Ländliche Entwicklung – Sicherung der Welternährung	
Jacques Diouf	27
Generaldirektor der Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	
Plenumsveranstaltung – Dialog rural21	
Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume im 21. Jahrhundert ...	
... aus der Sicht der Europäischen Union	
Dr. Franz Fischler	34
Mitglied der Europäischen Kommission, Kommissar für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung	

Hinweis: Eine ausführliche Fassung des Tagungsbandes ist im Internet unter www.verbraucherministerium.de eingestellt!

... aus globaler Sicht

Dr. Gershon Feder	47
Forschungsleiter der Forschungsgruppe ländliche Entwicklung, Weltbank, Washington D.C.	

... durch gerechten Zugang zu Grund und Boden

Dr. h.c. Horacio Morales jr.	54
Minister für Agrarreform der Republik der Philippinen, Manila	

Zusammenfassung der Konferenz und Präsentation der Potsdamer Erklärung rural21

Univ. Prof. Dr.-Ing. Holger Magel	63
Ordinarius und Vorstand des Lehrstuhls für Bodenordnung und Landentwicklung der Technischen Universität München; Vizepräsident der Internationalen Vereinigung der Vermes- sungsingenieure (FIG), München	

Stimmen aus dem Plenum an den Veranstalter (Auszug)

Honourable J. H. Owusu-Acheampong	78
Minister für Landwirtschaft und Ernährung der Republik Ghana, Accra	

Verzeichnis der Teilnehmer	80
---	-----------

Potsdamer Erklärung rural21	87
--	-----------

Table of contents

Programme	5
Opening	
Karl-Heinz Funke	10
Former Federal Minister of Food, Agriculture and Forestry, Bonn	
Welcoming addresses	
Dr. h.c. Johannes Rau	16
President of the Federal Republic of Germany, Berlin	
Dr. Manfred Stolpe	20
Minister-President of the Land of Brandenburg, Potsdam	
Matthias Platzeck	24
Lord Mayor of the City of Potsdam	
Sustainable rural development – world food security	
Jacques Diouf	27
Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Rome	
Plenary session – Dialogue rural21	
Joining forces for a sustainable development of rural areas in the 21st century ...	
... from the perspective of the European Union	
Dr. Franz Fischler	34
Member of the European Commission, Commissioner for Agriculture and Rural Development, Brussels	

... from a global perspective

Dr. Gershon Feder	47
Research Manager of the Rural Development Research Group, The World Bank, Washington	

... through equitable access to land

Dr. h.c. Horacio Morales jr.	54
Minister for Agrarian Reform of the Republic of the Philippines, Manila	

Conference résumé and presentation of the Potsdam Declaration rural21

Univ. Prof. Dr.-Ing. Holger Magel	63
Professor, Chair of Land Readjustment and Land Development at the Technical University of Munich; Vice-President of the International Federation of Surveyors (FIG), Munich	

Questions to the organizer in the plenary session (excerpt)

Honourable J. H. Owusu-Acheampong	78
Minister of Food and Agriculture, Republic of Ghana, Accra	

List of participants	80
-----------------------------------	-----------

The Potsdam Declaration rural21	87
--	-----------

Note: The long version of the conference volume can be accessed on the Ministry's Internet site at www.verbraucherministerium.de!

Programm rural 21 – Internationale Konferenz zur Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume

Montag, 5. Juni 2000

10⁰⁰ Uhr

Einführung

Prof. Dr. Hermann Schlagheck
Leiter der Abteilung Ländlicher
Raum, Forstpolitik, Jagd, BML

Musikalischer Auftakt

Das Kammer-Emsemble der Städti-
schen Potsdam „Johann Sebastian
Bach“ spielt das „Brandenburgische
Konzert Nr. 3“ von J. S. Bach
(Leitung: Christel Lehmann)

Eröffnung

Karl-Heinz Funke

Bundesminister a. D. für Ernährung,
Landwirtschaft und Forsten, Bonn

Grußworte

Dr. h.c. Johannes Rau

Präsident der Bundesrepublik
Deutschland, Berlin

Dr. Manfred Stolpe

Ministerpräsident des Landes
Brandenburg, Potsdam

Matthias Platzeck

Oberbürgermeister der Stadt Potsdam

11¹⁵–12⁰⁰ Uhr **„Nachhaltige Ländliche Entwicklung –
Sicherung der Welternährung“**

Jacques Diouf

Generalsekretär der Ernährungs
und Landwirtschaftsorganisation
der Vereinten Nationen (FAO), Rom

12⁰⁰–13³⁰ Uhr Mittagessen

13³⁰ Uhr **Plenungsveranstaltung –
Dialog rural 21**

Moderation: Dr. Martin Wille

Staatssekretär im Bundesministerium
für Ernährung, Landwirtschaft und
Forsten, Bonn

Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume im 21. Jahrhundert...

13³⁰–14¹⁵ Uhr **... aus der Sicht der Europäischen
Union**

Dr. Franz Fischler

Mitglied der Europäischen Kommis-
sion, Kommissar für Landwirtschaft
und Ländliche Entwicklung, Brüssel

Programme rural 21 – International Conference on the Future and Development of Rural Areas

Monday, 5 June 2000

10⁰⁰ hrs

Introduction

Prof. Dr. Hermann Schlagheck
Director-General for Rural Areas,
Forest Policy and Hunting (BML)

Musical introduction

The Chamber emsemble of the muni-
cipal music school of Potsdam
»Johann Sebastian Bach« plays the
»Brandenburg Concerto No. 3« by J.S.
Bach (conductor: Christel Lehmann)

Opening

Karl-Heinz Funke
Former Federal Minister of Food,
Agriculture and Forestry, Bonn

Welcoming addresses

Dr. h.c. Johannes Rau

President of the Federal Republic of
Germany, Berlin

Dr. Manfred Stolpe

Minister-President of the Land of
Brandenburg, Potsdam

Matthias Platzeck

Lord Mayor of the City of Potsdam

11¹⁵–12⁰⁰ hrs **»Sustainable rural development –
world food security«**

Jacques Diouf

Director-General of the Food and
Agriculture Organization of the Uni-
ted Nations (FAO), Rome

12⁰⁰–13³⁰ hrs Lunch

13³⁰ hrs **Plenary session – Dialogue rural21**

Chair: Dr. Martin Wille

State Secretary at the Federal Ministry
of Food, Agriculture and Forestry,
Bonn

Joining forces for a sustainable development of rural areas in the 21st century...

13³⁰–14¹⁵ hrs **...from the perspective of the
European Union**

Dr. Franz Fischler

Member of the European Commis-
sion, Commissioner for Agriculture
and Rural Development, Brussels

14¹⁵–15⁰⁰ hrs **...from a global perspective**

Dr. Gershon Feder

Research Manager of the Rural Deve-
lopment, Research Group, The World
Bank, Washington D.C.

14¹⁵–15⁰⁰ Uhr **... aus globaler Sicht“**
Dr. Gershon Feder
Forschungsleiter, Forschungsgruppe
für ländliche Entwicklung, Weltbank,
Washington D.C.

15⁰⁰–16³⁰ Uhr **Diskussion**

16³⁰–17⁰⁰ Uhr Kaffeepause

17⁰⁰–17⁴⁵ Uhr **... durch gerechten Zugang zu Grund
und Boden**

Dr. h.c. Horatio Morales jr.
Minister für Agrarreform der
Republik der Philippinen, Manila

17⁴⁵–18³⁰ Uhr **Diskussion**

19³⁰ Uhr **Empfang auf Einladung der
Bundesregierung**

Dienstag, 6. Juni 2000
Workshops und Exkursionen

09⁰⁰–13⁰⁰ Uhr **Workshops**

Workshop 1: Zugang zu Grund und Boden /
Eigentumsaspekte

Workshop 2: Beschäftigungs- und Wirtschafts-
förderung

Workshop 3: Land- und Ressourcenmanage-
ment / Stadt-Land-Beziehungen

Workshop 4: Raum – Europäische Strukturpolitik
für den ländlichen Raum

Workshop 5: Ökonomische, ökologische und
soziale Standortfaktoren

09⁰⁰–13⁰⁰ Uhr **Workshop 1 zum Thema
„Zugang zu Grund und Boden/Eigen-
tumsaspekte“**

Moderation:

Dipl.-Ing. Willi Zimmermann

Gesellschaft für Technische Zusam-
menarbeit (GTZ), Abteilung Ländliche
Entwicklung, Eschborn

Einführung in das Thema:

09¹⁵–09⁴⁵ Uhr **Dr. James Riddell**

Leiter des Bereiches Grundbesitz,
Abteilung Ländliche Entwicklung,
Ernährungs- und Landwirtschaftsorga-
nisation der Vereinten Nationen
(FAO), Rom

09⁴⁵–10¹⁵ Uhr **Mark Heywood**

Internationale Vereinigung der Ver-
messungsingenieure (FIG), Commis-
sion VII – UK Technical and Professio-
nal Group (TPG), Gloucestershire

10¹⁵–10⁴⁵ Uhr **Dr. Karl-Friedrich Thöne**

Leiter der Abteilung Landentwick-
lung im Thüringer Ministerium für
Landwirtschaft, Naturschutz und
Umwelt, Erfurt

10⁴⁵–11¹⁵ Uhr Kaffeepause

11¹⁵–13⁰⁰ Uhr **Diskussion**

15⁰⁰–16³⁰ hrs **Discussion**

16³⁰–17⁰⁰ hrs Coffee break

17⁰⁰–17⁴⁵ hrs **...through equitable access to land**
Dr. h.c. Horatio Morales jr.
Minister for Agrarian Reform of the
Republic of the Philippines, Manila

17⁴⁵–18³⁰ hrs **Discussion**

19³⁰ hrs **Reception hosted by the Federal
Government**

Tuesday, 6 June 2000

Workshops and tours

09⁰⁰–13⁰⁰ hrs **Workshops**

Workshop 1: Access to land / property aspects

Workshop 2: Promotion of employment and
economic development

Workshop 3: Land and resource management /
relations between urban and rural
areas

Workshop 4: Raum
European structural policy for rural
areas

Workshop 5: Economic, environmental and social
locational factors

09⁰⁰–13⁰⁰ hrs **Workshop 1 on the topic
»Access to land/property aspects«**
Chair: **Dipl.-Ing. Willi Zimmermann**
Rural Development Department,
German, Agency for Technical
Cooperation (GTZ), Eschborn

Lead-in to the topic:

09¹⁵–09⁴⁵ hrs **Dr. James Riddell**

Chief, Land Tenure Service,
Rural Development Division Food
and Agriculture Organization of the
United Nations (FAO), Rome

09⁴⁵–10¹⁵ hrs **Mark Heywood**

International Federation of Surveyors
(FIG), Commission VII – UK Technical
and Professional Group (TPG), Glou-
cestershire

10¹⁵–10⁴⁵ hrs **Dr. Karl-Friedrich Thöne**

Head of the Directorate-General for
Land Development, Thuringian Mini-
stry for Agriculture, Nature Conserva-
tion and the Environment, Erfurt

10⁴⁵–11¹⁵ hrs Coffee break

11¹⁵–13⁰⁰ hrs **Discussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ Uhr **Workshop 2 zum Thema**
„Beschäftigungs- und Wirtschaftsförderung“
 Moderation:
Dr. Sixtus Lanner
 Vorsitzender des Instituts Ländlicher Raum, Wien

09¹⁵–10⁰⁰ Uhr **Einführung in das Thema:**
Dr. David Freshwater
 Universität von Kentucky, Tennessey Valley, Authority (TVA) Rural Studies, Lexington

10⁰⁰–10⁴⁵ Uhr **Dr. Gerhard Funkschmidt**
 Leiter der Unterabteilung Regionale Wirtschaftspolitik und Sozialpolitik, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, Bonn

10⁴⁵–11¹⁵ Uhr Kaffeepause

11¹⁵–13⁰⁰ Uhr **Diskussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ Uhr **Workshop 3 zum Thema**
„Land- und Ressourcenmanagement/Stadt-Land-Beziehungen
 Moderation:
Univ. Prof. Dr. Peter Hirsch-Reinshagen
 Päpstliche Katholische Universität von Chile (PUC), Landwirtschaftliche Fakultät, Santiago de Chile

Einführung in das Thema:
Dr. Matthias Hundsalsz
 Internationaler Berater für operationelle Aufgaben im Zentrum der Vereinten Nationen für menschliche Siedlungen (UNCHS/Habitat), Nairobi

10⁰⁰–10⁴⁵ Uhr **Prof. Dr. Michael Krautzberger**
 Leiter der Abteilung Bauwesen und Städtebau, Bundesministerium für Verkehr, Bau und Wohnungswesen, Berlin

10⁴⁵–11¹⁵ Uhr Kaffeepause

11¹⁵–13⁰⁰ Uhr **Diskussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ Uhr **Workshop 4 zum Thema**
„Europäische Strukturpolitik für den ländlichen Raum“
 Moderation:
Univ. Prof. Dipl.-Ing. Dr. Gerlind Weber
 Vorstand des Instituts für Raumplanung und ländliche Neuordnung der Universität für Bodenkultur, Wien

Einführung in das Thema:
Dirk Ahner
 Direktor in der Generaldirektion Landwirtschaft der Europäischen Kommission, Brüssel

10⁰⁰–10⁴⁵ Uhr **Prof. Dr. Folkhard Isermeyer**
 Direktor des Instituts für Betriebswirtschaft, Agrarstruktur und ländliche

09⁰⁰–13⁰⁰ hrs **Workshop 2 on the topic**
»Promotion of employment and economic development«
 Chair: **Dr. Sixtus Lanner**
 Chairman of the Institute for Rural Areas, Vienna

09¹⁵–10⁰⁰ hrs **Lead-in to the topic:**
Dr. David Freshwater
 University of Kentucky, Tennessey Valley Authority (TVA) Rural Studies, Lexington

10⁰⁰–10⁴⁵ hrs **Dr. Gerhard Funkschmidt**
 Head of the Directorate for Regional Economic Policy and Social Policy Federal Ministry of Economics and Technology, Bonn

10⁴⁵–11¹⁵ hrs Coffee break

11¹⁵–13⁰⁰ hrs **Discussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ hrs **Workshop 3 on the topic**
»Land and resource management/relations between urban and rural areas«
 Chair: **Univ. Prof. Dr. Peter Hirsch-Reinshagen**
 Catholic University of Chile, Dpt. for Agriculture, Santiago de Chile

Lead-in to the topic:
Dr. Matthias Hundsalsz
 Senior Interregional Adviser;

Research and Development Division United Nations Centre for Human Settlements (UNCHS/Habitat), Nairobi

10⁰⁰–10⁴⁵ hrs **Prof. Dr. Michael Krautzberger**
 Head of the Directorate-General for Construction and Urban Development, Federal Ministry of Transport, Building and Housing, Berlin

10⁴⁵–11¹⁵ hrs Coffee break

11¹⁵–13⁰⁰ hrs **Discussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ hrs **Workshop 4 on the topic**
»European structural policy for rural areas«
 Chair: **Univ. Prof. Dipl.-Ing. Dr. Gerlind Weber**
 Institute for Regional Planning and Rural Reorganization, University for Soil Cultivation, Vienna

Lead-in to the topic:
Dirk Ahner
 Director at the Directorate-General for Agriculture of the European Commission, Brussels

10⁰⁰–10⁴⁵ hrs **Prof. Dr. Folkhard Isermeyer**
 Director of the Institute for Farm Economics and Rural Studies, Vice-President of the Agricultural Research Centre (FAL), Braunschweig

Räume; Vizepräsident der Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft (FAL), Braunschweig

10⁴⁵–11¹⁵ Uhr Kaffeepause

11¹⁵–13⁰⁰ Uhr **Diskussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ Uhr **Workshop 5 zum Thema: „Ökonomische, ökologische und soziale Standortfaktoren“**

Moderation:

Hermann Kroll-Schlüter

Staatssekretär a.D., Präsident der Internationalen Katholischen Landvolkbewegung (ICRA), Rom

Einführung in das Thema:

09¹⁵–10⁰⁰ Uhr **Dr. Erwin Pröll**

Landeshauptmann von Niederösterreich, Vorsitzender der Europäischen Arbeitsgemeinschaft Landentwicklung und Dorferneuerung, Wien

10⁰⁰–10⁴⁵ Uhr **Univ. Prof. Dr. Ulrike Grabski-Kieron**

Leiterin der Abteilung Orts-, Regional- und Landesentwicklung/Raumplanung des Institutes für Geographie der Westfälischen Wilhelms-Universität, Münster

10⁴⁵–11¹⁵ Uhr Kaffeepause

11¹⁵–13⁰⁰ Uhr **Diskussion**

13⁰⁰–14⁰⁰ Uhr Mittagessen

14⁰⁰–21⁰⁰ Uhr **Exkursionen**

Mittwoch, 7. Juni 2000

09⁰⁰ Uhr **Abschlussveranstaltung – Forum rural 21**

Moderation:

Prof. Dr. Hermann Schlagheck

Leiter der Abteilung Ländlicher Raum, Forstpolitik, Jagd im Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Bonn

EXPO-Projekt „Dorf 2000 – Beispiele nachhaltiger Landentwicklung“

09¹⁰–9²⁵ Uhr **...ökologische Dorferneuerung**
Heribert Gensiki

1. Vorsitzender des Heimatvereins Ottenhausen e.V., Steinheim

09²⁵–09⁴⁰ Uhr **...Umnutzung alter dörflicher Bausubstanz**
Horst Wagenfeld

Vorsitzender des Fördervereins Temmitzkirche e.V., Netzeband

09⁴⁰–10⁰⁰ Uhr **...Revitalisierung**

Petra Köpping

Bürgermeisterin der Gemeinde Großpösna

10⁰⁰–10³⁰ Uhr Kaffeepause

10⁴⁵–11¹⁵ hrs Coffee break

11¹⁵–13⁰⁰ hrs **Discussion**

09⁰⁰–13⁰⁰ hrs **Workshop 5 on the topic »Economic, environmental and social locational factors«**

Chair: **Hermann Kroll-Schlüter**

State Secretary (ret.), President of the International Catholic Rural Association (ICRA), Rome

Workshop 4 on the topic

09¹⁵–10⁰⁰ hrs **Dr. Erwin Pröll**

State Premier of Lower Austria, Chairman of the European Working Group on Rural Development and Village Renewal, Vienna

10⁰⁰–10⁴⁵ hrs **Univ. Prof. Dr. Ulrike Grabski-Kieron**

Managing Director of the Institute for Geography, Head of the Department for Local, Regional and Rural Development / Spatial Planning, Westphalian Wilhelms-University of Münster

10⁴⁵–11¹⁵ hrs Coffee break

11¹⁵–13⁰⁰ hrs **Discussion**

13⁰⁰–14⁰⁰ hrs Lunch

14⁰⁰–21⁰⁰ hrs **Tours**

Wednesday, 7 June 2000

09⁰⁰ hrs **Closing session – Forum rural21**

Chair:

Prof. Dr. Hermann Schlagheck

Head of the Directorate-General for Rural Areas, Forestry Policy and Hunting, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

EXPO-Project »Village 2000-examples of sustainable rural development«

09¹⁰–9²⁵ hrs **...ecological village renewal**
Heribert Gensicki

First chairman of the local association of Ottenhausen e.V., Steinheim

09²⁵–09⁴⁰ hrs **...conversion of old rural dwellings**
Horst Wagenfeld

Chairman of the Association to promote the Temmitzkirche e.V., Netzeband

09⁴⁰–10⁰⁰ hrs **...revitalization**

Petra Köpping

Mayor of the rural community of Großpösna

10⁰⁰–10³⁰ hrs Coffee break

»Sustainable rural development at an international level – Successful examples«

**„Nachhaltige Entwicklung
ländlicher Räume international –
Erfolgreiche Beispiele“**

- 10³⁰–10⁵⁰ Uhr **Öbermarkersdorf – Österreich**
Werner Grolly
Bürgermeister der Gemeinde Obermarkersdorf
- 10⁵⁰–11³⁰ Uhr **Beckerich – Luxemburg**
Camille Gira
Bürgermeister der Gemeinde Beckerich
- 11¹⁰–11³⁰ Uhr **Nan Zhang Lou – Volksrepublik China**
Lisheng Wang
Vizesekretär der Stadtregierung Weifang
- 11³⁰–12³⁰ Uhr **Plenumsdiskussion**
- 12³⁰–13⁰⁰ Uhr **„Dorf im 21. Jahrhundert: Produkte, Jobs, Lebensqualität“**
Prof. Dr. Joachim von Braun
Direktor des Zentrums für Entwicklungsforschung (ZEF) der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn
- 13⁰⁰–14³⁰ Uhr Mittagessen
- 14³⁰–15⁴⁵ Uhr **Vorstellung der Ergebnisse der Workshops im Plenum**
- 15⁴⁵–16¹⁵ Uhr **Diskussion**
- 16¹⁵–16⁴⁵ Uhr Kaffeepause

16⁴⁵–17³⁰ Uhr **Zusammenfassung der Konferenz und Präsentation der „Potsdamer Erklärung rural 21“**

- Univ. Prof. Dr.-Ing. Holger Magel**
Ordinarius und Vorstand des Lehrstuhls für Bodenordnung und Landentwicklung der Technischen Universität München; Vizepräsident der Internationalen Vereinigung der Vermessungsingenieure (FIG), München
- 17³⁰–17⁴⁵ Uhr **Stimmen aus dem Plenum an den Veranstalter**
- 17⁴⁵ Uhr **Schlussworte**
Prof. Dr. Hermann Schlagheck
Leiter der Abteilung Ländlicher Raum, Forstpolitik, Jagd im Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Bonn
- 19⁰⁰ Uhr **Empfang auf Einladung der Landesregierung Brandenburg**

- 10³⁰–10⁵⁰ hrs **Öbermarkersdorf – Austria**
Werner Grolly
Mayor of the rural community of Obermarkersdorf
- 10⁵⁰–11³⁰ hrs **Beckerich – Luxemburg**
Camille Gira
Mayor of the rural community of Beckerich
- 11¹⁰–11³⁰ hrs **Nan Zhang Lou – People's Republic of China**
Lisheng Wang
Representative of the Government of the Shandong Province
- 11³⁰–12³⁰ hrs **Plenary discussion**
- 12³⁰–13⁰⁰ hrs **»The village in the 21st century: products, jobs, quality of life«**
Prof. Dr. Joachim von Braun
Centre for Development Research (ZEF), Rheinische-Friedrich-Wilhelms University of Bonn
- 13⁰⁰–14³⁰ hrs Lunch
- 14³⁰–15⁴⁵ hrs **Presentation of workshop results in the plenary session**
- 15⁴⁵–16¹⁵ hrs **Discussion**
- 16¹⁵–16⁴⁵ hrs Coffee break
- 16⁴⁵–17³⁰ hrs **Conference résumé and presentation of the »Potsdam Declaration rural21«**

Univ. Prof. Dr.-Ing. Holger Magel
Professor, Chair of Land Readjustment and Land Development at the Technical University of Munich, Vice-President of the International Federation of Surveyors (FIG), Munich

17³⁰–17⁴⁵ hrs **Questions to the organizer in the plenary session**

17⁴⁵ hrs **Closing address**
Prof. Dr. Hermann Schlagheck
Head of the Directorate-General for Rural Areas, Forestry Policy and Hunting, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

19⁰⁰ hrs **Reception hosted by the Land Government of Brandenburg**

Eröffnung

Kernaussagen der Rede:

■ Nachhaltige ländliche Entwicklung bedeutet, die allgemeine wirtschaftliche Leistungsfähigkeit zu stärken, Arbeitsplätze zu schaffen, Wettbewerbsfähigkeit und Umweltverträglichkeit der Land- und Forstwirtschaft zu verbessern, die biologische Vielfalt zu erhalten, den Einsatz endlicher Ressourcen zu schonen und – genauso wichtig wie alles andere – soziale Verantwortung zu übernehmen.

■ Nachhaltige ländliche Entwicklung heißt nicht nur, ländliche Räume in ihrer Vielgestaltigkeit zu erhalten. Es bedeutet auch, sie auf die Anforderungen einer sich ständig verändernden, zunehmend globalisierten Welt auszurichten.

fruchtbaren Acker- und Waldflächen, knapper werdende Wasservorräte oder Landflucht. Um sie zu lösen, bedarf es vereinter Anstrengungen der internationalen Gemeinschaft.

■ Aufgrund der unterschiedlichen natürlichen, geografischen und sozial-ökonomischen Ausgangsbedingungen sind konkrete Konzepte und Maßnahmen jedoch den jeweiligen Gegebenheiten von Region und Standort anzupassen. Wie das geschehen kann, dazu soll rural21 durch fachlichen Meinungsaustausch beitragen. Die Konferenz soll helfen, dem Politikfeld „nachhaltige ländliche Entwicklung“ neue Impulse zu verleihen, ein verstärktes öffentliches Interesse für dieses Anliegen zu wecken und eine starke internationale Lobby für den ländlichen Raum zu formieren.

■ Die Europäische Union hat die Schwerpunkte ihrer Politik neu gesetzt. Im Rahmen der Agenda 2000 ist die Politik für den ländlichen Raum auf europäischer Ebene im Ausbau zur zweiten Säule der Gemeinsamen Agrarpolitik begriffen. Auf nationaler Ebene erarbeitet die Bundesregierung eine nationale Nachhaltigkeitsstrategie.

Zu den großen Problemen unserer globalisierten Welt gehören z. B. Armut, Hunger, Unterernährung, Verlust von

Karl-Heinz Funke
Ehem. Bundesminister für Ernährung,
Landwirtschaft und Forsten, Bonn



Karl-Heinz Funke
Former Minister of Food, Agriculture
and Forestry

Opening

Core statements of the speech:

■ Sustainable rural development means strengthening the overall economic efficiency, creating jobs, improving competitiveness and environmental compatibility in agriculture and forestry, preserving biological diversity, the wise husbanding of finite resources and – a point just as important as everything else – assuming social responsibility.

■ Sustainable rural development does not only mean preserving rural areas and their diversity. It also means orientating them towards the requirements of a constantly changing, increasingly globalised world.

■ Among the major problems of our globalised world are poverty, hunger, malnutrition, loss of fertile arable and forest land, increasingly scarce water resources and rural depopulation. Joint efforts of the international community are required to solve these problems.

■ Based on the different natural, geographic and socio-economic starting conditions, practical concepts and measures need to be adjusted to

the respective regional and locational conditions. With exchanges of opinion at expert level, rural 21 wants to contribute to showing ways in which this can be done. The conference is supposed to contribute to providing new impetus to the policy area "sustainable rural development", to raising public interest for this concern and to forming a strong international lobby for rural areas.

The European Union has set new policy priorities. In the framework of Agenda 2000, policies for rural areas at European level are about to be expanded into a second pillar of the Common Agricultural Policy. At national level the federal government is drawing up a national sustainability strategy.

1. Introduction

I would like to welcome you most cordially to the international conference on the future and development of rural areas – rural21!

I am very pleased that more than 300 representatives from the political world, the business and scientific communities, the administration and organisations have accepted my invitation to attend the Conference. I am certain that we will

1. Einleitung

Herzlich willkommen zur internationalen Konferenz zur Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume – rural 21!

Ich freue mich, dass über 300 Vertreter aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft, Verwaltung und Organisationen meiner Einladung gefolgt sind.

Ich bin sicher:

Uns alle erwartet ein spannender Meinungs- und Erfahrungsaustausch über Strategien, Konzepte und Instrumente zur Entwicklung ländlicher Räume.

Ich freue mich, dass ich zu dieser Konferenz **hohe Gäste** begrüßen kann.

Es ist Ausdruck einer hohen Wertschätzung für unser Anliegen, dass Sie, **Herr Bundespräsident**, sich bereit erklärt haben, die Schirmherrschaft über rural 21 zu übernehmen und ein Grußwort an die Konferenzteilnehmer zu richten.

Herzlichen Dank!

Mein besonderer Gruß gilt auch **Herrn Dr. Manfred Stolpe**, Ministerpräsident des gastgebenden Landes Brandenburg, und **Herrn Matthias Platzeck**, Oberbürgermeister der Stadt Potsdam.

Vielen Dank dafür, dass Sie diese Veranstaltung organisatorisch unterstützt haben.

Am heutigen Vormittag wird der Generaldirektor der Ernährungs- und Landwirtschaftsorga-

nisation der Vereinten Nationen, **Herr Jacques Diouf**, zum Thema „Nachhaltige ländliche Entwicklung – Sicherung der Welternährung“ sprechen.

Herzlich willkommen und vielen Dank für die aktive Mitgestaltung unserer Konferenz.

Sehr herzlich begrüße ich

■ **Das Mitglied der Europäischen Kommission, den Kommissar für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung, meinen Freund Dr. Franz Fischler,**

■ **Weiterhin den Minister für Agrarreform der Republik der Philippinen, Herrn Dr. Horacio Morales und**

■ **Den Forschungsleiter der Forschungsgruppe für ländliche Entwicklung der Weltbank, Herrn Dr. Gershon Feder.**

Ich bin sicher, Ihre Vorträge werden der Konferenz wichtige Orientierungen geben.

Vertreter aus **43 Nationen** sind zu rural 21 nach Deutschland gereist.

Deutschland mag Ihnen vor allem als Industrieland bekannt sein.

Aber unser Land ist mehr.

Ländliche Räume sind ein wichtiger, vielleicht sogar **immer wichtiger werdender Teil unseres Landes.**

Ländliche Räume sind nicht nur der Ort, wo Nahrung produziert wird.

have an exciting exchange of views and experiences on strategies, programmes and instruments to develop rural areas. I am very pleased to welcome **eminent guests** to this conference.

The fact that you, Mr. President of the Federal Republic of Germany, have expressed your readiness to assume the patronage of rural 21 and to welcome the conference participants, reflects the high appreciation you have for our concern. We would like to express our heartfelt thanks!

I would also like to extend a special welcome to **Dr. Manfred Stolpe**, minister-president of the host Land of Brandenburg, and to **Mr. Matthias Platzeck**, Lord Mayor of the City of Potsdam. Thank you very much for giving your organisational support to this event.

This morning the Director-General of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, Mr. Jacques Diouf, will talk about the topic «Sustainable rural development – world food security». I would like to welcome you most cordially and thank you for your active participation in our conference.

I would also like to extend a heartfelt welcome to

■ **The member of the European Commission, the Commissioner for Agriculture and Rural Development, my friend Dr. Franz Fischler;**

■ **The Minister for Agrarian Reform of the Republic of the Philippines, Dr. Horacio Morales and**

■ **The Research Manager of the World Bank's Rural Development Research Group, Dr. Gershon Feder.**

I am certain that your speeches will provide important guidance for this conference.

Representatives from 43 nations have travelled to Germany to attend rural21. Most of you will know Germany primarily as an industrialised nation. There is, however, much more to our country.

Rural areas are an important, maybe an even **increasingly important part of our country.** Rural areas are not just places where food is being produced. They fulfil important stabilising functions for humankind and nature, in particular in a densely populated industrialised country like Germany.

My feeling is that the large global participation in this conference is an expression of a **strong international interest in the future and development of rural areas.** Especially since the 1992 United Nations Conference on Environment and Development held in Rio, the **sustainability principle** has been at the centre of a global discussion on the future of human societies and their development.

Meanwhile sustainability has almost become a buzzword and is used with a certain arbitrariness. For instance, we talk about sustainable products, sustainability marketing and sustainable invest



Sie erfüllen auch wichtige Ausgleichsfunktionen für Mensch und Natur, gerade in einem dichtbesiedelten Industrieland wie Deutschland.

Die große weltweite Beteiligung an dieser Konferenz ist für mich auch Ausdruck dafür, dass ein **hohes internationales Interesse an der Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume** besteht.

Vor allem seit der Konferenz der Vereinten Nationen zu Umwelt und Entwicklung 1992 in Rio steht das **Prinzip Nachhaltigkeit** im Mittelpunkt der weltweit geführten Diskussion über die Zukunft menschlicher Gesellschaften und ihrer Entwicklung.

Nachhaltigkeit ist dabei inzwischen fast zu einem Modewort geworden, eine gewisse Beliebtheit im Gebrauch dieses Wortes einschließend.

Es ist heute z.B. die Rede von nachhaltigen Produkten, von Nachhaltigkeitsmarketing und von nachhaltigen Geldanlagen.

Worum es wirklich geht, ist, **die Interessen künftiger Generationen in den Entscheidungsprozessen der heute Lebenden angemessen zu berücksichtigen.**

Dafür sind die politischen Rahmenbedingungen zu schaffen.

Rahmenbedingungen, die allen Menschen angemessene Entwicklungschancen sichern und in effizienter, umweltverträglicher Weise zur

Erfüllung ihrer Bedürfnisse beitragen.

■ Vor diesem Hintergrund verstehe ich unter **nachhaltiger ländlicher Entwicklung,**

■ die allgemeine wirtschaftliche Leistungsfähigkeit zu stärken,

■ Arbeitsplätze zu schaffen,

■ Wettbewerbsfähigkeit und Umweltverträglichkeit der Land- und Forstwirtschaft zu verbessern,

■ die biologische Vielfalt zu erhalten,

■ den Einsatz endlicher Ressourcen zu schonen und – genauso wichtig wie alles andere

■ soziale Verantwortung zu übernehmen.

2. Ländliche Räume nachhaltig entwickeln

Für uns, für das Anliegen von rural 21, bedeutet dies, dazu beizutragen, **ländliche Räume** in ihrer Vielgestaltigkeit nicht nur zu erhalten.

Es bedeutet auch, sie auf die Anforderungen einer sich ständig verändernden, zunehmend globalisierten Welt auszurichten.

Hierzu bedarf es **vereinter Anstrengungen der internationalen Gemeinschaft.**

In dieser Hinsicht stehen wir am Beginn des 21. Jahrhunderts vor großen Aufgaben und Problemen:

■ Etwa ein Fünftel der Menschheit lebt in absoluter Armut.

ments. What this is really about is that **those living today take due account of the interests of future generations in their decision-making processes.**

We need to create the political framework conditions for this. **I am talking about framework conditions which secure adequate development opportunities for all people and contribute to the fulfilling of their needs in an efficient, environmentally sound way.**

Against this backdrop, my understanding of sustainable rural development is:

■ strengthening the general economic efficiency,

■ creating jobs,

■ improving competitiveness and environmental compatibility of agriculture and forestry;

■ conserving biological diversity;

■ conserving the use of finite resources and – just as important as everything else –

■ assuming social responsibility.

2. Sustainable development of rural areas

To us and with respect to the concern of rural 21, this does not only mean to contribute to preserving **rural areas** and their diverse features.

It also means to gear them to the requirements of a constantly changing and increasingly globalised world.

This calls for **the combined efforts of the international community.**

In this respect, we are faced with great challenges and problems at the beginning of the 21st century:

■ Some 20 percent of humankind live in absolute poverty;

■ Just under 800 million people suffer from chronic malnutrition;

■ Some 10 million hectares of agricultural land and up to 13 million hectares of forest area are being lost every year, among other things as a result of unchecked developments of settlements and land use not adapted to the site;

■ At a global level, the usable water resources are becoming increasingly scarce;

■ The flux of people from rural areas into the large cities and agglomerations with their manifold consequential problems continues in many parts of the world.

Ladies and Gentlemen, We must succeed in finding solutions to these pressing social, economic and ecological problems, so that rural areas can develop and fulfil their potential in a sustainable way.

The **international community** is **aware** of its **responsibility**. At international level, strategies to implement the common targets for sustainable rural development adopted in Rio are being devised.

- Fast 800 Mill. Menschen leiden an chronischer Unterernährung.
- Etwa 10 Mio. ha landwirtschaftliche und bis zu 13 Mill. ha Waldfläche gehen jährlich u. a. durch ungezügelter Siedlungsentwicklung und nicht standortangepasste Landnutzung verloren.
- Die nutzbaren Wasservorräte werden weltweit immer knapper.
- Der Menschenstrom aus den ländlichen Gebieten in die großen Städte und Ballungsräume mit ihren vielfältigen Folgeproblemen hält in vielen Teilen der Welt an.

Meine sehr verehrten Damen und Herren, es muss uns gelingen, Lösungen für diese brennenden sozialen, ökonomischen und ökologischen Probleme zu finden, damit sich ländliche Räume auf nachhaltige Weise entwickeln und entfalten können.

Die **Staatengemeinschaft der Welt** ist sich ihrer **Verantwortung bewusst**.

Auf internationaler Ebene werden Strategien zur Umsetzung der in Rio beschlossenen gemeinsamen Ziele einer nachhaltigen ländlichen Entwicklung erarbeitet.

Die **Konferenzen der FAO in Maastricht** und kürzlich der **UN in New York** haben z.B. Fortschritte hinsichtlich eines anforderungsgerechten Landnutzungsmanagements und integrierter Landnutzungsplanung erkennen lassen.

Ebenso konnte ein breiter Konsens für eine noch stärkere **Einbeziehung und Mitwirkung der unmittelbar betroffenen Bevölkerung** in die Ausarbeitung und Umsetzung von lokalen und regionalen Entwicklungsprogrammen erreicht werden.

Auch über **Prinzipien einer guten verantwortlichen Regierungsführung** wurde Übereinstimmung erzielt.

Die **Europäische Union** hat die Schwerpunkte ihrer Politik neu gesetzt.

Im Rahmen der **Agenda 2000** ist die Politik für den ländlichen Raum auf europäischer Ebene im Ausbau zur zweiten Säule der Gemeinsamen Agrarpolitik begriffen.

Auf nationaler Ebene erarbeitet die **Bundesregierung** eine nationale **Nachhaltigkeitsstrategie**.

Sie soll gleichgewichtig soziale, wirtschaftliche und ökologische Aspekte umfassen.

Das Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten leistet dazu mit einem Konzept zur „Nachhaltigkeitsstrategie für die Land-, Forst- und Fischereiwirtschaft“ einen wichtigen Beitrag.

Ihnen, sehr verehrte Konferenzteilnehmerinnen und Konferenzteilnehmer, haben wir dieses Konzept als **Diskussionspapier** mit den Tagungsunterlagen zur Verfügung gestellt.

The **FAO conferences in Maastricht** and recently the **UN conference in New York** have revealed progress in land use management meeting the requirements as well as in integrated land use planning. In addition, it was possible to reach a broad consensus in favour of an even stronger **involvement and participation of the directly concerned population** in drawing up and implementing local and regional development programmes. A consensus was also achieved on the **principles of good governance**.

The **European Union** set new policy priorities. In the framework of **Agenda 2000** the policy for rural areas is about to be developed into the second pillar of the common agricultural policy at European level.

At national level the **federal government** is currently working out a national **sustainability strategy**. Its aim is to comprise social, economic and environmental aspects on an equal footing. With its concept of a «sustainability strategy for agriculture, forestry and fisheries» the Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry makes an important contribution to this end. We have made this concept available to you, distinguished conference participants, and included it in the conference documents as a **discussion paper**.

Let me present three key ideas:

Firstly: with a view to **ecological and resource policy requirements** we have to

- preserve and improve soil fertility;
- use the finite production resources in a sound way and replace them with renewable resources;
- at the same time optimise the efficient use of resources and
- preserve biological diversity and functioning ecosystems.

Secondly: with a view to the **economic dimension** we have to

- ensure the production of food and raw materials as well as the landscape management and ecological services rendered by agriculture and forestry on a permanent basis;
- secure the economic efficiency and competitiveness of agricultural and forestry holdings and
- strengthen rural areas as business locations.

And finally a **third point:** From a social perspective we have to secure the **stability and functioning of social systems in rural areas**, mainly by

- creating adequate economic and social conditions for the people living and working there;
- stabilising and further developing social security systems;
- equitable access to property and land and by
- involving all citizens in social and political decision-making processes.

Dazu drei Leitgedanken:

Erstens: Hinsichtlich der **ökologischen und ressourcenpolitischen Anforderungen** geht es darum,

- Die Bodenfruchtbarkeit zu erhalten und zu verbessern,
- Die endlichen Produktionsressourcen sinnvoll einzusetzen und durch regenerative Ressourcen zu ersetzen,
- Gleichzeitig die Effizienz des Ressourceneinsatzes zu optimieren und
- Die biologische Vielfalt und funktionsfähigen Ökosysteme zu erhalten.

Zweitens: Hinsichtlich der **ökonomischen Dimension** geht es darum,

- Die Produktion für Nahrungsmittel und Rohstoffe sowie die landschaftspflegerischen und ökologischen Leistungen der Land- und Forstwirtschaft dauerhaft zu gewährleisten,
- Die wirtschaftliche Effizienz und Wettbewerbsfähigkeit der land- und forstwirtschaftlichen Betriebe zu sichern und
- Die ländlichen Räume als Wirtschaftsstandort zu stärken.

Und schließlich **drittens:** Aus sozialer Sicht geht es darum, die **Stabilität und Funktionsfähigkeit sozialer Systeme in ländlichen Räumen zu erhalten**, vor allem

- Durch angemessene ökonomische und soziale Bedingungen der hier lebenden und beschäftigten Menschen,
- Durch Stabilisierung und Weiterentwicklung der sozialen Sicherungssysteme,
- Durch gleichberechtigten Zugang zu Grund und Boden sowie
- Durch Beteiligung aller Bürgerinnen und Bürger an gesellschaftlichen und politischen Entscheidungsprozessen.

3. Ziele der Konferenz

Meine Damen und Herren,
die Ziele und Leitgedanken der Nachhaltigkeit treffen auf entwickelte Länder und Entwicklungsländer gleichermaßen zu.

Aufgrund der unterschiedlichen natürlichen, geografischen und sozial-ökonomischen Ausgangsbedingungen sind die konkreten Konzepte und Maßnahmen jedoch den jeweiligen Gegebenheiten von Region und Standort anzupassen.

Wie das geschehen kann, dazu soll diese Konferenz durch fachlichen Meinungsaustausch beitragen.

Sie soll

- Vorschläge für die weitere Entwicklung ländlicher Räume erörtern und
- Für die praktische Umsetzung bewerten.

3. Conference objectives

Ladies and Gentlemen, The aims and guiding principles of sustainability equally apply to developed and developing countries. Due to the different natural, geographic and socio-economic starting conditions the concrete concepts and actions must be adjusted to the specific regional and local conditions. With discussions among experts this conference aims to provide suitable approaches to this. The conference is expected to

- Discuss proposals on the further development of rural areas and
- Assess them in view of practical implementation.

It is intended that a **final statement** will be an important result of rural21.

Whereas it will **not** be legally binding, it is intended to represent the exchange of views between the conference participants and reflect the most important results of the working groups. You have received a draft statement, which is to be discussed in the five workshops set out in the programme. At the end of the conference it will be presented in the plenary.

One **major goal of this conference** is

- To give fresh impetus and additional momentum to the policy field of «sustainable rural development»

- To raise public awareness of this concern and
- To form a strong international lobby promoting rural areas.

I very much hope that the **media representatives** present here will give us their support in this endeavour.

The **study tours** to which all conference participants are invited are also intended to contribute to this. They are to show how the citizens of the Land of Brandenburg rich in tradition shape sustainable development in rural areas in a practical way.

Rural 21 is also closely linked with the world exposition **EXPO 2000** which was opened a few days ago in Hanover. As a conference participant you will have an opportunity to visit the world exposition in Hanover on Thursday.

Under the future-oriented theme «human kind-nature-technology: A new world arising», the exhibition shows which sustainability strategies are pursued in the different parts of the world and in diverse thematic areas. This does not only happen directly on the EXPO site in Hanover, but also through so-called «projects around the world». One of the «projects around the world» in Germany is «**Village 2000 – examples of sustainable rural development**». The twelve selected villages are models of how the population can shape its

Ein wichtiges Ergebnis von rural 21 soll eine **Abschlussklärung** sein.

Sie wird zwar rechtlich **nicht** verbindlich sein.

Sie soll aber den Meinungs Austausch zwischen den Konferenzteilnehmern repräsentieren und die wichtigsten Ergebnisse der Arbeitskreise wiedergeben.

Diese Erklärung liegt Ihnen in einem Entwurf vor und soll vor allem in den fünf im Programm ausgewiesenen Arbeitskreisen erörtert werden.

Zum Abschluss der Konferenz wird sie im Plenum präsentiert.

Ein **Hauptziel dieser Konferenz** besteht ja darin, dem Politikfeld „nachhaltige ländliche Entwicklung“

- neue Impulse und zusätzlichen Schwung zu verleihen,

- ein verstärktes öffentliches Interesse für dieses Anliegen zu wecken und

- eine starke internationale Lobby für den ländlichen Raum zu formieren.

Ich setze sehr darauf, dass uns die anwesen den **Vertreter der Medien** dabei unterstützen.

Dazu beitragen sollen auch die **Fachexkursionen**, zu deren Teilnahme Sie, meine sehr verehrten Konferenzteilnehmer, Gelegenheit haben.

Sie sollen zeigen, wie die Bürger dieses traditionsreichen Landes Brandenburg nachhaltige Entwicklung im ländlichen Raum praktisch gestalten.

environment in a future-oriented way mainly by self-help.

In a way, the twelve selected villages provide local answers to the global challenges of sustainable development in the 21st century. And they show that vibrant villages are part of intact rural areas.

I would like to thank all those who have been working tirelessly and creatively for the «Village 2000» project, and I want to say how much I appreciate your work.

4. Conclusion

Ladies and Gentlemen, Successful work towards the sustainable development of rural areas requires a lot of commitment and readiness for lifelong learning! The purpose of rural 21 is to contribute to shaping rural areas so that they become attractive places worth living in,

- so that people enjoy living in their rural environment;

- so that people stay there and do not migrate to the conurbations with all their social, economic and ecological consequential problems.

We have to work towards this goal.

On that note I wish our conference here in Potsdam every success, hoping that you will have many interesting and exciting days.

rural 21 steht auch in enger Verbindung mit der vor wenigen Tagen eröffneten Weltausstellung **EXPO 2000** in Hannover.

Als Teilnehmer unserer Konferenz werden Sie am Donnerstag die Möglichkeit haben, die Welt ausstellung in Hannover zu besuchen.

Die Ausstellung zeigt unter dem zukunftsweisenden Thema „Mensch – Natur – Technik: Eine neue Welt entsteht“, welche Nachhaltigkeitsstrategien in den verschiedensten Teilen der Welt und in den unterschiedlichsten Themenbereichen verfolgt werden. Das geschieht nicht nur unmittelbar auf dem Gelände der EXPO in Hannover, sondern auch durch sogenannte „weltweite Projekte“.

Eines der „weltweiten Projekte“ in Deutschland ist **„Dorf 2000 – Beispiele nachhaltiger Landentwicklung“**.

Die zwölf ausgewählten Dörfer zeigen bei spielhaft, wie die Bevölkerung ihren Lebensraum weitgehend durch Selbsthilfe zukunftsorientiert gestalten kann.

Die beteiligten Dörfer geben damit gewissermaßen lokale Antworten auf die globalen Herausforderungen einer nachhaltigen Entwicklung im 21. Jahrhundert

Und sie zeigen, dass lebendige Dörfer zu einem intakten ländlichen Raum gehören.

Allen, die am Projekt „Dorf 2000“ mit unermüdlicher und kreativer Arbeit beteiligt waren und noch sind, möchte ich an dieser Stelle Dank und Anerkennung aussprechen.

4. Schluss

Meine Damen und Herren, eine erfolgreiche Arbeit für die nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume erfordert viel Engagement und Bereitschaft zum stetigen Dazulernen!

rural 21 soll dazu beitragen, die ländlichen Räume **lebens- und liebenswert zu gestalten**,

- damit sich die Menschen in ihrer ländlichen Umgebung wohlfühlen,

- damit sie bleiben und nicht abwandern in die Ballungszentren mit all ihren sozialen, ökonomischen und ökologischen Folgeproblemen.

Daran müssen wir arbeiten.

In diesem Sinne wünsche ich unserer Konferenz hier in Potsdam viel Erfolg und Ihnen interessante und spannende Tage.



Grußwort

Herr Bundesminister,
Herr Generaldirektor,
Herr Ministerpräsident,
Herr Oberbürgermeister,

ich habe sehr gern die Schirmherrschaft über diese Konferenz übernommen, weil ich glaube, dass die Entwicklung ländlicher Räume ein Thema ist, das uns noch stärker beschäftigen sollte, als es das tut. Wir haben sehr viele Diskussionen über „Global Cities“, und diese Diskussionen sind wichtig. Wir sollten aber nicht übersehen, dass die weit überwiegende Zahl der Menschen nach wie vor in ländlichen Räumen lebt. Die Tatsache, dass in den sogenannten Entwick-

lungsländern immer mehr Menschen in die großen Städte ziehen, hängt ja wesentlich mit den Lebens-

umständen der Menschen in den ländlichen Räumen zusammen.

Vor wenigen Tagen wurde in Hannover die EXPO 2000 eröffnet. Wie Sie alle wissen, steht die EXPO, die einige von Ihnen auch besuchen werden, unter dem Thema „Mensch, Natur, Technik“. „Eine neue Welt gestalten“ so lautet der Untertitel. Es soll eine Welt sein, in der unsere Kinder gern leben und in der sie gut leben können. Die Richtung, in die es gehen muss, haben die Vereinten Nationen 1992 in Rio skizziert. Der entscheidende Begriff lautet „Nachhaltigkeit“.

Wer sich ein bisschen mit der Geschichte der Philologie beschäftigt, der weiß, der Begriff stammt von einem süddeutschen Forstmeister in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Er hat den Begriff geprägt speziell für die Forstwirtschaft und von da aus ist er im Zuge der Veränderungen des letzten halben Jahrhunderts in die politische Sprache aufgenommen worden. Nachhaltigkeit ist auch der Begriff, unter dem die Entwicklung ländlicher Räume steht oder zumindest stehen sollte. Nachhaltigkeit muss ein Prinzip des Wirtschaftens sein, aber auch eines der sozialen und der internationalen Beziehungen. Allerdings wird

Dr. h.c. Johannes Rau
Präsident der Bundesrepublik Deutschland,
Berlin



Dr h.c. Johannes Rau
President of the Federal Republic of Germany,
Berlin

Welcoming address

Herr Bundesminister,
Herr Generaldirektor,
Herr Ministerpräsident,
Herr Oberbürgermeister,

I was delighted to assume the patronage of this Conference as in my view rural development is an issue we should devote more attention to. We hold many discussions on «global cities» and these discussions are certainly important. Yet, we should not overlook the fact that a far larger number of people still lives in rural areas. The fact that more and more people in the so-called developing countries are migrating into the big cities chiefly depends upon the living conditions of the rural population.

A few days ago, the world exhibition EXPO 2000 was opened in Hanover. As you will all know, the EXPO, some of you will also visit, has as its main theme «Humankind, Nature, Technology» with the subtitle «A new world arising». This is to be a world in which our children live happily under favourable conditions. The United Nations charted the way forward in Rio in 1992.

The keyword is «sustainability».

Those taking quite an interest in the history of philology will know that the sustainability concept originally came from a forester living in southern Germany in the first half of the 19th century. He coined the concept especially for forestry and on that basis it has gradually been adopted into political language in the course of the changes of the last fifty years. Sustainability is also a concept shaping the development of rural areas or which should do so at least. Sustainability must be a principle governing management, but also one which determines social and international relations. Nowadays, however, the term is used in excess, rendering its contents vague. It seems to have become a public relations and marketing concept, running the risk of inflationary use and devaluation.

I am therefore grateful for the definition given by Boutros Gali in Rio in his opening address: meeting the needs of the present in such a way as not to endanger the development of future generations.

Far beyond the group of participants, the Rio Conference triggered an atmosphere which was

der Begriff inzwischen inflationär gebraucht. Sein Inhalt ist deshalb unklar geworden. Er scheint zu einem PR-, zu einem Marketingbegriff zu werden, und die Gefahr der Inflationierung und der Entwertung ist groß.

Ich bin deshalb dankbar für die Definition, die Boutros Gali in Rio in seiner Eröffnungsrede gegeben hat. „Die Bedürfnisse der Gegenwart so zu erfüllen, dass die Entwicklung künftiger Generationen nicht gefährdet wird.“

Weit über den Kreis der Teilnehmerinnen und Teilnehmer hinaus, hat die Rio-Konferenz damals eine geradezu euphorische Stimmung ausgelöst. Man konnte den Eindruck gewinnen, weltweit seien fast alle Politiker gemeinsam mit den NGOs wirklich bereit, etwas bewegen zu wollen. Der Euphorie ist schnell die Ernüchterung gefolgt und heute muss man sagen, die Erwartungen des Jahres 1992 sind weitgehend enttäuscht worden. Das trifft ganz besonders hart nicht die Menschen, die bei uns leben, sondern die Menschen in den sogenannten Entwicklungsländern, die überwiegend in ländlichen Gebieten leben, die von Ernährungsunsicherheit und Armut geprägt sind. Vielen von Ihnen geht es heute schlechter als vor acht Jahren. Sie leiden zunehmend unter Umweltbelastungen, und sie haben nicht teil an dem, was wir an Vorteilen aus der globalen Wirtschaft ziehen.

Nach meinem Eindruck müssen wir aufpassen, damit die Globalisierung der Wirtschaft nicht zu einer vertieften Spannung in der Welt führt, einer Spaltung in arme und reiche Länder, in dynamische und in perspektivlose Regionen. Viele ländliche Räume in den Entwicklungsländern leiden heute unter fehlenden Arbeitsplätzen, unter niedriger, auch landwirtschaftlicher Produktivität, unter der Konkurrenz um die natürlichen Lebensgrundlagen, vor allem um Boden und Wasser, unter mangelnden Hygiene- und Gesundheitsbedingungen, unter einer mangelhaften Infrastruktur was Bildung, Kapital und Finanzierungsmöglichkeiten angeht.

In den hochindustrialisierten Ländern können wir uns selbst in Gegenden, in denen die Bodenspekulation eine erhebliche und negative Rolle spielt, kaum noch vorstellen, welche existentielle Bedeutung der Produktionsfaktor Boden haben kann.

Ein zentrales Konfliktfeld der Zukunft wird die Versorgung mit Trinkwasser sein. Viele Experten erwarten, dass Kriege in Zukunft weniger um Öl als um Wasser geführt werden. Ich fürchte, sie haben recht. Darum habe ich auch zugesagt, den Internationalen Wasserkongress im Oktober in Berlin zu eröffnen. Auch wenn sich Umweltschutz langfristig rentiert, kurzfristig muss man sich Umweltschutz leisten können. Ich sehe hier

virtually euphoric. One could gain the impression that almost all politicians worldwide were ready to really get things moving together with the non governmental organizations. Euphoria quickly gave way to disillusionment and today we must note that the expectations of 1992 have not been met to a large extent. This does not hit the people living here so hard as the people in the so-called developing countries, living mainly in rural areas marked by food insecurity and poverty. Many of them are worse off today than eight years ago. They increasingly suffer from environmental strains and do not share as we do in the benefits from a global economy.

As I see it we must take care that the globalisation of the economy does not lead to a heightened tension in the world, a division between rich and poor countries, between dynamic regions and those without any prospects. Many rural areas in developing countries today suffer from a lack of jobs, from low productivity, also in the agricultural sector, from the competition for natural resources, especially soil and water, from a lack of hygienic and sanitary conditions and from a poor infrastructure in terms of education, capital and financial facilities.

In the highly industrialized countries we can hardly imagine how vital land is as a production

factor, even in regions where speculation in real estate plays a major and negative role.

The supply of drinking water will be a key cause for conflict in the future. Many experts anticipate that future wars will not be waged over oil, but over water. I am afraid they will be right. This is why I accepted the invitation to open the International Water Congress in Berlin in October. Even if environmental conservation pays off in the long term, in the short term we must be able to afford it. I see this as a great responsibility resting with industrialized countries, not least as providers of capital and as investors.

The Federal Republic of Germany supports rural development in many regions of the world. The objectives are clearly defined. What matters is to raise incomes from agricultural production, whilst exploiting natural resources in a site-adapted and ecologically compatible way. What matters is to promote education and training and to establish efficient physical and social infrastructures.

The funds we channel into rural development in less-industrialized countries are not charity on our part. We could hardly find a better way of investing our money in the long run. Each Deutschmark and each Euro helps to ward off conflicts. They help to pave the way for the respect for human rights all over the globe. And they will

eine große Verantwortung der Industrieländer, nicht zuletzt als Kapitalgeber und als Investoren.

Die Bundesrepublik Deutschland unterstützt die ländliche Entwicklung in vielen Regionen der Welt. Die Ziele sind klar umrissen. Es geht darum, die Einkommen aus landwirtschaftlicher Produktion zu steigern. Es geht darum, die natürlichen Ressourcen standortgerecht und umweltverträglich zu nutzen. Es geht darum, Bildung und Ausbildung zu fördern, und es geht darum, eine leistungsfähige physische und soziale Infrastruktur aufzubauen.

Unsere finanziellen Aufwendungen für die Entwicklung ländlicher Räume in den weniger industrialisierten Ländern sind keine Almosen. Es gibt auf lange Sicht kaum Geld, das besser angelegt werden könnte. Jede Mark und jeder Euro helfen, Konflikte zu vermeiden. Sie helfen, den Boden dafür zu bereiten, dass die Menschen rechte weltweit geachtet werden können. Und es nutzt unserer heimischen Wirtschaft, wenn alle Länder in den globalen Handel einbezogen werden können.

Ich wünsche mir einen Wettbewerb um die beste Strategie für weltweiten Umweltschutz und weltweite Entwicklung. Darüber werde ich auch mit dem Generalsekretär der Vereinten Nationen sprechen, wenn er am 3. Juli hier nach Deutschland kommt. Nach den Sommerferien möchte ich

zudem mit einem kleinen Expertenkreis im Schloss Bellevue darüber beraten, wie wir den globalen Zustand und die globale Entwicklung unserer natürlichen Lebensgrundlagen stärker ins öffentliche Bewusstsein rücken können.

Die gute wirtschaftliche Entwicklung in Deutschland und in der gesamten europäischen Union darf nicht dazu führen, dass wir wieder in den alten Trott verfallen und Wirtschaftswachstum ohne Rücksicht auf die ökologischen Folgen propagieren. Umweltschutz bleibt überlebensnotwendig für die ganze Menschheit. Umweltschutz ist auch ein Motor für die technische Innovation bei Produkten und Herstellungsverfahren.

Bei Diskussionen über die Erfolge und die Misserfolge in der Entwicklungszusammenarbeit wird immer wieder auf Misswirtschaft, auf krasse Fehlentwicklungen in manchen Ländern des Südens hingewiesen. Ohne Zweifel gibt es das. Aber auch wir müssen uns fragen, ob beispielsweise die europäische Landwirtschaftspolitik unseren eigenen Ansprüchen an Gerechtigkeit und globale Verantwortung entspricht. Schließlich trägt die gemeinsame Agrarpolitik globale Verantwortung für die Welternährung.

Es ist gut, dass die Exportsubventionen für Getreide in wenigen Jahren abgebaut sein werden. Dennoch muss man manchmal den Eindruck gewinnen, dass die rechte Hand nicht nur

also benefit our national economy if all countries can be integrated into global trade.

I hope for a competition for the best strategy for global environmental conservation and world wide development. I will discuss this issue with the Secretary-General of the United Nations when he visits Germany on 3 July. After the summer recess I also intend to explore with a small group of experts at Schloss Bellevue ways of raising public awareness of the global status and global development of our natural resources.

The sound economic development in Germany and in the European Union as a whole should not cause us to revert to our old routine and propagate economic growth without taking the ecological impact into account. Environmental conservation will continue to be crucial for the survival of all of mankind. Environmental conservation also constitutes an engine for the technological innovation of products and manufacturing processes.

The discussions on the achievements and failures in development cooperation again and again refer to mismanagement and blatant mistakes in some countries in the south. These occur without any doubt. Yet, we must also ask ourselves if the European agricultural policy, for example, meets our own requirements regarding justice and global responsibility. After all, the

common agricultural policy bears responsibility for world food security.

I welcome the fact that export subsidies for cereals will be phased out in a few years time. Yet, sometimes I cannot help feeling that the right hand neither knows what the left is doing nor does it even want to know. Thus, hardly anybody dares to voice the question aloud what our subsidized agricultural exports can achieve in developing countries or what impact they can have.

I know how important our domestic agriculture is for the food supply of the population and for nature conservation. Yet, this also holds true for the agricultural economies in developing countries. I am therefore in favour of a fair balance between farmers in North and South. I therefore advocate a coordination between the European agricultural and trade policies and development policy in terms of contents. I am also in favour of the participation of so-called developing countries in WTO negotiations in a self-assured way with direct responsibility for their own affairs.

We must find new ways of asserting the legitimate interests of German farmers so that they do not harm the interests of their colleagues in the South.

Ladies and Gentlemen, let me stress this again: we only have this one world in common and we

nicht weiß, was die linke tut, sondern dass sie es auch gar nicht wissen will. So stellt kaum jemand laut die Frage, was unsere subventionierten Agrarexporte in den Entwicklungsländern bewirken oder anrichten können.

Ich weiß, wie wichtig unsere heimische Landwirtschaft für die Versorgung der Bevölkerung und für den Naturschutz ist. Aber das gilt auch für die Landwirtschaft in den Entwicklungsländern. Deshalb bin ich für einen fairen Ausgleich zwischen den Landwirten in Nord und Süd. Deshalb bin ich für eine inhaltliche Abstimmung der Europäischen Agrar- und Handelspolitik mit der Entwicklungspolitik. Deshalb bin ich dafür, dass auch die sogenannten Entwicklungsländer eigen verantwortlich und selbstbewusst an den WTO-Verhandlungen teilnehmen.

Wir müssen neue Wege finden, wie die berechtigten Interessen der deutschen Landwirte so zur Geltung kommen, dass sie nicht zu Lasten ihrer Kollegen im Süden der Welt gehen.

Meine Damen und Herren, ich will noch einmal sagen: Wir haben nur diese eine gemeinsame Welt, und darum sind wir aufeinander angewiesen. Wer in dieser gemeinsamen Welt glaubt, wirtschaftliche Standortkonkurrenz über niedrige Umweltstandards führen zu können, der erliegt einem Irrtum, vor dem er durch entsprechende politische Entscheidungen bewahrt werden muss.

Darum halte ich es für eine wichtige und dringende Aufgabe, in Europa endlich eine abgestimmte Umweltpolitik mit ökologischen Mindeststandards zu erreichen.

Natürlich gibt es auch in Europa und bei uns in Deutschland strukturschwache Räume, in denen die wirtschaftliche und soziale Entwicklung besonders gefördert werden muss. Es liegt aber auch auf der Hand, dass die Instrumente, die wir nutzen können, weitaus vielfältiger und die Ergebnisse ermutigender sind. Davon werden Sie bei Ihren Exkursionen manches sehen und in den Arbeitsgruppen hoffentlich besprechen.

Wir sind in den letzten Jahren schon ein gutes Stück vorangekommen. Ich bin aber überzeugt: Wir können es noch besser. Ich verspreche mir von Ihrer Tagung wichtige Impulse für die künftige Entwicklung. Wichtige Anregungen erhoffe ich auch vom EXPO-Projekt „Dorf 2000“.

Ich wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern Ihrer Konferenz eine erfolgreiche Tagung, und ich hoffe, dass Sie viel von dem Elan, den Sie hier gewinnen, mitnehmen und dass Sie viele Ideen zuhause verwirklichen können: Zu unser aller Nutzen und für unsere „Eine Welt“.

Ich heiße Sie noch einmal herzlich willkommen.

therefore depend upon each other. Those using low environmental standards to gain an edge in locational competition in our common world fall victim to a mistake we must prevent through suitable policy decisions. I therefore regard it as an important and pressing task to finally achieve a coordinated environmental policy in Europe with ecological minimum standards.

Of course, there are structurally weak areas also in Europe and here in Germany where economic and social developments must receive special support. But it also goes without saying that the instruments at our disposal are far more diverse and the results more encouraging. Some of this you will see during your tours and hope fully discuss in the working groups.

We already made great headway in the past few years. Yet, I am confident that we can do much better. I expect of your conference important impulses for future developments. I also expect the EXPO project «Village 2000» to provide key ideas.

I wish all participants in this Conference every success, hoping that you can take some of the zest you gain here with you to realize many ideas at home. To the benefit of all of us and for our «One World». I have great pleasure in welcoming you again to this conference.

Gestatten Sie mir, Sie recht herzlich willkommen zu heißen. Für uns ist es eine besondere Ehre, diese hochrangige internationale Konferenz in Brandenburg zu begrüßen.

Die Freude, Sie bei uns zu haben, ist nicht ganz uneigennützig, denn wir versprechen uns von Ihren Beratungen auch Hinweise für Brandenburg. Das Land ist von ländlichen Räumen geprägt, hat alte Kulturlandschaften aufzuweisen, deren Bewahrung und Entwicklung uns sehr am Herzen liegt. Deshalb sind wir daran interessiert, den hier versammelten internationalen Sachverstand zu nutzen. Die Konferenz „Rural 21“ befasst sich mit Strategien für eine eigenständige und nach

haltige Entwicklung ländlicher Räume. Brandenburg kann davon profitieren.

Theodor Fontane fand sich vor mehr als

100 Jahren vor die Frage gestellt, ob die Mark, diese verspottete ländliche Region, überhaupt eine Reise wert sei. Er wusste, dass die Menschen der Großstadt vom Land keine hohe Meinung hatten. Der Dichter aber reiste. Und er schrieb ein wundervolles Charakterbild der Brandenburger, ihrer Städte und Dörfer. Die einst als „Streusandbüchse“, als rückständiges Hinterland, belächelte Gegend bekam durch Fontane ein neues und liebenswürdiges Image. Standortwerbung würde man heute dazu sagen.

Kaum eine andere Region Deutschlands hat im Laufe der Zeit einen so großen Wandel vollzogen. Von der preußischen Provinz zur Hauptstadtregion des Deutschen Reiches, durch die Zerstörungen des Krieges und die Stagnation der deutschen Teilung hindurch zum neuen Aufschwung der jüngsten Zeit: Wirtschaft und Kultur Brandenburgs haben wieder an Bedeutung und Ansehen gewonnen.

Das moderne Land Brandenburg ist geprägt durch die Entwicklung von leistungsfähigem Gewerbe – insbesondere im engeren Verflechtungsraum mit der Bundeshauptstadt. Der

Dr. Manfred Stolpe
Ministerpräsident des Landes Brandenburg,
Potsdam



Dr. Manfred Stolpe
Minister-President of the Land of Brandenburg,
Potsdam

Welcoming Address

It is a great honour and pleasure for me to welcome you to this high-level international conference here in Brandenburg.

The pleasure we derive from having you here is not entirely selfless as we are hoping that your discussions will also provide advice for Brandenburg. The Land is shaped by rural areas and old cultural landscapes. We attach great importance to their conservation and development. We are therefore interested in benefiting from the global expert knowledge gathered here. The Conference »Rural21« addresses strategies for a sustainable development of rural areas, which maintain their own identities. Brandenburg can turn this to good account.

Over 100 years ago, Theodor Fontane was faced with the question if the Mark, this mocked rural region, was actually worth a visit. He knew that city dwellers did not hold the countryside in high esteem. Yet, this poet set out to travel. And he wrote a marvellous character study of the Brandenburg people, their cities and villages. Fontane gave the region, formerly derided as a »sand box« and backward hinterland, a new and

more charming image. We would call it location publicity today.

Hardly any other German region underwent such a great change in the course of time. From the Prussian province to the capital region of the German Reich, from the havoc wrought by war and stagnation of the division of Germany to the recent upswing: Brandenburg's economy and culture are gaining in importance and prestige again.

The modern Land of Brandenburg is characterized by the development of efficient trade and industry – especially in the narrower rural suburban zone with the federal capital. The service sector and tourism record an upward trend. We target our support on industrial core areas radiating outwards to small- and medium-sized enterprises especially in regions far away from Berlin.

The geographic situation of the Land is marked by the dynamic metropolis in the heart of Germany on the one hand and by thinly populated rural regions on the other hand.

The fact that Berlin has accumulated a 40 years backlog demand for space, poses the danger that this expansionism only reaches so far as

Dienstleistungssektor und der Tourismus sind im Aufwärtstrend. Zielgenau fördern wir industrielle Kerne, die gerade in den berlinfernen Regionen erheblich auf die klein- und mittelstädtische Wirtschaft ausstrahlen.

Die räumliche Situation des Landes wird geprägt einerseits von der dynamischen Metropole im Herzen unseres Landes, geprägt und andererseits durch sehr dünn besiedelte Gebiete im ländlichen Raum.

Bei einem vierzigjährigen Nachholbedarf Berlins, sich räumlich auszuweiten, besteht nun die Gefahr, dass dieser Expansionsdrang nur bis zu den S-Bahn-Haltestellen reicht und damit der sogenannte engere Verflechtungsraum zersiedelt wird und die entfernteren Räume nicht genügend Entwicklungsimpulse erhalten.

Das Szenario von der ungesteuerten Entstehung eines Speckgürtels, der auf der einen Seite die Kernstadt auszehren, auf der anderen Seite aber auch die entfernteren Gebiete Brandenburgs entleeren würde, vereint das landesplanerische Handeln beider Länder von Beginn an im Sinne eines gegensteuernden, ordnenden Ansatzes.

Allerdings ist nicht zu verkennen, dass sich die reale Entwicklung stark auf die berlinnahen Räume Brandenburgs konzentriert. Auf nur 15 % der Fläche Brandenburgs konzentrieren sich 30 %

seiner Bewohner und die Hälfte aller eingereichten verbindlichen Bauleitpläne, bei Wohnbauflächen ist es noch deutlich mehr.

Daher sind nach wie vor neuartige Denksätze gefragt, die die vielfältigen Interessen der unterschiedlichen Akteure im Raum koordinieren.

Programmatische Grundlage für die Entwicklung der ländlichen Räume Brandenburgs ist ein konzentrierter Ansatz: „Integrierte ländliche Entwicklung“ soll alle Aktivitäten aufeinander abstimmen, soll Rahmenbedingungen setzen, die ländlichen Regionen als Wirtschaftsräume, als Sozialräume sowie als Natur- und Kulturräume sichern. Der leitende Gedanke ist, bessere Ergebnisse dadurch zu erzielen, dass Ressourcen gebündelt werden.

Maßnahmen der Dorfentwicklung und die Unterstützung für ländliche Gemeinden – ganz besonders durch neue Infrastruktur – gehen mit der Förderung unternehmerischer Investitionen Hand in Hand.

Bei diesem Ansatz ergeben sich Möglichkeiten, die Finanzierung differenziert auszugestalten und Europa-, Bundes- und Landesmittel zu erschließen. Europäische Politik für die ländlichen Räume wird somit regional verwirklicht.

Deutlich zeigt sich auch in Brandenburg, einem Land, das erst zehn Jahre zum vereinten Europa gehört, dass die wirtschaftliche Entwick

the tram stops, spoiling the so-called narrower suburban zone by development and failing to give more remote regions sufficient impulses for development.

The scenario of an unchecked emergence of a prosperity belt, which would drain the core city on the one hand, but also depopulate the more remote regions of Brandenburg on the other hand, has right from the start united the regional planning activities of both Länder in a regulatory approach with countermeasures.

Yet, we cannot overlook the fact that the real development is predominantly centred on the Brandenburg regions close to Berlin. 30 % of its inhabitants and half of all submitted binding development plans and far more even in terms of residential area are concentrated on just 15 % of Brandenburg's territory.

Therefore, we still require new starting points to coordinate the various interests of different actors in the region.

The programmatic basis for the development of rural areas in Brandenburg is a concentrated approach: an »integrated rural development« is to coordinate all activities and set the framework conditions for safeguarding rural regions as economic, social, natural as well as cultural areas. The key concept is to achieve better results by pooling resources.

Measures of village development and support for rural communities – especially by establishing a new infrastructure – go hand in hand with the promotion of corporate investments.

This approach affords opportunities of differentiated financing arrangements and of tapping Community, Federal Government and Länder funds. The European policy for rural areas thus materializes at a regional level.

Brandenburg, a Land looking back on just ten years of membership in a united Europe, clearly shows that the economic development of rural areas is closely tied to projects in the fields of education, training, advisory services and science. The so-called »soft« locational factors have a harder long-term impact than can be seen from short-term planning. We must think ahead in order to advance sustainable development.

Ladies and Gentlemen!

A key problem related to the issue of sparsely populated areas is the fact that Brandenburg as well as Mecklenburg-Western Pomerania will be confronted with considerable additional costs for investments into infrastructures. A relevant expert opinion produced the following results:

■ In some central task areas, for example, the less populous the area the higher the per-capita costs for public services.

■ In the case of sewage disposal, for example, the

lung der ländlichen Gebiete eng an Projekte der Bildung, Ausbildung, Beratung und Wissenschaft gekoppelt ist. Die so genannten „weichen“ Standortfaktoren wirken sich auf die Dauer härter aus, als ein Planen in kurzen Zeiträumen erkennen kann. Wir müssen vorausdenken, um nachhaltige Entwicklung anzuschieben.

Ein wichtiges Problem im Zusammenhang mit dem Thema dünnbesiedelte Räume ist die Tatsache, dass auf Brandenburg – wie auch auf Mecklenburg-Vorpommern – erhebliche Mehrkosten für die Infrastruktur zukommen. Ein entsprechendes Gutachten kommt zu folgenden Ergebnissen:

- In einigen zentralen Aufgabenbereichen steigen die Pro-Kopf-Kosten für öffentliche Leistungen mit abnehmender Bevölkerungsdichte an.
- Bei der Abwasser-Entsorgung beispielsweise kommen auf Länder, Kommunen und Bürger ca. um 100 % höhere Kosten zu als in durchschnittlich besiedelten Gebieten.
- Im Straßenverkehr haben sehr dünn besiedelte Räume einen um 25 bis 30 % höheren Bedarf an Straßenfläche pro Einwohner als durchschnittlich besiedelte Räume. Gleiches gilt für die Unterhaltungskosten.
- Und schließlich ist auch die Schulversorgung aufgrund fehlender Netzwerk-Effekte deutlich kostenintensiver (um 25 bis 30 %).

Das heißt im Gesamtergebnis: Brandenburg hat Kostennachteile, die sich in Ausgaben von mindestens 6,5 bis 9,5 % über denen eines west deutschen Durchschnitts-Haushalts für die Länder und Kommunen niederschlagen.

Zusammen mit der vergleichsweise schwächeren Wirtschaftskraft in dünnbesiedelten Ländern ergibt sich eine um etwa zehn Prozent schlechtere Ausgangsbasis.

Ausgehend vom Ziel einer nachhaltigen Entwicklung der ländlichen Räume aus globaler aber auch aus regionaler Sicht bleibt die Landwirtschaft lebensnotwendig. Die Landbewirtschaftung, also die Lebensfähigkeit der Landwirtschaftsbetriebe ist eine Grundvoraussetzung, um gesunde Ernährung mit frischen Lebensmitteln zu sichern, aber auch um die Vielfalt ländlicher Lebenswelt zu erhalten.

Seit Generationen prägt das Naturwissen der Landwirte, ihre Kompetenz und Bodenständigkeit das dörfliche Leben. In diesem Umfeld hat sich das dorftypische Handwerk herausgebildet. Aus solchen ländlichen Lebensformen darf kein Segment herausgebrochen werden.

Nach meiner Auffassung ist deshalb die Sorge um das Überleben der Landwirtschaft im Einklang mit den Erfordernissen des Naturschutzes ein zutiefst soziales Anliegen.

Laender, municipalities and citizens face around 100 % higher costs than in regions with an average population density.

- With respect to road traffic, thinly populated areas require 25–30 % more road area per inhabitant than areas with an average population density. The same applies to maintenance costs.
- Finally the school system is also far more cost intensive (by 25–30 %) due to a lack of network effects.

The upshot of all this is that Brandenburg has cost disadvantages resulting in expenses, which are at least 6.5–9.5 % higher than those in an average West German household for the Laender and municipalities.

Compounded by the comparatively weaker economic strength in sparsely populated Laender, the initial position turns out to be around ten per cent worse.

Based on the objective of a sustainable development of rural areas from a global, but also regional perspective, agriculture remains vital for our existence. Land management, thus the viability of agricultural holdings, represents a basic prerequisite for ensuring wholesome nutrition with fresh food, but also for conserving the diversity of rural life.

For many generations, the knowledge farmers have of nature, their competence and their deep

roots in the region have been shaping village life. In this environment village-typical crafts have evolved. These rural forms of life should remain intact without any segment being removed.

In my view the concern over the survival of agriculture in harmony with nature conservation requirements is, therefore, a profoundly social matter.

A characteristic feature of agriculture in Brandenburg as well as in the East German Laender as a whole are the diverse farm structures based on private ownership which we want to conserve. It has turned out that under harsh natural and economic conditions the productive cooperation of farmers in production, processing and marketing can be very useful.

Yet, the Land government will support modern, efficient agricultural, forestry and food sectors irrespective of the sizes and legal forms of enterprises.

You will get an opportunity during the Conference tours to see for yourselves the scenic beauty of Brandenburg. Agriculture, the rural catering trade and regional products – including renowned specialities – go together with tourism and the experience of intact nature. Here we should certainly also benefit from the proximity to Berlin. Stressed-out city dwellers relax in the countryside. Country and metro

Kennzeichnend für die Landwirtschaft in Brandenburg wie in den ostdeutschen Bundesländern insgesamt sind vielfältige Betriebsstrukturen auf der Grundlage des Privateigentums. Das wollen wir erhalten. Es zeigt sich, dass unter schwierigen natürlichen und wirtschaftlichen Voraussetzungen die kooperative Zusammenarbeit der Landwirte bei Produktion, Verarbeitung und Vermarktung sehr zweckdienlich sein kann.

Eine moderne, leistungsfähige Land-, Forst- und Ernährungswirtschaft wird die Landesregierung aber unabhängig von der Größe und Rechtsform der Betriebe unterstützen.

Von den landschaftlichen Reizen Brandenburgs werden Sie sich bei Ihren Exkursionen während der Konferenz noch überzeugen können. Landwirtschaft, ländliche Gastronomie und regionale Produkte – darunter ausgewiesene Spezialitäten – gehen mit dem Tourismus und dem Erleben intakter Natur zusammen. Hier wollen wir natürlich auch von der Nähe zu Berlin profitieren. Geplagte Städter finden auf dem Land Erholung. Land und Metropole ergänzen sich in ihren Reizen und Angeboten.

Ich möchte hier von einem Bündnis der Regionen als Grundlage ländlicher Entwicklung sprechen. So wie Stadt und Land müssen prinzipiell Regionen unterschiedlicher Leistungsfähigkeit zum Wohle des Ganzen miteinander kooperieren.

Für Brandenburg, das unter dem durchschnittlichen Entwicklungsniveau der Europäischen Union liegt, ist die Partnerschaft mit den wirtschaftlichen Spitzenregionen ein Muss. Gleichzeitig sehen wir, dass Deutschland als Ganzes gegenüber ärmeren Ländern ebenso in der Pflicht steht.

Partnerschaft ist ein Leitgedanke Ihrer Konferenz. Und im Geiste der Partnerschaft wollen wir uns für die Zukunft der ländlichen Räume einsetzen.

Ich freue mich deshalb ganz besonders darüber, dass diese Konferenz Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus allen Himmelsrichtungen zusammenführt, die sich für die Lösung regionaler, nationaler und globaler Herausforderungen engagieren. Ihr Anliegen, einen Beitrag zur Entwicklungspolitik im Geiste der Konferenz für Umwelt und Entwicklung von Rio de Janeiro zu leisten, findet die volle Unterstützung Brandenburgs.

Ich wünsche der Konferenz einen erfolgreichen Verlauf. Ihre Ergebnisse sind von überragender Bedeutung auch für uns!

Ich danke Ihnen.

polis complement each other in their lures and attractions.

Here, I would like to speak about an alliance of regions as the basis for rural development. Just like town and country, regions of varying productivity must cooperate for the common weal. The partnership with leading economic regions is a must for Brandenburg as it falls short of the average development level of the European Union. Yet, we also realize that Germany as a whole is also obliged to the poorer countries.

Partnership is a key concept of your Conference. In the spirit of partnership we want to safeguard the future of rural areas.

I am therefore particularly delighted about the fact that this Conference brings together participants from all corners of the globe committed to solving regional, national and global challenges. Brandenburg will fully support your efforts to contribute to development policy in the spirit of the United Nations Conference on Environment and Development of Rio de Janeiro.

I wish this Conference every success. Your results are of paramount importance to us as well!

Thank you.



Eröffnung

Sehr geehrter Herr Bundespräsident, sehr geehrter Herr Ministerpräsident, Herr Generaldirektor, Herr Bundesminister, Herr Minister, meine Damen und Herren, liebe Gäste!

Ich freue mich sehr, Sie hier in dieser schönen Stadt, in der brandenburgischen Landeshauptstadt Potsdam begrüßen zu können. Sie erwartet ein interessantes, sicherlich auch anstrengendes dreitägiges Veranstaltungsprogramm.

Meine Bitte gleich am Anfang ist: Lassen Sie sich, so dicht das Programm auch sein mag, nicht einen Blick auf die Stadt entgehen. Nutzen Sie die Gelegenheit und besuchen Sie Potsdam mit seinen vielen Gesichtern.

Die einen denken bei Potsdam mit Sicherheit

zunächst an Sanssouci, manche bein-

ucken die Stätten preußischer Geschichte und wieder andere lieben die idyllische Seen-

landschaft, in die Potsdam eingebettet ist und die viel genutzt wird für Erholung und Wassersport. Seiner wunderschönen Umgebung, eben dem Havelland, verdankt unsere Stadt auch ihre Entwicklung. Auf der Suche nach einem Standort für die zweite Residenz fiel die Wahl des Großen Kurfürsten Friedrich Wilhelm wegen der reizvollen Wald-, Seen- und Ackerlandschaft auf Potsdam, das damals im 17. Jahrhundert nur ein kleiner Ort mit einer verfallenen Burg war. Der Große Kurfürst begann damit, umfangreiche herrschaftliche Gartenkomplexe einzurichten, und er begann auch damit, den umgebenden Landschaftsraum zu ordnen.

Unter Friedrich II., dem Großen, wurde dann das verspielte Spätbarockschloss Sanssouci gebaut. Es war der Ort, an dem er am liebsten weilte.

Mit König Friedrich Wilhelm IV. bekam Potsdam durch die typisch italienisch-römischen Landvillen mit zauberhaften Gärten um sie herum seinen unverwechselbaren, diese Stadt bis heute auszeichnenden Charakter. Dieser Baustil verwirklichte parallel auch eine bestimmte Lebensart. Die offene, landschaftsintegrierende

Matthias Platzeck
Oberbürgermeister der Stadt Potsdam



Matthias Platzeck
Lord Mayor of the City of Potsdam

Opening

Your Excellency, President Rau of the Federal Republic of Germany, Your Excellency, Minister-President Stolpe of Brandenburg,

Your Excellency, Mr. Diouf, Director-General of FAO, Your Excellency, Minister Funke, Federal Minister of Food, Agriculture and Forestry, Mr. Minister, Ladies and Gentlemen, dear guests!

I am delighted to welcome you here in this beautiful city of Potsdam, the capital of the Land of Brandenburg. A three-day program of events, which is both interesting, but certainly also exhausting, is in store for you.

Before I go any further, I request you not to miss out on the sights of the city. I invite you to seize this opportunity and visit Potsdam with its many facets.

On hearing the word Potsdam, some surely think of Sanssouci first, some are impressed by the sites of Prussian history and others again adore the idyllic lake district in which Potsdam is embedded and which is widely used for recreation and water sports. Our city also owes its development to the surrounding Havel river landscape abounding in scenic beauty.

Seeking a site for his second residence, the Great Elector Frederick William chose Potsdam – which was back in the 17th century only a small town with a castle in ruins – because of the charming forest, lake and field landscapes. The Great Elector started laying out spacious manorial gardens and also set about redesigning the surrounding landscape belt.

Under Frederick the Great, the dainty late Baroque chateau of Sanssouci was built, which became his favorite place to stay.

Under the rule of Frederick William IV the typical Italian-Roman country manor houses with their delightful gardens endowed Potsdam with its unmistakable character, still shaping the city today. This building style also reflected a certain way of life. The open architectural design incorporating landscapes allowed a domesticity profoundly related to nature. This idea also formed the basis for shaping the northern area around Potsdam – the fields and meadows – by Peter Joseph Lenné and Hermann Sello. They devised a special land embellishment scheme, encompassing the surrounding villages. Here, an increa-

Bauweise ermöglichte häusliches Leben mit intensivem Naturbezug. Dieser Gedanke war auch Grundlage für die Gestaltung des Potsdamer Nordraumes – der Feldflur – durch Peter Joseph Lenné und Hermann Sello geprägt. Ein richtiges Programm zur Landesverschönerung wurde aufgelegt, das die umliegenden Dörfer mit einbezog. Hier entwickelte sich ein zunehmend dichter werdendes Siedlungsband, in dem Stadt und Land auch heute noch verschmelzen. Die Landschaft wurde in der Feldflur entsprechend der durch die Natur vorgegebenen Größen, wie z. B. entsprechend der vorwiegenden Windrichtung, durch Hecken, aber auch durch Alleen und durch Baumgruppen gegliedert. Und was einerseits neuartige, ästhetische Akzente in der Umgebung setzte, diente auf der anderen Seite, z. B. durch Eindämmung der Winderosion der Ertragssteigerung auf den Ackerflächen. Die somit obendrein geschaffenen einzigartigen Sichtachsen auf die Stadt und auf andere architektonische oder landschaftliche Besonderheiten ließen eine Kunstlandschaft entstehen, die gleichzeitig als Kulturlandschaft ein einziges harmonisches Ganzes bildet.

Ein Großteil der Strukturen ist nach dem Zweiten Weltkrieg durch Bodenreform und sozialistisch großflächige Anbauweise zerstört worden. 1991 sind die wichtigsten Teile der

Potsdamer Kulturlandschaft in die UNESCO-Liste des Weltkulturerbes aufgenommen worden. Mit finanzieller Unterstützung in Höhe von ca. 8 Millionen Mark durch das Land Brandenburg und die Europäische Union wird nunmehr seit 1996 durch ein Bodenordnungsverfahren die ehemalige Lennésche Feldflur so weit wie möglich wieder rekonstruiert, und die Eigentumsverhältnisse werden dabei neu geordnet. Hierdurch werden günstige Bedingungen, auch zur Bewirtschaftung des Potsdamer Nordraumes geschaffen. Es wird eine umweltschonende Landwirtschaft gesichert, die die Belange des Naturschutzes berücksichtigt. Das war ein Beispiel für nachhaltige Stadtentwicklung.

Die Landeshauptstadt Potsdam blickt mit Stolz und großer Erwartung der Bundesgartenschau 2001 entgegen. Das gewählte Motto „Gartenkunst zwischen gestern und morgen“ zeigt das ganze Spektrum der Anforderungen auf. Stadt- und Freiraumgestaltung werden künftig wieder im Sinne eines einheitlichen Ganzen zusammengeführt. Wir verwirklichen als erste Stadt ein dezentrales Konzept. Neben historischen Kulissen in der Innenstadt und dem zentralen Parkgelände – dieses soll ein neues Gartenjuwel der Stadt werden – wird als eine von vier Kulissen die eben beschriebene Feldflur präsentiert. Schon heute sind dort viele Maßnahmen realisiert und ma

singly dense settlement belt evolved, still blending town and country today. The fields and meadows were structured by sizes set by nature, for instance, by the prevailing wind directions, hedges, but also by alleys and groups of trees. What served to emphasize new and aesthetic features in the environment, on the one hand, also increased yields on cropland, on the other hand, e.g. by containing wind erosion. These new unique vistas of the city and of other architectural or landscape attributes produced an artistic landscape and also formed a single harmonious ensemble as a cultural landscape.

In the post-war period most structures were destroyed by land reform and the large-scale cultivation methods common under socialism. In 1991, the key parts of Potsdam's cultural landscape were designated as a »world cultural heritage site« by UNESCO. Since 1996 the former Lenné park and fields landscape has been restored as far as possible in a land reorganization procedure, with the property relations being reformed as well. The Land of Brandenburg and the European Union have allocated DM 8 million in financial aid to this process. This creates favorable conditions also for the management of the northern area around Potsdam, whilst ensuring an environmentally sound agriculture meeting nature conservation requirements and constituting a

model of sustainable urban development.

The Land capital of Potsdam is looking forward with pride and great expectations to the federal horticultural show in 2001. The chosen theme »Horticulture between yesterday and tomorrow« shows the entire range of requirements. Urban architecture and the shaping of green spaces will be reunited again to form an integral ensemble. We are the first city to implement a decentralized concept. Alongside the historic scenery in the city center and the central parkland – this is to be the new garden jewel of the city – the above meadow land is to be displayed as one of four backdrops. Many projects have already been realized today, arousing the curiosity of many about this holistic presentation of agriculture, artistry and landscape.

I hope you will find Potsdam enchanting and retain many pleasant memories of this city. If you take a walk through Potsdam, you will notice that the city is deeply rooted in tolerance. The first supranational tolerance edict of Europe was signed here in this city in 1685, and the subsequent influxes of Huguenots, Dutch people, Bohemian weavers, Russian and Swiss settlers are all documented in the architectural designs. A good example is the Russian colony of Alexandrowka, a blockhouse colony, which is unique and unparalleled even in Russia.

chen viele Menschen neugierig auf die Präsentation von Landwirtschaft, von Kunst und Landschaft in einem.

Ich hoffe, dass Sie sich für Potsdam begeistern lassen. Ich hoffe, dass Sie viele gute Erinnerungen an diese Stadt behalten. Wenn Sie Potsdam durchwandern, werden Sie feststellen, dass die Wurzeln der Stadt in der Toleranz liegen. Hier in dieser Stadt ist 1685 das erste länderübergreifende Toleranzedikt Europas unterzeichnet worden, und die nachfolgenden Einwanderungen von Hugenotten, Holländern, von böhmischen Weibern, von russischen und Schweizer Kolonisten sind baulich alle dokumentiert. Ein Beispiel dafür ist die russische Kolonie Alexandrowka, eine Blockhauskolonie, die einzigartig ist und auch in Russland nicht mehr ihresgleichen findet.

Meine sehr verehrten Damen und Herren, ich darf sie heute schon einladen, ab 21. April nächsten Jahres wieder diese Stadt zu besuchen und am dann 170-tägigen Stadtfest „Bundesgartenschau 2001“ teilzunehmen.

Herr Bundespräsident, gestatten Sie mir zum Schluss noch ein Wort des Dankes. Ich danke Ihnen dafür, dass Sie ein Signal gesetzt haben, ein Signal dafür, dass die Bewahrung unserer Lebensgrundlagen nicht nur eine Schönwetteraufgabe ist, sondern eine Lebensaufgabe für unsere ganze Gesellschaft. Vielen Dank dafür.

Ihnen allen wünsche ich einen guten Konferenzverlauf.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Ladies and Gentlemen, It is my pleasure to invite you today already to visit this city again as of 21 April 2001 to attend the city fair »federal horticultural show 2001« lasting 170 days.

Mr. President, I should like to conclude by thanking you for sending a signal, a signal that the conservation of our natural resources is not only a task for fair weather, but one our society should dedicate its whole life to. Thank you very much.

I wish you all every success for this conference.

Thank you for your attention.

„Nachhaltige Ländliche Entwicklung und Welt- ernährungssicherheit – Sicherung der Welternährung“

Es ist für mich eine große Ehre, vor diesem erlesenen Zuhörerkreis sprechen zu dürfen. Ich möchte der Bundesregierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung von Brandenburg für diese Gelegenheit danken.

Einführung

Herr Vorsitzender, Exzellenzen, im letzten Jahrzehnt ist das Nahrungsmittelangebot weltweit rascher gestiegen als das Bevölkerungswachstum insgesamt. Dennoch ist das Ausmaß der Nahrungsmittelunsicherheit in der Welt nach wie vor ernst. Nach Schätzungen der FAO

hatten Mitte der 90er Jahre 824 Millionen Menschen, davon 96 Prozent in den Entwicklungsländern, nicht

genügend zu essen, um ihren Nahrungsmittelgrundbedarf zu decken. Hierbei handelt es sich nicht um ein Problem des Gesamtangebots, sondern um die geographische Verteilung und den mangelnden Zugang zu Nahrungsmitteln. Diese Menschen haben entweder einen begrenzten Zugang zu den produktiven Ressourcen, oder sie haben nicht das Einkommen, um die notwendigen Nahrungsmittel zu erzeugen oder zu kaufen. Außer den chronisch unterernährten Menschen leiden Millionen mehr Menschen unter vorübergehenden Ernährungsnotlagen als Folge natürlicher sowie vom Menschen verursachter Katastrophen; hierzu zählt auch die zunehmende Anzahl von Konflikten.

Ländliche Entwicklung ist umso wichtiger als die große Mehrheit der Menschen, die unter chronischem oder vorübergehendem Hunger leidet, in ländlichen Räumen lebt. Der Anteil der Weltbevölkerung in ländlichen Räumen ist zwar zurückgegangen, absolut liegt jedoch die Zahl über 3 Milliarden Menschen und wird voraussichtlich auf diesem Niveau mindestens in den nächsten 30 Jahren bleiben.

Jaques Diouf
Generaldirektor der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom



Jaques Diouf
Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Rome

Sustainable rural development – world food security

Your Excellency, President Rau of the Federal Republic of Germany
Your Excellency, Prime Minister Stolpe of Brandenburg
Your Excellency, Minister Funke, Federal Minister for Food, Agriculture and Forestry of the Federal Republic of Germany
Honorable Ministers
Your Excellency, Mr. Platzeck, Lord Mayor of Potsdam
Excellencies
Distinguished delegates
Ladies and gentlemen

It is a great honour for me to be invited to address such a distinguished audience. For this, I would like to thank the highest authorities in the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Brandenburg for affording me such an occasion.

Introduction

Mr. Chairman, Excellencies, Ladies and Gentlemen, this conference provides me with an occasion

to recall a fundamental premise of the Food and Agriculture Organization, that sustainable rural development is a necessary precondition for the achievement of food security for all.

Few countries have ever embarked on a path of steady and successful economic prosperity without first having developed their own rural areas. A good example is the case of Europe and our host country, Germany. Until the industrial revolution gained pace in the early to mid-19th century, most people lived in rural areas, and the rural sector was still the backbone of these economies. It was primarily through technological innovations in agriculture, and the creation of adaptive rural institutions and modern infrastructure, that an agricultural surplus was created. This surplus was not only a source of improved well-being for the rural people themselves but also became the basis for investment and development in the rest of the economy. In spite of rapid urbanization, the rural/agricultural orientation is still typical of many of the developing countries and of a number of the countries in-transition. For them, the primacy to be given to

Welternährungssicherheit

Ernährungssicherheit besteht, wenn alle Menschen zu jeder Zeit mengen- und qualitätsmäßig Zugang zu ausreichenden Nahrungsmitteln haben, um ein gesundes und aktives Leben führen zu können.

Eine große Mehrheit der unterernährten Menschen lebt in Asien; auf diese Region entfallen immer noch zwei Drittel der Unterernährten insgesamt, obwohl spektakuläre Fortschritte in Ostasien und in einigen anderen asiatischen Ländern zu verzeichnen sind. In Afrika südlich der Sahara leben immer noch 23% der Hungernden weltweit. In dieser Region mit dem höchsten Anteil an Unterernährten an der Bevölkerung sind zahlenmäßig bisher keine Fortschritte zu verzeichnen. Es sollte jedoch nicht unerwähnt bleiben, dass von den 13 Ländern in der Welt, denen es gelungen ist, den Anteil der Unterernährten an der Bevölkerung von 1980 bis 1996 beträchtlich zu senken, fünf Länder dem afrikanischen Kontinent angehörten. Somit gibt es Zeichen der Hoffnung.

Herr Vorsitzender, Exzellenzen, für uns in der FAO hat Nachhaltigkeit der ländlichen Räume eine grundlegende Bedeutung. Sie beschreibt die Bedingungen, unter denen der ländliche Raum über einen längeren Zeitraum

und im Laufe der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung einer Gesellschaft seine Attraktivität behält für die Menschen, die dort leben und ihren Lebensunterhalt verdienen. Damit die ländliche Entwicklung in diesem Sinn nachhaltig ist, ist es notwendig, dass die Politik und die Institutionen für ein angemessenes Gleichgewicht der Dienstleistungen zwischen ländlichen und städtischen Gebieten sowie einen gerechten Zugang zu den Ressourcen sorgen. Auch muss sie die Befähigung für eine Beteiligung an politischen Prozessen sichern sowie Beschäftigungsmöglichkeiten schaffen, um daraus unter sich ändernden Marktbedingungen wählen zu können. Die Alternative zu einer solchen Strategie wäre die fortgesetzte exzessive Migration vom Land in die Stadt.

Herr Vorsitzender, Exzellenzen, in den Entwicklungsländern mit einer großen ländlichen Bevölkerung ist die Landwirtschaft der Wachstumsmotor nicht nur in den ländlichen Räumen, sondern auch für die übrige Wirtschaft. In einigen der ärmsten Länder hat sie einen Anteil von 30-50 Prozent an der Bruttoinlandserzeugung, beschäftigt 70-80 Prozent der nationalen Arbeitskräfte und trägt 40-70 Prozent zu den Exporterlösen bei.

Eine besondere Herausforderung für die ländlichen Räume besteht darin, dass die Grundlagen

the development of rural areas, as a precondition for overall development, is still as valid today as it has been in the past.

Over the past decade, world food supplies have increased faster than overall population growth. Nonetheless, the extent of food insecurity in the world remains severe. FAO estimates that, in the mid-1990s, 824 million people, 96% of whom live in developing countries, did not have sufficient food to meet their basic nutritional needs. The problem is not one of aggregate supply but of geographical distribution and lack of access. These people have either limited access to productive resources or lack the income to produce or purchase the food they need. In addition to the chronically undernourished, millions more suffer from temporary food emergencies as a consequence of natural and man-made disasters, including a rising number of conflicts.

Rural development is all the more essential because the vast majority of the people who suffer from chronic or temporary hunger live in rural areas. Although the proportion of the world's population living in rural areas has been declining, the absolute number has surpassed 3 billion people and is expected to stay at that level at least for the next 30 years. It cannot, therefore, be overemphasized that a lasting victory in the battle against hunger and malnutrition is not possible

unless those countries, where food insecurity prevails, recognize the primacy of sustainable agriculture and rural development and the developed countries, together with the international financial institutions, refocus their resources in the agricultural sector. It is from this premise that I would like to address this distinguished gathering.

Food security in the world

Food security exists when all people, at all times, have access to sufficient food, both in terms of quantity and quality, necessary for a healthy and active life. Food security requires that sufficient food is available, that supplies are relatively stable, and that people are able to obtain the food they need. As is well known, the reality of today's world is still far from this ideal state.

I have already referred to recent estimates on the severity of the food insecurity situation in the world. Let me now discuss the reasons behind this phenomenon and shed some light on the occurrence of varying degrees of food insecurity among different countries and regions of the world.

A large majority of the undernourished live in Asia which still accounts for two-thirds of the total number of undernourished, although spec

für landwirtschaftliches Wachstum einem grundlegenden Wandel unterliegen. Das Modell expandierender Flächen hat bereits seine Grenzen erreicht. Etwa 80 Prozent des landwirtschaftlichen Produktionszuwachses werden nunmehr von einer nachhaltigen Intensivierung kommen müssen. Die Mechanismen für die praktische Anwendung vorhandener Technologien durch die Landwirte sowie umfassende Agrarforschung werden erforderlich sein, um diese Verlagerung wirtschaftlich attraktiv und umweltfreundlich zu gestalten. Die notwendigen Instrumente zur Erreichung einer nachhaltigen Intensivierung werden sich ändern.

Die FAO reagiert auf diese Erfordernisse eines technischen Wandels in der Landwirtschaft auf vielfältige Weise. Lassen Sie mich bei dieser Gelegenheit nur eine Initiative erwähnen: das Sonderprogramm für Ernährungssicherheit, dessen Ziel die Erreichung von Ernährungssicherheit auf nationaler Ebene und Haushaltsebene in einkommensschwachen Nahrungsdefizitländern ist. Der Schwerpunkt des Sonderprogramms, das gegenwärtig in 60 Entwicklungsländern durchgeführt wird, liegt auf der Sicherung der Produktion angesichts klimatischer Unwägbarkeiten, der Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft, der Verbesserung der Einkommen der Landwirte, der Schaffung von Arbeitsplätzen auf

dem Lande sowie der Stärkung der sozialen Gerechtigkeit und geschlechtsspezifischen Dimension unter Erhaltung der natürlichen Ressourcen. Die Süd-Süd Zusammenarbeit ist ein wesentliches Merkmal dieses Programms, wobei bilaterale und multilaterale Geber die katalytischen finanziellen Mittel und Humanressourcen der FAO für dieses Programm erhöhen.

Die Zerstörung von Ackerland und die abnehmende Bodenfruchtbarkeit stellen nach wie vor eine Gefahr dar, insbesondere in den Entwicklungsländern. Am größten ist das Problem in Afrika südlich der Sahara. In Südasien belaufen sich die Kosten der Bodenzerstörung auf etwa 10 Milliarden US-Dollar pro Jahr an Produktionsausfällen. Werden heute keine Investitionen in die Wiederherstellung und Erhaltung von Ackerflächen getätigt, werden die Kosten morgen hier für viel höher sein. Ein weiteres ernsthaftes Umweltanliegen für die Zukunft ist die abnehmende Verfügbarkeit von Trinkwasser pro Kopf der Bevölkerung. Da ein großer Teil der Zunahme der landwirtschaftlichen Produktion von der Bewässerungslandwirtschaft erbracht werden muss, besteht eine enge Verbindung zwischen Wasser und Ernährungssicherheit.

Auch die Vielfalt unserer genetischen Ressourcen ist bedroht. Die internationale Gemeinschaft muss der biologischen Vielfalt, einschließlich ihrer

tacular progress has been registered in East Asia and some other Asian countries. Africa, south of the Sahara, is still home for 23 percent of the world's hungry. In this region, which is plagued by the highest proportion of the undernourished in the population, there has been no progress in terms of the total numbers. However, it is worth noting also that, in the period from 1980 to 1996, among the 13 countries in the world that have managed to reduce most substantially the proportion of food insecure in their population, five of them were in Africa. Thus, there are signs of hope.

Why have some countries been successful in reducing the number of food insecure and others not? And, what are the lessons to be learned from these experiences? While there is no single model for success, individual country experiences seem to demonstrate a rather consistent pattern of factors determining success in reducing food insecurity. Four factors are important:

- Enabling political and social institutions, and absence of conflict,
- Policies for stable economic growth,
- Investment in agriculture, and in particular for water control
- Targeted programmes of production and access for the poor and vulnerable groups.

Sustainable rural development – the pathway to food security

Mr. Chairman, these examples of the social and economic benefits of rural development bring me to the main theme of this Conference: *Rural 21 – The Future and the Development of Rural Areas*. It is my conviction that the various roles of rural areas and their people for this new century are being highly undervalued. This is not only so in developing countries but also in developed countries, although for different reasons.

To us in FAO, sustainability of rural areas, has a fundamental meaning. It describes the conditions whereby, over time and in the course of a society's social and economic development, the rural space maintains its attractiveness for people to live and to earn a living. For rural development to be sustainable, in this sense, it is necessary that policies and institutions provide for an equitable balance of services between rural and urban areas as well as equitable access to resources and empowerment to participate in political processes. It must also provide job opportunities to choose from under changing market conditions. The alternative to such a strategy would be a continuation of excessive rural-urban migration.

Sustainability must not be confused with stagnation of rural areas. A competitive and produc

großen Bedeutung für die genetische Selektion in der Landwirtschaft eine noch größere Aufmerksamkeit schenken. Die FAO wird weiterhin den Ländern als Forum dienen, um geeignete Vereinbarungen mit dieser Zielsetzung zu verhandeln.

Wachstum der landwirtschaftlichen Produktion bewirkt Multiplikatoreffekte in den außerlandwirtschaftlichen Wirtschaftssektoren. Zunehmende Mengen der landwirtschaftlichen Produktion werden verarbeitet und verteilt, Betriebsmittel geliefert, Ausrüstungen repariert, Kredite finanziert und eine breite Palette an Dienstleistungen für Primärerzeuger erbracht. Darüber hinaus schafft ein höheres landwirtschaftliches Einkommen Nachfrage nach Gütern und Dienstleistungen sowohl seitens ländlicher als auch städtischer Anbieter sowie von der Importseite. Landwirtschaftliches Wachstum und Wachstum der außerlandwirtschaftlichen Sektoren können sich gegenseitig unterstützen und zu einer positiven Auswirkung von Beschäftigung auf Einkommenswachstum führen.

Viele Entwicklungsländer haben bereits Anstrengungen unternommen, um die Hindernisse in der Landwirtschaft und in den ländlichen Gebieten in ihren nationalen Entwicklungspolitiken abzubauen. Dies führt zu Anreizen, die Investitionen in die Landwirtschaft in diesen Ländern zu verstärken. Andererseits wird vielen Ländern

empfohlen, ihre traditionelle Unterstützung für die Landwirtschaft abzubauen oder anzupassen, um den Sektor mit den WTO-Vereinbarungen wettbewerbsfähig zu machen. Letzterer Prozeß sollte in Übereinstimmung mit den in diesen WTO-Vereinbarungen vorgesehenen Übergangs- und Ausgleichsmaßnahmen allmählich voranschreiten. Hierbei sollte ebenso die Tatsache berücksichtigt werden, dass die OECD-Länder beträchtliche Transfers in ihre eigenen Agrarsektoren (360 Mrd. US-Dollar) vornehmen.

Der Aktionsplan des Welternährungsgipfels hat die Bedeutung der ländlichen Institutionen bei der Sicherung der Ernährung, der Bekämpfung der Armut sowie der Förderung der Entwicklung der Human- und natürlichen Ressourcen unterstrichen. Die Regierungen haben sich verpflichtet, die Förderung der politischen, wirtschaftlichen und administrativen Dezentralisation in Zusammenarbeit mit allen Akteuren der Zivilgesellschaft in ihre Politiken einzubeziehen. Ich bin daher zuversichtlich, dass die Regierungen weiterhin die ländlichen Organisationen stärken werden, um den Dialog mit ihren Regierungen und anderen Partnern zu fördern.

Herr Vorsitzender, Exzellenzen,
der Erfolg, nachhaltige Landwirtschaft und ländliche Entwicklung auf globaler Ebene zu erreichen,

tive agricultural sector has a key role in the rural areas, irrespective of the phase of development. However, we must recognize that the relative contribution of agriculture to gross domestic product declines as other sectors of the overall and, even of the rural, economies grow. Protection of the *status quo* is thus not the recipe for sustainability of rural areas.

Mr. Chairman, I wish to recall that the international community has already undertaken a commitment to pursue this dynamic concept of sustainability. Agenda 21, emanating from the 1992 Conference in Rio de Janeiro on Environment and Development, calls, *inter alia*, for all countries to implement policies toward Sustainable Agriculture and Rural Development. I am particularly pleased to note here that FAO has been given the responsibility for the implementation and monitoring of this part of Agenda 21. FAO is taking this responsibility very seriously.

For most developing countries and countries in-transition sustainable rural development is also necessary for their own food security. I will now elaborate on a few essential aspects of rural development, with developing countries particularly in view. Four aspects of sustainable rural development are important:

First, the central role of agriculture in developing countries

In developing countries with big rural populations, agriculture is the engine-of-growth not only in the rural areas but also for the rest of the economy. In some of the poorest countries, it generates as much as 30-50 percent of gross domestic output, employs 70-80 percent of national labour force, and contributes 40-70 percent of the export earnings. In short, if a country aims to develop its national economy and build up its human resources, it must focus on development of agriculture and rural people.

A particular challenge for the rural areas is that the sources of agricultural growth have to undergo a fundamental change. The past pattern of expanding land is already reaching its limits. About 80 percent of agricultural production growth will now have to come from sustainable intensification. Mechanisms for practical adoption by farmers of existing technologies, followed by substantial agricultural research, will be needed to make this shift economically attractive and environmentally friendly. The tools needed to achieve sustainable intensification will change. The green revolution technologies, which have been successful in Asia, will need to be applied again but with less use of external inputs, especially fertiliser and pesticides, towards new

wird weitgehend von den verfügbaren Ressourcen und den Finanzmechanismen im ländlichen Sektor abhängen. In diesem Zusammenhang ist es besonders Besorgnis erregend, dass die landwirtschaftlichen Investitionen im Vergleich zu den Erfordernissen einer nachhaltigen landwirtschaftlichen Entwicklung nach wie vor gering sind. Ich appelliere daher an die Geberländer, dem Abbau der staatlichen Entwicklungshilfe für die ländlichen Räume, insbesondere in den am wenigsten entwickelten Ländern, Einhalt zu gebieten, deren Aussichten auf eine ausreichende private langfristige Finanzierung in der Ferne liegen.

Der zweite Beitrag, der erforderlich ist, besteht darin sicherzustellen, dass der Reformprozess unter der Ägide der WTO für eine nachhaltige ländliche Entwicklung und Ernährungssicherheit für alle förderlich ist.

Angesichts einer neuen Runde multilateraler Verhandlungen über den Agrarhandel nehmen wir zur Kenntnis, dass ein hohes Stützungs- und Schutzniveau in einigen Ländern mit einem höheren Einkommen nach wie vor besteht. Viele Entwicklungsländer haben ihrerseits bereits Reformen durchgeführt, die nicht nur zu einer Verminderung der Verzerrungen auf den Weltmärkten beigetragen, sondern auch die Hemmnisse für ihre eigene Landwirtschaft abgebaut haben. Es liegt auf der Hand, dass ihre Anstren-

gungen keine Wirkungen haben werden, wenn sie nicht durch einen entsprechenden Abbau der Verzerrungen in den Ländern mit einem höheren Einkommen unterstützt werden.

Schlussfolgerung

Herr Vorsitzender, Exzellenzen, meine Damen und Herren,
wir bewegen uns nunmehr in dieses neue Jahr hundert. Viele Länder haben bereits ausreichende Kenntnisse und Erfahrungen, um die ländliche Entwicklung für die Sicherung der Ernährung einzusetzen. Erfolge kommen von Anstrengungen auf nationaler wie auch internationaler Ebene. Da die Globalisierung rasch fortschreitet, müssen wir unser Regelwerk des internationalen Austausches verbessern und dabei das Wohlergehen der Landbevölkerung weltweit im Auge behalten.

Auf dem Weg zu einer nachhaltigen ländlichen Entwicklung ist ein fester politischer Wille erforderlich, um die verbleibenden städtischen Hindernisse zu überwinden und somit die exzessiven Urbanisationsraten zu verlangsamen. Was erforderlich ist, sind Engagement und Partizipation auf allen Ebenen. Hierzu gehört auch die Zivilgesellschaft. Ebenfalls sind Investitionen in ländlichen Räumen zur Stärkung ihrer vielfälti-

technologies, including: integrated pest management and plant nutrient system; effective water use, conservation and recycling; and safe biotechnology, all of which reduce dependence on external inputs while improving biological adaptability of plants and animals to harsh environmental conditions.

FAO is responding to these needs for technological change in agriculture in a number of ways. On this occasion, let me refer to only one initiative: the Special Programme for Food Security which aims to achieve food security at the national and household levels in low-income food-deficit countries. The focus of the Special Programme, currently operational in 60 developing countries, is on securing production against climatic vagaries, increasing the competitiveness of agriculture, improving farmers' incomes, creating rural employment, and enhancing social equity and gender sensitivity, while conserving natural resources. South-South cooperation is a key feature of this programme, while bilateral and multilateral donors are multiplying the catalytic financial and human resources that FAO is devoting to this programme.

Second, the sustainable use of natural resources,

This aspect is particularly appropriate today as the world celebrates the United Nations World Environment Day. Natural resources, including

land, water, forests, and fisheries and plant and animal genetic resources, must be used in a more sustainable way.

The degradation of agricultural land and declining soil fertility continues to be a threat, especially in developing countries. The problem is most severe in sub-Saharan Africa. In South Asia, land degradation costs about \$10 billion a year in foregone production. If investment is not made in land rehabilitation and conservation today, the cost of doing so tomorrow will be much greater. Another serious environmental concern for the future is the diminishing availability of per capita usable fresh water. As much of the increase in agricultural production must come from irrigated land, water and food security are closely linked.

The diversity of our genetic resources is also under threat. The international community must still give greater attention to biodiversity including its vital role as a source of genetic selection in agriculture.

FAO will continue to provide a forum for countries to negotiate appropriate agreements with this objective in view.

Third, the agricultural and non-agricultural income combinations

Growth of agricultural production creates multiplier effects in the non-agricultural economy.

gen Funktionen in der Gesellschaft erforderlich.

Wie auch vom Welternährungsgipfel festgestellt wurde, müssen wir neue Wege zur Mobilisierung öffentlicher und privater Ressourcen für die ländliche Entwicklung und Ernährungssicherheit finden. Ich bin überzeugt, dass der Erfolg bei der Erreichung von Ernährungssicherheit durch eine gezieltere Ausrichtung auf die ländliche Entwicklung zu mehr Frieden in der Welt beitragen und mehr Ressourcen für die Entwicklung freisetzen wird.

Increasing quantities of farm output will be processed and distributed, inputs will be supplied, equipment repaired, credit financed and a wide range of services delivered to primary producers. Furthermore, growth in agricultural incomes generates demand for goods and services from rural as well as urban suppliers and from imports. Generally, growth of agriculture and non agriculture in the rural economy can be mutually supportive and lead to a virtuous spiral of employment and income growth.

Indeed, there is substantial empirical evidence that non-agricultural income is of increasing importance in supplementing farm incomes of some of the poorest people. For them, in particular, diversification of sources of income through non agricultural work, within or outside the rural sector, are vital for food security by mitigating the risks of low and uncertain farm earnings.

Fourth, the enabling institutions and policies

I cannot stress enough the importance of an institutional and policy environment that improves market efficiency, strengthens local institutions, and promotes knowledge and skill development.

I recognise that many developing countries have already made efforts to reduce the bias against agriculture and rural areas in their national development policies. This leads to incentives

for increased investment in agriculture in these countries. On the other hand, many countries are being advised to reduce or adjust their traditional support to agriculture, to make it compatible with the WTO agreements. This latter process should be a progressive one in line with the transition and compensatory measures provided in these WTO Agreements. It should also take into consideration the fact that OECD countries are making substantive transfers to their own agriculture sector (\$ 360 billion in 1999).

In many rural areas, poor marketing systems and infrastructure and inadequate land tenure structures continue to be major obstacles. Agrarian reforms with empowerment and decentralisation components are needed to increase access by the poor rural to productive assets that permit them to improve their livelihoods.

Enabling institutions are urgently needed to overcome the gender bias in components of rural development. This is particularly appropriate today, when a special session of the General Assembly is meeting at UN Headquarters in New York to consider *Women: 2000: Gender Equality, Development and Peace for the Twenty-first Century*.

The World Food Summit Plan of Action itself stressed the importance of the role of rural institutions in ensuring food security, combating poverty and promoting the development of

human and natural resources. Governments undertook commitments to include in their policies, in collaboration with all civil society actors, the promotion of political, economic and administrative decentralization. I am therefore confident that governments will continue strengthen rural people's organizations to promote dialogue with their governments and other partners.

Success in sustainable rural development and food security is in the global interest and is a global challenge

The benefit of sustainable rural development is of a global nature. Sustainable rural development and the eradication of hunger are of course important for the people directly concerned. But food security in low-income countries has also indisputable benefits to the developed world. By developing rural areas in developing countries, the main home of poverty around the world, we can protect the environment, enhance trade for the mutual benefit of all, create demand for developed country products, and reduce important causes of conflict. It is a building block in achieving global solidarity.

While the main responsibility falls on the governments and all civil society actors in the concerned developing countries themselves, there are ample ways in which the international community can contribute to solidarity and progress for all. I only wish to highlight two such contributions, which I consider essential: Increased resource flows to developing countries; and moving toward a less distorted international market for agricultural products.

Success in achieving strengthened sustainable agriculture and rural development on a global scale will largely depend on resource flows and financing mechanisms in the rural sector. In this context, it is worrisome that agricultural investment remains low in comparison to the needs of sustainable agricultural development. I therefore appeal to donors to stop the decline in official development assistance benefiting rural areas, especially those of the least developed countries, for which the prospects of sufficient private long term funding are remote.

Benefits of foreign direct investment have so far been concentrated on very few countries and away from agriculture. It is necessary to explore ways to attract these investments to a wider range of developing countries, and to agriculture and rural areas.

The second contribution is the need to ensure that the reform process under the auspices of the WTO is conducive to sustainable rural development and food security for all.

The Uruguay Round began a process of reducing distortions in the agricultural sector. But as a

new round of multi-lateral negotiations on agricultural trade is getting under way, we note that high levels of support and protection in some higher-income countries continue to exist. Many developing countries have, on their part, already undertaken reforms that have not only contributed to reducing distortions in world markets, but have also reduced past disincentives against their own agriculture. Clearly their efforts will not be effective unless they are supported by corresponding reductions of distortions in higher income countries.

I would consider that a successful outcome of the trade negotiations and consensus amongst all would also be proof of the solidarity between farmers and rural people in high- and low-income countries.

Conclusion

To conclude, Mr. Chairman, Excellencies, Ladies and Gentlemen, I hope that I have provided some arguments for my initial statement that sustainable rural development is a necessary precondition for the achievement of food security for all.

As we move into this new century, many countries have sufficient knowledge and experience in making rural development conducive to food security. Success will come from efforts at the national as well as international levels. As globalisation continues apace, we must improve our rules-based systems of international exchange amongst countries keeping in view the well being of rural people throughout the world.

Moving toward sustainable rural development requires firm political will to overcome the remaining urban bias, thus slowing down excessive rate of urbanization. Required are commitment and participation at all levels, including civil society, and investment in the rural areas to strengthen the diverse roles that they have in society.

As also stated by the World Food Summit, we must find new ways of mobilising public and private resources for rural development and food security. I am convinced that success in achieving food security through a better focus on rural development will contribute a more peaceful world and free even more resources for development.

Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume im 21. Jahrhundert ...aus Sicht der Europäischen Union

Anrede!

Es ist eine besondere Freude für mich, bei dieser Konferenz dabei sein zu können. Die Zukunft der ländlichen Regionen ist mir genauso ein Anliegen wie Ihnen und ich bin sehr gespannt zu hören, welche neuen Ideen zur Entwicklung unseres gemeinsamen Anliegens bestehen. Ich von meiner Seite möchte Ihnen in meinem Beitrag die Vorstellungen der EU zur Zukunft der ländlichen Räume erläutern und diese zur Diskussion stellen. Ich werde zunächst einige Prinzipien und

Zukunftsvisionen der ländlichen Räume beschreiben. Darauf aufbauend möchte ich drei wichtige Arbeitsfelder behandeln, von denen ich

glaube, dass sie eine große Chance darstellen. Mein ureigenes Aufgabengebiet, die Landwirtschaft, kann ich natürlich auch nicht unbehandelt lassen und abschließend werden die wesentlichen Neuerungen der zweiten Säule der Agrarpolitik im Rahmen der Agenda 2000 Gegenstand meiner Betrachtung sein. Dabei steht die Frage im Mittelpunkt, inwieweit diese verstärkte Politik zur ländlichen Entwicklung den vorher postulierten Anforderungen entspricht.

Nachhaltigkeit

Meine Damen und Herren,
Auch wenn es sich heutzutage um einen Modebegriff handelt, lassen Sie mich dennoch mit der Nachhaltigkeit beginnen.

Für mich genauso wie für Sie stellt sich in diesem Zusammenhang nicht die Frage, ob Nachhaltigkeit ein wichtiges Ziel ist, sondern es geht darum, wie wir Nachhaltigkeit im 21. Jahrhun-

Dr. Franz Fischler
Mitglied der Europäischen Kommission, Kommissar für
Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung, Brüssel



Dr. Franz Fischler
Member of the European Commission, Commissioner
for Agriculture and Rural Development, Brussels

Working together towards sustainable rural development in the 21st century from an EU point of view

Ladies and gentlemen,

It is a great pleasure for me to be able to attend this conference. I am as concerned as you are about the future of rural areas and am very eager to hear what new ideas are being put forward for development in this field. I for my part should like to explain the EU's ideas for the future of rural areas and put them up for discussion. I shall first of all describe a few principles and visions for the future of rural areas. I should then like to deal with three important spheres of action which, in my opinion, have much potential to offer. I cannot, of course, pass over my own area of responsibility, namely agriculture, and I shall round off by looking at the essential reforms of the second pillar of the Common Agricultural Policy under Agenda 2000. The central question lies in the extent to which this reinforced rural development policy ties in with what had been previously demanded.

Sustainability

Although it has become a buzz-word today, let me begin with sustainability.

As far as you and I are concerned, the question of whether sustainability is an important goal does not even arise. It is rather a matter of how we intend to guarantee sustainability in the 21st century and what contribution rural areas can make towards it. Consequently, this is at one and the same time a local and a global issue. It applies in particular to the use and division of diminishing natural resources. Where rural areas are concerned, it applies especially to water management, growing desertification, shrinking biological diversity and the negative effects of numerous environmental pressures.

Sustainability should not, however, be confined to preservation of the environment. Our European sustainability model must geared to not only ecological, but also economic and social

dert sicherstellen wollen und welchen Beitrag die ländlichen Räume dazu leisten können. Dies ist somit eine lokale und eine globale Frage zugleich. Dies gilt insbesondere für die Nutzung und Aufteilung der knapper werdenden natürlichen Ressourcen. Hinsichtlich der ländlichen Räume gilt dies besonders in Bezug auf den Wasserhaushalt, auf die zunehmende Versteppung der Böden, auf die abnehmende biologische Vielfalt und auf die negativen Wirkungen zahlreicher Umweltbelastungen.

Nachhaltigkeit darf jedoch nicht auf die Erhaltung der Umwelt begrenzt werden. Unser europäisches Leitbild von Nachhaltigkeit ist sowohl an ökologischen aber auch an ökonomischen und sozialen Zielen auszurichten, muß jedoch ebenfalls von ethischen und kulturellen Werten geprägt sein. Ökonomische Effizienz muß einhergehen mit sozialer Gerechtigkeit und der Wahrung kultureller Identität.

Von diesem Anspruch sind wir in Europa und weltweit Meilen entfernt. Zu diesem Ergebnis kommt auch die UN-Kommission für nachhaltige Entwicklung.

Was ist daher zu tun? Und wie müssen wir unsere ländlichen Räume entwickeln, um einen ausreichenden Beitrag zu einer nachhaltigen Entwicklung zu leisten?

Die Zukunft des ländlichen Raumes – allgemeiner Überblick

Meine Damen und Herren!

Die ländlichen Räume, wie ich sie mir in Zukunft vorstelle,

- sollen attraktive Lebens- und Arbeitsräume sein,
- sollen eine vernünftige Schichtung nach Alter und Bildungsniveau ausweisen
- sollen vielfältig sein und die lokalen Stärken zum Tragen bringen
- und sollen in einem fruchtbaren Miteinander und Austausch mit den urbanen Räumen stehen.

Die Tendenz zur Verstädterung ist nämlich kein Naturgesetz und ich bin davon überzeugt, dass eine strategische Politik für die ländlichen Räume langfristige Perspektiven bietet. Nachdem aber die Natur selbst auf Nachhaltigkeit hin angelegt ist, scheint es mir durchaus nützlich zu sein, bei der Konzeption nachhaltiger Entwicklungsstrategien gerade für die ländlichen Räume an der Natur Maß zu nehmen.

Die Zellstruktur, die sich sinnvoll zu Organen gliedert und in Summe einen Organismus ergibt, ist vielleicht das richtige Modell für unsere Überlegungen.

Einerseits entsprechen kleinräumige, überschaubare Einheiten unseren menschlichen Be-

goals; at the same time, however, it must be shaped by ethical and cultural values. Economic efficiency must go hand in hand with social equity and the preservation of cultural identity.

In Europe and worldwide, we are a long way from achieving this objective. The UN Commission for Sustainable Development has concluded likewise.

So what is to be done? And how are we to develop our rural areas so that we make a satisfactory contribution towards sustainable development?

The future of rural areas – overview

Ladies and gentlemen,

Rural areas, as I see them in the future, should,

- constitute an attractive living and working space,
- reflect a reasonable population spread between people of different age groups and levels of education,
- be diverse and exploit local strengths, and
- engage in fruitful cooperation and exchanges with urban areas.

The tendency towards urbanisation is not a law of nature and I am convinced that a strategic policy for rural areas offers long-term prospects. However, since nature itself is geared towards sustainability, it seems useful, in devising sus-

tainable development strategies for rural areas, to use nature as a basis.

The structure of a cell, which subdivides into meaningful organs and makes up an organism, is perhaps the appropriate model for our reflections.

On the one hand, small, manageable units meet our human needs. On the other, local authorities in the regions are obliged to form with one another strategic development alliances which fit in with spatial planning concepts in order to achieve the »critical mass« essential to a self-supporting development process, as well as the requisite synergy.

In addition, a diverse infrastructure network is necessary in order to allow exchanges between the individual units. Rural areas in a way require arteries and nerves.

The frequently quoted catchphrase »centralisation within decentralisation« has a special meaning in rural development policy.

In the current age of globalisation, when national boundaries are losing their significance and national policy instruments are coming up against restrictions on individual room for manoeuvre, the regions are striding ahead in the race to attract business investment.

Attractiveness, performance, quality of life or, in short, the »soft« factors are said to determine 70% of business start-ups or extensions today.

dürfnissen. Andererseits müssen in den Regionen die Kommunen strategische Entwicklungsallianzen bilden, eingeordnet in landesplanerische Konzepte, um die notwendige „kritische Masse“ für einen selbsttragenden Entwicklungsprozeß zu erreichen, verbunden mit den notwendigen Synergieeffekten.

Zusätzlich ist ein vielfältiges Netzwerk an Infrastruktur notwendig, um den Austausch zwischen den einzelnen Einheiten zu ermöglichen. Gewissermaßen braucht der ländliche Raum Adern und Nerven.

Das oft zitierte Schlagwort der Konzentration in der Dekonzentration hat in der ländlichen, raumbezogenen Entwicklungspolitik seine besondere Bedeutung.

Gerade im Zeitalter der Globalisierung, wo nationale **Grenzen** an Bedeutung verlieren und nationale Politikinstrumente an die **Grenzen** eigener Gestaltungsmöglichkeiten stoßen, gewinnen die Regionen im Standortwettbewerb an Bedeutung.

Es sind Attraktivität, Leistungskraft, Lebensqualität oder kurz gesagt, die weichen Faktoren, von denen man heute sagt, dass sie zu 70 Prozent über Betriebsansiedlungen bzw. Betriebserweiterungen entscheiden. Genau bei diesen weichen Faktoren haben ländliche Räume aber einige Stärken aufzuweisen.

In einer partizipativen Bürgergesellschaft ist es ein „Muss“, Planungs- und Umsetzungskonzepte von unten nach oben anzulegen und zu verwirklichen, um dadurch die Identifikation der Bürger mit ihrer Region zu stärken. Diese Bürger müssen sich aber ebenso schnell den rasch ändernden Parametern anpassen.

Die Trends bleiben auch nicht ohne Auswirkungen auf die Landwirtschaft. Diese bleibt zwar nach wie vor eine wichtige und unverzichtbare Komponente für die Wirtschaft im ländlichen Raum. Sie wird aber zum Teil andere und auch neue Aufgaben wahrnehmen müssen und ist vor allem allein längst nicht mehr in der Lage, das Funktionieren ländlicher Räume zu gewährleisten. Darauf muß sich die Landwirtschaft einstellen und umstellen. Der Strukturwandel wird sich aufgrund der Altersstruktur und aufgrund des technologischen Fortschritts weiter fortsetzen. Die freiwerdenden Arbeitskräfte bilden, wenn sie eine unternehmerisch orientierte Berufsausbildung erfahren haben, ein echtes Potential für die Zukunft.

Zukünftige Arbeitsfelder im ländlichen Raum und die Aufgabengebiete der Landwirtschaft

Ähnliches gilt für die traditionellen Aktivitäten außerhalb der Landwirtschaft.

And it is precisely where these soft factors are concerned that rural areas show a number of strengths.

In a participative civil society, it is essential that planning and implementation should be approached and translated into action from the bottom up in order to reinforce citizens' sense of identity with their region. These citizens must, however, adapt just as quickly to the swiftly changing parameters.

The trends are also affecting agriculture, which still remains an important and undeniable component of the rural economy. It will, however, be called upon to carry out new and different tasks and, above all, is now far from being in a position to guarantee the functioning of rural areas on its own. Agriculture must adapt and change in line with these developments. Structural changes will continue to take place on account of the age structure and technological progress. Those coming on to the labour market after following business-oriented vocational training represent a genuine potential for the future.

Future spheres of action in rural areas and the responsibilities of agriculture

The same is true of traditional activities outside agriculture.

Crafts, classical tourism and traditional service providers must be prepared to be innovative.

Supplier associations, integrated service systems or joint advertising arrangements will have to assist the secondary and tertiary sectors in the way that the producer groups assist farmers.

It is true that, in the context of rural renewal, traditional ways of life must be preserved, but we are at present faced with a unique turning-point which we cannot afford to miss.

Distance and, therefore, centralisation will cease to play a key role in the technology of the future, demand for socially-oriented services will increase appreciably and the urgent need to develop alternative raw materials and energy sources will become even more pressing. I expect these three options to provide rural areas with substantial development opportunities in the future.

The new information and communications technologies are creating a previously undreamt of potential for practical regional development and related employment opportunities in the countryside. Telephone booking, post, and banking and e-commerce can neutralise the physical distance from centres of activity. This shrinking of distances opens up entirely new possibilities for creating jobs in rural areas and for bringing the standard of services more into line with that

Auch das Handwerk, der klassische Tourismus oder die traditionellen Dienstleister müssen bereit sein, zu neuen Ufern aufzubrechen.

Was für die Bauern die Erzeugergemeinschaften, müssen für den Sekundär- und Tertiärbereich Anbieterzusammenschlüsse, Dienstleistungsverbandsysteme oder Werbegemeinschaften sein.

Sicher gilt es auch weiter, im Rahmen der Dorferneuerung Tradition am Leben zu erhalten, aber wir stehen zur Zeit vor einem einmaligen Wendepunkt, den wir nicht verpassen dürfen.

Die Distanz und damit die Zentralisierung spielen bei wichtigen Zukunftstechnologien keine entscheidende Rolle mehr, der Bedarf an Sozialdienstleistungen wird enorm steigen und die Dringlichkeit, alternative Rohstoffe und Energieträger zu entwickeln, wird immer größer. Genau diese drei Optionen sind es, von denen ich mir in Zukunft große Chancen für die ländlichen Regionen erwarte.

Die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien ermöglichen bisher ungeahnte Möglichkeiten für eine konkrete regionale Entwicklung und damit verbundene Arbeitsplätze auf dem Lande. Telebooking, Teleposting, Telebanking und e-commerce können die physische Distanz zu den Ballungszentren auslöschen. Diese Aufhebung der Entfernungen eröffnet völlig neue Möglichkeiten, einerseits um Arbeits-

plätze in den ländlichen Regionen zu schaffen, andererseits auch, um den Dienstleistungsstandard an urbane Gebiete anzunähern. Voraussetzung ist allerdings die Anschlußmöglichkeit an leistungsfähige Datennetze und, nicht zu vergessen, Know How und eine permanente berufliche Weiterbildung.

Übersehen wir eines nicht: Es gibt eine Reihe von Motiven, Softwarefirmen und neue Informationsdienstleistungen nicht in der Stadt, sondern auf dem Land anzusiedeln. Die schon genannten weichen Faktoren wie die Nähe zur Natur, die gesünderen Lebensumstände, keine Staus, die Familienfreundlichkeit, der Erholungswert, kurz die Lebensqualität auf dem Lande sind Argumente, die eindeutig für das Land sprechen.

Sie sehen, wie damit auch gleichzeitig die Bedeutung der Landwirtschaft wieder steigt, die genau diese Qualitäten in einem hohen Maße sicherzustellen hat.

Wenn es für sie eines Beweises bedarf, dass das alles nicht nur Wunschenken ist, so lade ich sie ein, die Entwicklung der letzten 10 Jahre in Irland eingehend zu studieren.

Was die zweite Seite, die Nutzung der modernen Technologien für Dienstleistungen betrifft, so möchte ich hier auf die Möglichkeiten verweisen, eigene handwerkliche oder touristische Produkte zu vermarkten und darauf, dass sich für die in

offered in urban areas. This will, however, require links to efficient data networks and – let us not forget – knowhow and continuing vocational training.

Let us not overlook the fact that there are many reasons for establishing software firms and new information services in the countryside rather than in the towns and cities. The »soft« factors which I already mentioned, such as the proximity of nature, healthier living conditions, absence of traffic-jams, friendly attitudes towards families, leisure facilities – in other words, the quality of life in the countryside – are clear points in the countryside's favour.

You see how the importance of agriculture will increase again at the same time, as it will be largely responsible for safeguarding these qualities.

If you require proof that all this is not merely wishful thinking, then I would invite you to take a close look at developments in Ireland in the last ten years.

As far as the use of modern technology for services is concerned, I should like to point to the possibilities of selling handicraft or tourist products and to the fact that the entire range of products on the market is coming within the reach of people living in rural areas. Reading newspapers on the Internet is already cheaper and more in

formative. Access to books or sound recordings is the same as in an international city such as Berlin. For some, distance-learning from the countryside means a substantial increase in the quality of life, while others benefit from telemedicine, and it will not be long before we are ordering cars, booking holidays and carrying out banking transactions on the Internet as a matter of course.

Ladies and gentlemen, if by now you have the impression that, in ten years' time, all that will be left in the countryside are computer scientists and specialists who do all their shopping on the Internet and driverless tractors which glide over the fields controlled only by satellites, then I must have been too euphoric or futuristic in what I said.

My concern is this: that rural areas should not remain on the sidelines in this sphere and that their inhabitants should not end up as losers.

In the final analysis, however, the success of rural development lies in the people who develop visions for their regions and who themselves seize the initiative and translate their visions into action. What we need are entrepreneurs in the truest sense of the word. Initially, this will often involve experiments and niches, but in the long run it will result in competitive solutions. The obvious course of action here is to allow the natural principle of trial and error all the scope it requires.



diesen ländlichen Regionen lebende Bevölkerung ein neuer Zugang zur gesamten Vielfalt des Marktes eröffnet. So ist schon jetzt Zeitungslesen im Internet billiger und informativer. Heute beispielsweise ist der Zugriff auf Bücher oder Tonträger der gleiche wie in einer Weltstadt wie Berlin. Für einige bedeutet die Möglichkeit eines Fernstudiums vom Lande aus einen großen Gewinn an Lebensqualität, andere profitieren von der Fernmedizin, und es wird nicht mehr lange dauern, bis es zur Selbstverständlichkeit wird, via Internet sein Auto zu bestellen, seinen Urlaub zu buchen und selbst seine Bankgeschäfte zu erledigen.

Meine Damen und Herren, wenn sie jetzt davon ausgehen, dass es in 10 Jahren nur noch Informatiker und Computerexperten auf dem Lande gibt, die ausschließlich via Internet einkaufen, oder fahrerlose Traktoren, die satelliten gesteuert über den Acker gleiten, dann war ich in meinen Ausführungen etwas zu euphorisch oder futuristisch.

Mein Anliegen ist es: Die ländlichen Räume dürfen auf diesem Gebiet nicht ins Abseits geraten und ihre Bewohner dürfen am Ende nicht als Verlierer dastehen.

Letztendlich hängt der Erfolg in der ländlichen Entwicklung aber von den handelnden Personen ab, die Visionen für ihre Region entwickeln, die selber Initiativen ergreifen und ihre

Visionen umsetzen. Was wir brauchen, sind Unternehmer im wahrsten Sinn des Wortes. Dabei wird es sich am Anfang oft um Experimente und Nischen handeln, langfristig entstehen daraus aber wettbewerbsfähige Lösungen. Hier liegt es nahe, dem natürlichen Prinzip des „Try and Error“ entsprechend Raum zu geben.

In diesem Zusammenhang spielt die Gemeinschaftsinitiative LEADER eine wichtige Rolle. Das neu geschaffene LEADER+ ist die Experimentierwerkstätte der Gemeinschaft für die ländlichen Räume. Es bietet die Möglichkeit, innovative Zukunftsideen in einem kleinen Rahmen auszuprobieren. Im Falle eines Erfolges und einer möglichen Übertragbarkeit können dann solche Projekte in die Mainstreamprogramme von morgen aufgenommen werden. Mit der Ausdehnung von LEADER+ auf alle Regionen der EU haben wir zudem die Förderung der Eigeninitiative nicht mehr länger auf Problemräume begrenzt.

Es gibt ein zweites großes Thema, von dem ich glaube, dass es in Zukunft im ländlichen Raum eine große Rolle spielen wird: Das sind die Sozialdienstleistungen. Nur zwei Beispiele:

Denken wir nur daran, in welchem Maße die Dienstleistungen für Senioren wachsen müssen. Der Anteil der Bevölkerung über 65 Jahre nimmt in der EU weiter zu. Lag ihr Anteil im Gebiet der EU-15 1960 noch bei 10,6 Prozent, stieg er bis 1998

In this connection, the LEADER Community initiative has an important role to play. The newly created LEADER+ is the Community's experimental workshop for rural areas. It provides an opportunity to try out innovative ideas for the future on a small scale. If they succeed and are capable of being transferred to other contexts, such projects can be transformed into the mainstream programmes of tomorrow. Moreover, by extending LEADER+ to all EU regions, we have stopped restricting the promotion of enterprise to problem areas.

There is a second key area which I believe will play a major role in the countryside, namely socially-oriented services. I shall give you just two examples.

Let us give some thought to the extent to which services for the elderly will have to expand. The percentage of the population over sixty-five years old is constantly growing in the EU. While it stood at 10.6% in the fifteen Member States in 1960, it had risen to 15.9% by 1998. The average life expectancy went up during the same period from 67.4 to 74.6 for men and from 72.9 to 80.9 for women. These figures explain the rising demand in this services sector. In addition to good health care, it will also be necessary to provide leisure services in order to encourage elderly people to spend their final years in an active and creative

environment. It is a virtually inexhaustible area of activity.

Social services will not be confined to the elderly. In the context of present and future developments, it is necessary to be able to adapt very swiftly to new challenges in the workplace. For the majority of people, the skills originally acquired during vocational training no longer suffice to meet the demands of their entire working life. In future, therefore, new retraining and continuing education facilities will have to be provided for an ever-increasing group of learners.

The growing demand in this sphere also opens up new opportunities for rural areas.

The third key issue I should like to raise relates to the fact that rural areas have access to energy sources of the future, such as hydroelectric power, biomass, solar power and wind energy. Use of these sources will in future assume substantially more importance under a regulatory policy geared towards sustainability; this will be true in particular in the event of rising oil prices and correct overall pricing of non-renewable and, therefore, unsustainable energy sources, which are using up the resources saved over millions of years at an accelerated pace, or if we are serious about keeping to the Kyoto objectives.

In Bavaria, for example, around 4.2 million tonnes of biomass is currently used each year for

schon auf 15,9 Prozent. Die durchschnittliche Lebenserwartung ist im gleichen Zeitraum bei Männern von 67,4 auf 74,6 Jahre und bei Frauen von 72,9 auf 80,9 Jahre gestiegen. Diese Zahlen verdeutlichen die steigende Nachfrage in diesem Dienstleistungssektor. Neben einer guten medizinischen Betreuung müssen zusätzliche Dienstleistungen im Freizeitbereich angeboten werden, die ältere Menschen dazu bewegen, ihren Lebensabend in einem aktiven und kreativen Milieu zu verbringen. Ein nahezu unerschöpfliches Betätigungsfeld.

Bei den Sozialdienstleistungen geht es nicht ausschließlich um Senioren. In der gegenwärtigen und zukünftigen Entwicklung kommt es darauf an, sich sehr schnell an neue berufliche Herausforderungen anzupassen. Die einmal während der Berufsausbildung erlernten Fähigkeiten reichen heute für die Mehrheit der Bevölkerung nicht mehr, um den Ansprüchen für ein ganzes Berufsleben zu genügen. Folglich müssen in Zukunft für eine immer größer werdende Gruppe der Lernenden neue Umschulungs- und Weiterbildungseinrichtungen bereitgestellt werden. Auch die wachsende Nachfrage auf diesem Gebiet eröffnet neue Chancen für die ländlichen Regionen.

Mein drittes Anliegen ist verknüpft mit der Tatsache, dass ländliche Regionen über zukünftige

strächtige Energieträger, wie z.B. Wasserkraft, Biomasse, Solar- und Windenergie, verfügen. Deren Nutzung wird bei einer nachhaltig orientierten Ordnungspolitik in Zukunft wesentlich an Bedeutung gewinnen; vor allem bei steigenden Ölpreisen und bei korrekter Gesamtkostenanstellung nicht erneuerbarer, also nicht nachhaltiger Energieträger, die die Ersparnisse von Millionen von Jahren im Zeitraffer verbrauchen oder auch, wenn es uns ernst ist damit, die Kyotoziele einzuhalten.

In Bayern werden beispielsweise schon heute jährlich etwa 4,2 Mio. t. Biomasse für energetische Zwecke genutzt, das entspricht 3,2 Prozent des Primärenergieverbrauchs in diesem Bundesland, und die Tendenz ist steigend. In Bayern sind zur Verwertung dieser Biomasse gegenwärtig rund 270 Heizwerke oder Heizkraftwerke in Betrieb und zudem wurden ca. 260 Biogasanlagen gebaut.

Diese Biogasanlagen verarbeiten Gülle und Bioabfall aus den Haushalten. Für die Entsorgung des Bioabfalls erhalten die Landwirte pro Tonne entsorgten Biomüll 250 bis 300 DM.

Kombinierte Heizkraftwerke werden einerseits mit Hackschnitzeln und anderen Holzabfällen oder auch mit Biomasse gespeist, die bei Landschaftspflegearbeiten oder beim Mähen von Autobahnböschungen gewonnen wird. Die Belieferung der Anlagen wird von Landwirten unter

energy purposes; this represents 3.2% of consumption of primary energy sources in this Land and it is steadily rising. Approximately 270 heating plants or combined heat and power stations exploit this biomass at present in Bavaria and around 260 biogas plants have also been built.

These biogas plants process manure and household bio waste. For disposing of the bio waste, farmers receive between DEM 250 and DEM 300 per tonne of organic waste.

Combined heat and power stations are fuelled by either wood chips or wood waste, or by biomass generated by maintenance work carried out in the countryside or the mowing of motorway embankments. The plants are supplied by farmers, who join together to form limited companies for this purpose.

This type of energy production constitutes genuine life-cycle management and is CO₂-neutral. It also creates jobs and provides an extra source of income for farmers.

Ladies and gentlemen, we should recognise the fact that these are first of all opportunities, but that they will not be transformed into reality by themselves; they will require a clearly oriented policy, specifically targeted decisions, a revolution in education policy, a substantial amount of research and development and, above all, a readiness

on the part of the rural population to explore new avenues.

In this connection, those of us who are in any way responsible for the countryside are faced with enormous demands. At the same time, however, equally large demands are made on farmers and on agricultural policy.

But the enormous demands made on our farmers do not emanate from these new areas of activity alone: a new understanding of agriculture itself has emerged in our society.

Challenges facing agriculture

There is scarcely anyone left in Western Europe today who worries that there may not be enough bread or meat on the supermarket shelves tomorrow. There are many people, however, who worry about the safety and quality of our food. A majority of the population wishes to be guaranteed transparent production processes, animal friendly stock-keeping methods, attractive landscapes, clean water and healthy soil.

Agriculture in Europe will have to take account of these demands if it is to continue to be accepted by society. Upkeep of the landscape, environmental protection and economic and ecological stability of rural areas, as well as the production of healthier foodstuffs and renewable raw mate-

nommen, die sich dafür zu GmbHs zusammenschließen.

Diese Art von Energiegewinnung ist echte Kreislaufwirtschaft und CO₂-neutral, sie schafft zusätzliche Arbeitsplätze und Zusatzeinkommen für Landwirte.

Meine Damen und Herren, wir dürfen nicht verkennen, dass dies alles zunächst einmal Chancen sind, die aber nicht von selber Wirklichkeit werden, sondern eine klar ausgerichtete Politik zur Voraussetzung haben, dazu gezielte Unternehmerentscheidungen, eine Revolution der Bildungspolitik, jede Menge Forschung und Entwicklung und vor allem die Bereitschaft der Landbevölkerung, neue Wege zu gehen.

Da sind wir alle, die wir in irgendeiner Form für das Land Verantwortung tragen, enorm gefordert. Da sind aber auch die Landwirte und ist die Agrarpolitik enorm gefordert.

Es sind jedoch nicht nur diese neuen Betätigungsfelder, die unsere Landwirte enorm fordern, es gibt auch ein geändertes Verständnis von Landwirtschaft an sich in unserer Gesellschaft.

Herausforderungen für die Landwirtschaft

Heutzutage wird man ja in Westeuropa kaum noch jemanden finden, der sich ängstigt, dass morgen nicht genug Brot oder Fleisch in den Regalen der

Supermärkte liegt. Man wird aber sehr wohl viele Leute finden, die sich Sorgen um die Sicherheit und Qualität unserer Lebensmittel machen. Eine breite Mehrheit in der Bevölkerung will keine Transparenz bei der Erzeugung, tiergerechte Haltungsformen, attraktive Landschaften, reines Wasser und gesunde Böden gesichert wissen.

Die Landwirtschaft in Europa muß genau die ser Nachfrage Rechnung tragen, wenn sie die gesellschaftliche Akzeptanz nicht verlieren will. Landschaftspflege, Umweltschutz, die ökonomische und ökologische Stabilität der ländlichen Gemeinden, das sind neben der Erzeugung gesunder Nahrungsmittel und nachwachsender Rohstoffe genau jene gesellschaftlichen Ziele, die in den nächsten Jahren unser wirtschaftliches und politisches Handeln bestimmen.

In Bezug auf die Nahrungsmittelproduktion sehe ich einen möglichen Weg darin, noch mehr Qualitätsprodukte und Spezialitäten zu produzieren und diese in einer guten Kooperation mit örtlichen Unternehmen in Gewerbe, Handel, Gastronomie und Tourismus zu 'veredeln' und zu vermarkten. Die Erfolgchance liegt besonders darin, dass durch die Profilierung mit Qualitätsprodukten alle Beteiligten einen Vorteil erzielen: eine höhere Wertschöpfung, bessere Einkommen und mehr Arbeitsplätze.

rials, are the social objectives which will determine our economic and political action in the years ahead.

Where food production is concerned, a possible course of action, to my mind, would be to produce more quality products and specialities and to »elevate« and market them in cooperation with local **advertising, commercial, catering and tourist organisations**. The chances of success would lie particularly in the fact that all those concerned would benefit from the goods' status as quality products: higher value-added and income and more jobs.

A comparison of international trade in agricultural raw materials and processed products clearly demonstrates that the EU's strengths already lie in processing: processed products account for 35 % of our agricultural exports, but for less than 6 % of our imports. In the former Community of 12 the trade deficit in agricultural raw materials fell from EUR 19 billion (DEM 37.12 billion) to around EUR 16 billion (DEM 31.29) between 1988 and 1997. During the same period, the net surplus on processed agricultural products rose from around EUR 7 billion (DEM 13.69 billion) to EUR 17 billion (DEM 33.25 billion). That is an increase of more than 140 %.

However, agriculture does not produce only food and raw materials, it also produces our en

vironment and our landscapes. And increasing quality is being demanded in this area. Anyone who wishes more quality must, however, be prepared to pay for it. The justification for our environmental protection policies also lies in this area. The same applies to land which, in the present economic circumstances, cannot be farmed at a profit. It is equally true of the exploitation of sloping land in mountain areas and of the Spree wald meadows in Brandenburg.

Some services can be performed more efficiently by a number of farmers working together. I am thinking in particular of the upkeep of public open spaces at local level, composting or preservation work in recreational forests.

Ladies and gentlemen, allow me to talk briefly, in connection with the achievements and requirements to which I have already referred, about the Habitats and Birds Directive and the Nitrates Directive. In order to prevent conflicts between the implementation of rural development measures and compliance with environmental conservation measures, it was necessary to make the support available under some rural development measures subject to the fulfilment of EU legal requirements on environmental protection.

Through this decision, we are following the same approach as that chosen for the Structural

Ein Vergleich im internationalen Handel mit landwirtschaftlichen Rohstoffen und weiterverarbeiteten Erzeugnissen zeigt deutlich, dass die Stärken der EU schon heute in der Weiterverarbeitung liegen: 35 Prozent unserer Agrarexporte sind verarbeitete Produkte, der Importanteil liegt bei weniger als 6 Prozent. Bei agrarischen Rohstoffen nahm das Defizit in der Handelsbilanz der alten Zwölfergemeinschaft der EU zwischen 1988 und 1997 von 19 Milliarden Euro (37,12 Mrd. DM) auf rund 16 Milliarden Euro (31,29 Mrd. DM) ab. Im selben Zeitraum stieg der Nettoüberschuß bei den weiterverarbeiteten landwirtschaftlichen Erzeugnissen von rund 7 Mrd. Euro (13,69 Mrd. DM) auf 17 Mrd. Euro (33,25 Mrd. DM) an. Das ist ein Anstieg um mehr als 140 Prozent.

Die Landwirtschaft produziert jedoch nicht nur Nahrungsmittel und Rohstoffe, sie produziert auch Umwelt und unsere Landschaften. Und gerade hier ist wieder mehr Qualität gefragt. Wer mehr Qualität will, muß aber auch bereit sein, diese zu bezahlen. Daraus zieht dann auch unsere Umweltförderung ihre Daseinsberechtigung. Ähnliches gilt für Flächen, die unter den gegenwärtigen ökonomischen Rahmenbedingungen nicht gewinnbringend bewirtschaftet werden können. Dies gilt für die Bewirtschaftung von Hangflächen in den Bergregionen genauso wie für die der Spreewaldwiesen in Brandenburg.

Einige Leistungen können besser von mehreren Landwirten gemeinsam erbracht werden. Ich denke da vor allem an die Pflege von öffentlichen Grünflächen im kommunalen Bereich, an die Kompostierung oder auch an Waldpflegearbeiten in Erholungswäldern.

Meine Damen und Herren, lassen sie mich im Zusammenhang der vorher geschilderten Leistungen und Anforderungen kurz auf die Habitat- und Vogelschutzrichtlinie sowie auf die Nitratrichtlinie Bezug nehmen. Um Konflikte zwischen der Implementierung der Maßnahmen der ländlichen Entwicklung und der Einhaltung der Verpflichtungen aus dem Naturschutz zu vermeiden, war es erforderlich, die Förderung einiger Maßnahmen zur ländlichen Entwicklung an naturschutzrechtliche Verpflichtungen der EU zu binden.

Mit dieser Entscheidung verfolgen wir den gleichen Ansatz, wie er für die Strukturfonds gewählt wurde, und gewährleisten so eine einheitliche Gemeinschaftspolitik.

Diese Politik wird aber nicht zu einer Verzögerung der Prüfung, Genehmigung und Umsetzung der ländlichen Entwicklungspläne führen und bedeutet auch keine neuen Verpflichtungen für die Mitgliedsstaaten. Sie setzt aber deutliche Akzente.

Lassen sie mich im Bereich der Agrarumweltpolitik noch ein wenig in die Zukunft schauen,

Funds, and in this way are guaranteeing a unified Community policy.

This policy will not, however, result in a delay in the study, approval and implementation of rural development plans and, moreover, will not entail any new obligations for the Member States. But it does make it clear where the emphasis lies.

Let me look a little more into the future where agri-environmental policy is concerned, since we shall have to face some major challenges in this area.

On the one hand, there is the question of achievements which are in excess of valid minimum standards and which should, as such, be rewarded. To this end, we must define appropriate indicators and minimum standards which make it possible to assess farmers' achievements.

On the other hand, many ecological goals, such as protection of special animal or plant species or protection against erosion, require solutions which are tailored to the site. The more specifically a measure is targeted, the more appropriate it will be in ecological terms.

However, all these goals can be achieved only by working with agriculture, not against it. It is important, therefore, when drawing up local programmes, to involve the farmers concerned, along with other relevant interest groups, from the planning stage.

In harmonising nature conservation and environmental services, the question arises how the EU budget should respond to these new challenges. A possible means, in my view, would be the gradual transformation of a portion of direct payments into specific payments for ecological services, as we have already done under Agenda 2000.

Ladies and gentlemen, whether we are dealing with the planning and implementation of environmental protection, nature conservation measures or other rural development measures, one thing is clear, namely that in order to succeed, we need more decentralisation and more widespread application of the principle of subsidiarity.

Tony Blair has summed up this important idea by saying that we should have integration where necessary, and decentralisation where possible. According to him, Europe should handle big matters better and withdraw from smaller matters. A Europe which does only what it must, but does that well. A Europe which is meaningful because it concentrates on things which are meaningful.

A strong Europe

In the field of rural development policy, it makes sense to transfer many of the decision-making

weil wir uns gerade hier großen Herausforderungen stellen müssen.

Auf der einen Seite geht es um Leistungen, die über gültige Mindeststandards hinausgehen und deshalb auch zu honorieren sind. Dafür müssen wir geeignete Indikatoren und Mindeststandards definieren, die eine Bewertung der von den Landwirten erbrachten Leistungen ermöglichen.

Auf der anderen Seite erfordern viele ökologische Ziele, wie der Schutz spezieller Tier- oder Pflanzenarten oder der Erosionsschutz, standortangepasste Lösungen. Je spezifischer eine Maßnahme geplant ist, desto höher wird auch die ökologische Treffsicherheit. All diese Ziele sind jedoch nur mit der Landwirtschaft erreichbar und nicht gegen sie. Deshalb ist es wichtig, die betroffenen Landwirte genauso wie die anderen betroffenen Interessengruppen schon bei der Planung lokaler Programme zu beteiligen.

Bei der Harmonisierung der Landschaftspflege und Umweltleistungen stellt sich die Frage, wie das EU-Budget an diese neuen Herausforderungen angepaßt werden soll. Einen möglichen Weg sehe ich in einer schrittweisen Umwandlung eines Teils der Direktzahlungen in gezielte Zahlungen für ökologische Leistungen, wie wir das in der Agenda 2000 bereits vollzogen haben.

Meine Damen und Herren, ob es um die Planung und Umsetzung von Umweltschutz- und

Landschaftspflegemaßnahmen oder andere Projekte zur ländlichen Entwicklung geht: Eines liegt auf der Hand, nämlich um erfolgreich zu sein, brauchen wir noch mehr Dezentralisierung und noch mehr Realisierung des Subsidiaritätsprinzips.

Tony Blair hat diesen wichtigen Gedanken wie folgt zusammengefaßt:

„Integration, wo nötig, Dezentralisierung, wo möglich. Europa sollte das große besser tun und sich aus dem kleinen weitgehend zurückziehen. Ein Europa, welches nur das tut, was es tun muss, das aber gut. Ein Europa, das Bedeutung hat, weil es sich auf die Dinge konzentriert, die Bedeutung haben.“

Ein starkes Europa

Meine Damen und Herren, im Bereich der ländlichen Entwicklungspolitik ist es sinnvoll, viele Entscheidungskompetenzen auf lokale bzw. nationale Ebene zu verlagern. Das bedeutet aber nicht, dass wir in Zukunft weniger Europa brauchen. Im Gegenteil, wir brauchen mehr Europa, aber nur dort, wo ein mehr an Europa einen klaren Mehrwert für unsere Bürger bringt. Die Zukunft der EU kann nur in einer noch intensiveren Zusammenarbeit auf europäischer Ebene und in einem noch stärkeren Grad an Integration

powers to local or national level. However, that does not mean that we need less Europe in the future. On the contrary, we need more Europe, but only where more Europe means clear value added for our citizens. The future of the EU can lie only in even more intensive cooperation at European level and in an even higher level of integration. This means, however, that the territorial difference between the existing 15 Member States and Europe must grow smaller. There is, in my view, a strong link between these two requirements.

In view of the planned enlargement to the east, »more« Europe – in our minds in particular – is a necessary requirement and a logical consequence.

We need a »strong Europe« when it comes to representing the Union's spiritual, economic, ecological, social and strategic interests.

Before enlargement finally takes place, however, many economic and administrative challenges will have to be met in the applicant countries. But we within the Union must also create the requisite basic structures through the Intergovernmental Conference that is under way. We must also prepare the economic and social structures necessary for an enlarged Community, particularly in the border regions. In the applicant countries, progress must be made in establishing pro-

perly functioning markets in the agricultural sector too and, where the future of their rural areas is concerned, much of what I have said today is directly applicable.

In order to create appropriate sources of income other than farming jobs in the rural areas of the applicant countries, the Union is making the pre-accession instrument SAPARD available in the agricultural sector. This instrument, which is comparable in its approach to the second pillar of the CAP, should help the applicant countries to overcome more swiftly the appreciable structural problems which they face.

We must work together in order to ensure that everything necessary is done in order to meet all the challenges for accession to the Union.

Agenda 2000 the right path

Here I come to the last part of my speech. How does the EU intend to contribute to the developments I have outlined through the second pillar of the CAP, which was adopted under Agenda 2000? Most of you are so familiar with the Agenda 2000 decisions that you will be aware that a large part of what I have presented here as a futuristic picture of rural areas in the 21st century occupies a fundamental place in the new rural development policy.

liegen. Genauso muss aber die Gebietsdifferenz zwischen den jetzigen 15 Mitgliedsländern und Europa kleiner werden. Zwischen beiden Forderungen besteht für mich ein intensiver Zusammenhang.

Gerade im Hinblick auf die geplante Osterweiterung ist ein „Mehr“ an Europa – vor allem auch in unseren Köpfen – eine zwingende Voraussetzung und eine logische Konsequenz.

Wir brauchen ein „starkes Europa“, wenn es darum geht, die geistigen, ökonomischen, ökologischen, sozialen und strategischen Interessen des Kontinents zu vertreten.

Vor einer endgültigen Erweiterung müssen in den Kandidatenländern jedoch noch viele wirtschaftliche und administrative Anforderungen erfüllt sein. Aber auch wir in der Union müssen via der begonnen Regierungskonferenz die notwendigen Grundstrukturen schaffen. Ebenso müssen wir besonders in den grenznahen Gebieten die wirtschaftlichen und sozialen Strukturen für eine erweiterte Gemeinschaft vorbereiten. In den Kandidatenstaaten muß der Aufbau funktionsorientierter Märkte gerade auch im Agrarsektor vorangebracht werden, und für die Zukunft ihrer ländlichen Räume ist vieles von dem, was ich heute ausgeführt habe, direkt übertragbar.

Um in den Kandidatenländern neben den landwirtschaftlichen Arbeitsplätzen entsprechen

de alternative Einkommensmöglichkeiten in den ländlichen Räumen zu schaffen, stellt die Union im Bereich der Landwirtschaft das Heranführungsinstrument SAPARD zur Verfügung. Dieses Instrument ist in seinen Ansätzen mit der zweiten Säule der GAP zu vergleichen und soll den Kandidatenländern helfen, ihre ausgeprägten Strukturprobleme schneller zu bewältigen.

Wir müssen gemeinsam sicherstellen, dass die jeweils notwendigen Schritte unternommen werden, um alle Herausforderungen für einen Beitritt zur Union zu meistern.

Agenda 2000 – der richtige Weg

Meine Damen und Herren, damit komme ich zum letzten Teil meiner Überlegungen! Wie will die EU mit der im Rahmen der Agenda 2000 beschlossenen zweiten Säule der GAP zu den skizzierten Entwicklungen beitragen? Die meisten von Ihnen sind mit den Beschlüssen zur Agenda 2000 so gut vertraut, dass Sie festgestellt haben werden, dass ein großer Teil dessen, was ich hier als Zukunftsbild für den ländlichen Raum im 21. Jahrhundert skizziert habe, im Rahmen der neuen ländlichen Entwicklungspolitik grundsätzlich Platz hat.

Es liegt im einzelnen an den Regionen selbst, ob und wie sie den gewonnenen Handlungsspiel-

As far as the details are concerned, it is up to the regions themselves to decide whether and how they use the scope for action which the Member States have gained from this reform package.

I fundamentally believe that, with Agenda 2000, we have not only embarked on the right path towards the future, but we have also chosen the appropriate speed for the reform process.

Critical look at the three essential reforms

Allow me, however, to take a rather critical look at the three essential reforms which were introduced under the second pillar of the Common Agricultural Policy:

Substantial simplification was the objective of the **first reform**. This objective was achieved largely by combining the previous nine Regulations into one and by applying the principle »where possible, only one programme per region«. On account of programming approaches and accounting principles, however, a distinction has to be made between Objective 1 regions and other regions. This prevented even greater simplification of the legislation.

The **second reform** was aimed at making rural development policy more flexible. I consider this point particularly important in view of the need

to achieve diversified rural development that is tailored to meet the needs of individual regions. In this way, it is possible to choose from the wide ranging types of support those which are likely to result in the best economic, ecological and social development and to produce the desired synergy.

Much to my surprise, I have to note that the **third reform** – increasing decentralisation in decision-making – has received little attention from those who, for years, have clamoured most loudly for less-detailed rules and more subsidiarity from Brussels. Some Member States appear to have taken fright at their own courage. For example, the transfer of powers to regional or local level, in keeping with the principle of subsidiarity, has been limited. The well-known extremely high risk of penalties under the EAGGF Guarantee rules in the event of infringements cannot serve as an excuse in this connection.

The crucial factor now lies in how the Member States deal with this reform package and what they make of the new opportunities. In Brussels, Member States' individual programme proposals are currently being examined and discussed. Unfortunately, it is becoming apparent that less use has been made of the new rural development opportunities than we had hoped and that traditional farm subsidies have too often been maintained instead.

raum, den dieses Reformpaket für die Mitgliedsstaaten eröffnet, nutzen.

Grundsätzlich bin ich der Meinung, dass wir mit der Agenda 2000 nicht nur den richtigen Weg in die Zukunft eingeschlagen haben, sondern auch die Geschwindigkeit der Reformschritte gut gewählt haben.

Kritische Reflexion der drei wesentlichen Neuerungen

Erlauben Sie mir aber eine etwas kritische Reflexion der drei wesentlichen Neuerungen, die mit der zweiten Säule der Agrarpolitik eingeführt wurden:

Die erste Neuerung hatte eine massive Vereinfachung zum Ziel. Dieses Ziel wurde durch die Zusammenfassung von vormals neun Verordnungen zu einer einzigen und durch das Prinzip „möglichst nur ein Programm je Region“ weitgehend erreicht. Allerdings muss hinsichtlich der Programmierungsansätze und der Abrechnungsgrundsätze weiterhin zwischen Ziel 1 Regionen und anderen Regionen unterschieden werden. Dieser Tatbestand verhinderte eine noch stärkere Vereinfachung des Instrumentariums.

Die zweite Neuerung zielte auf eine Flexibilisierung der ländlichen Entwicklungspolitik ab. Gerade diesen Punkt halte ich hinsichtlich der Notwendigkeit, zu einer diversifizierten, regionspezifischen ländlichen Entwicklung zu kommen,

für besonders wichtig. Damit besteht die Möglichkeit, aus der Vielzahl der Fördermöglichkeiten genau diejenigen auszuwählen, die einerseits die beste ökonomische, ökologische und soziale Entwicklung – und andererseits die erwünschten Synergien erwarten lassen.

Zu meiner eigenen Überraschung muß ich feststellen, dass die dritte Neuerung – nämlich eine zunehmende Dezentralisierung von Entscheidungen – gerade bei denjenigen wenig Beachtung findet, die seit Jahren am lautesten weniger Detailvorschriften und mehr Subsidiarität aus Brüssel gefordert haben. Einige Mitgliedstaaten haben anscheinend Angst vor ihrer eigenen Courage bekommen. Dies schließt die begrenzte Kompetenzverlagerung auf die regionale oder lokale Ebene im Sinne des Subsidiaritätsprinzips ein. Das bekanntermaßen recht hohe Anlastungsrisiko beim EAGFL-Garantie im Falle von Verstößen kann dafür nicht als Entschuldigung dienen.

Entscheidend ist nun, wie die Mitgliedsstaaten mit diesem Reformpaket umgehen, was sie aus den neuen Möglichkeiten machen. In Brüssel werden momentan die einzelnen Programmvorschläge aus den Mitgliedsstaaten geprüft und diskutiert. Leider zeichnet sich ab, dass die neuen Möglichkeiten der ländlichen Entwicklungspolitik weniger als erhofft genutzt werden, vielmehr bleibt

The elimination of the distinction between »agriculture« and »rural development«, which should have occurred under the flexibility policy, has not been properly implemented in some Member States, including Germany.

It is emerging that the vast bulk of financial resources will be allocated to specifically agricultural projects. Accordingly, there is a risk that investment in other areas of rural development will be inadequate. There is, however, a pressing need for such investment in order to broaden the economic base, including the activities of agricultural households.

It is also emerging that the consumption side – including compensatory allowances – is growing relatively more strongly than the investment side. This is inconsistent with the policy of investing in forward-looking rural development projects.

The flexibility introduced by the Council Regulations and the greater scope for advance funding offered by the EAGGF are often restricted by a narrow compartmentalisation of responsibilities or virtually neutralised by the fact that Member States introduce traditional programmes lacking in innovative ideas.

France, the United Kingdom and Portugal make use of the possibility of balancing out direct payments and specific support through modulation. These countries are already using a portion

of direct payments to prepare their regions for the 21st century.

State aid could also be used to give specific forms of rural development stronger support than in the past.

Summing up and outlook

Allow me to sum up the essential points once again.

You yourselves established sustainability as the most important fundamental principle of rural development in the theme of your Congress. In my opinion, however, sustainability should not be restricted to protection of the environment. Our European sustainability model must be geared to not only ecological, but also economic and social goals and must incorporate ethical and cultural values.

In Europe and worldwide, we are still a long way from achieving this objective. Consequently, we must integrate all these ideas on sustainability into all our rural development planning to an even greater extent.

In a participative civil society, planning and implementation should be approached and translated into action in an appropriate manner from the bottom up in order to reinforce citizens' sense of identity with their region. In this way, the coun

man zu oft in der traditionellen Agrarförderung hängen.

Die mit der Flexibilisierung verbundene Aufhebung der Trennung zwischen „Landwirtschaft“ und „ländlicher Entwicklung“ wird in einigen Mitgliedsländern, unter ihnen auch Deutschland, nicht wirklich konsequent vollzogen.

Es zeichnet sich ab, dass der weit überwiegende Teil der Finanzmittel in sektorspezifische Agrarprojekte fließen wird. Damit entsteht die Gefahr, dass Investitionen in die sonstige ländliche Entwicklung nicht im notwendigen Umfang erfolgen. Das wäre aber im Sinne einer Verbreiterung der ökonomischen Basis – auch der landwirtschaftlichen Haushalte – dringend notwendig gewesen.

Es zeichnet sich ebenfalls ab, dass der konsumptive Bereich etwa der Ausgleichszulage im Vergleich zum investiven Bereich verhältnismäßig stark anwächst. Das widerspricht dem Ansatz, zukunftsgerichtete Investitionen für die Entwicklung des ländlichen Raumes zu tätigen.

Die durch die Ratsverordnungen geschaffenen Flexibilitäten und erweiterten Vorfinanzierungsmöglichkeiten des EAGFL werden oft durch enges Ressortdenken begrenzt und durch traditionelle und wenig innovative Programme der Mitgliedsländer nahezu aufgehoben.

Von der Möglichkeit, einen Ausgleich zwischen Direktzahlungen und spezifischen Förde-

rungen mit der Modulation zu schaffen, macht Frankreich, das Vereinigte Königreich und Portugal Gebrauch. Diese Länder nutzen schon heute einen Teil der Direktzahlungen, um ihre Regionen gezielt auf das 21. Jahrhundert vorzubereiten.

Aber auch mittels staatlicher Beihilfen könnte eine gezielte ländliche Entwicklung stärker als bisher gefördert werden.

Zusammenfassung und Ausblick

Meine Damen und Herren, lassen sie mich die wesentlichen Punkte noch einmal zusammen fassen.

Sie selber haben in ihrem Kongreßthema die Nachhaltigkeit als das wichtigste Grundprinzip für die Entwicklung der ländlichen Räume eingefordert. Für mich darf jedoch die Nachhaltigkeit nicht auf die Erhaltung der Umwelt begrenzt werden. Unser europäisches Leitbild von Nachhaltigkeit ist neben den ökologischen auch an ökonomischen und sozialen Zielen auszurichten und muß die ethischen und kulturellen Werte mit einschließen.

Wir sind in Europa und weltweit von einer derartigen nachhaltigen Entwicklung noch weit entfernt. Deshalb müssen wir diesen Nachhaltigkeitsgedanken bei allen Planungen zur ländlichen Entwicklung noch stärker integrieren.

tryside can be an attractive living and working space for people of all age groups and levels of education.

I see particular opportunities for future rural development in three areas:

- first, through the new telecommunications and information technologies,
- second, there is a growing need for socially oriented services, and
- third, the pressing need for more alternative raw materials and energy sources.

Agriculture must take account of society's demands for increased protection of the environment and care of the countryside, as well as sustainable and transparent food production and renewable raw materials.

Through Agenda 2000, we set the course for the future. The Member States are now being strongly urged to gear their action under Agenda 2000 in this same direction.

Ladies and gentlemen, on the subject of our common future, let me close by quoting Bertrand Russell, who said that the future of mankind is at stake, but that it is assured as long as enough people do not close their minds to this fact.

Entsprechende Planungs- und Umsetzungs konzepte sind in einer partizipativen Bürgergesellschaft von „unten nach oben“ anzulegen und zu verwirklichen, um dadurch die Identifikation der Bürger mit der Region zu stärken. So kann der ländliche Raum ein attraktiver Lebens- und Arbeitsraum für alle Alters- und Bildungsschichten sein.

Dabei sehe ich in drei Bereichen besondere Chancen für die zukünftige Entwicklung der ländlichen Räume:

- zum ersten durch die neuen Telekommunikations- und Informationstechnologien,
- zum zweiten besteht ein zunehmender Bedarf an Sozialdienstleistungen und
- zum dritten die Dringlichkeit, mehr alternative Rohstoffe und Energieträger zu nutzen.

Die Landwirtschaft muß der gesellschaftlichen Nachfrage nach mehr Umweltschutz, Landschaftspflege und einer nachhaltigen und transparenten Produktion von Nahrungsmitteln und nachwachsenden Rohstoffen Rechnung tragen.

Wir haben mit der Agenda 2000 die Weichen in Richtung Zukunft gestellt. Nun sind die Mitgliedsstaaten verstärkt aufgefordert, die Agenda 2000 auch in diese Richtung umzusetzen.

Meine Damen und Herren, lassen sie mich, was unsere gemeinsame Zukunft betrifft, mit einem Zitat von Bertrand Russell schließen: „Die

Zukunft des Menschen steht auf dem Spiel; sie ist gesichert, sobald sich genügend Menschen dieser Einsicht nicht verschließen“.

Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume im 21. Jahrhundert ...aus globaler Sicht

Zu Beginn des 21. Jahrhunderts steht die globale Gemeinschaft vor der Herausforderung, die Bedürfnisse einer wachsenden Weltbevölkerung zu erfüllen und die Armut zu verringern, während gleichzeitig eine ertragreiche Ressourcengrundlage und die Umweltqualität bewahrt werden müssen.

Bevölkerungswachstum:

Die Weltbevölkerung wird bis 2025 um 42 % von gegenwärtig 6 Milliarden auf etwa 8,5 Milliarden steigen. Mehr als vier Fünftel der Weltbevölke

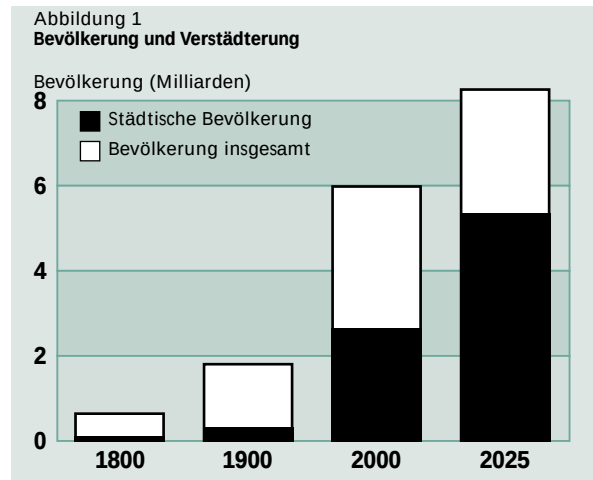
ng werden in Entwicklungsländern leben, davon fast zwei Drittel in den Städten. Heute lebt noch mehr als die

Dr. Gershon Feder
Forschungsleiter der Forschungsgruppe ländliche Entwicklung, Weltbank, Washington D.C.



Dr. Gershon Feder
Research manager of the Rural Development Research Group, the World Bank, Washington D.C.

Hälfte der Bevölkerung (54%) auf dem Lande. Noch nie in der Geschichte der Menschheit ist die Bevölkerung so rasch angestiegen: 1800 gab es nur 850 Millionen Menschen auf der Erde, und vor hundert Jahren lebten hier 1,8 Milliarden. [Abbildung 1]



Joining forces for a sustainable development of rural areas in the 21st century ... from a global perspective

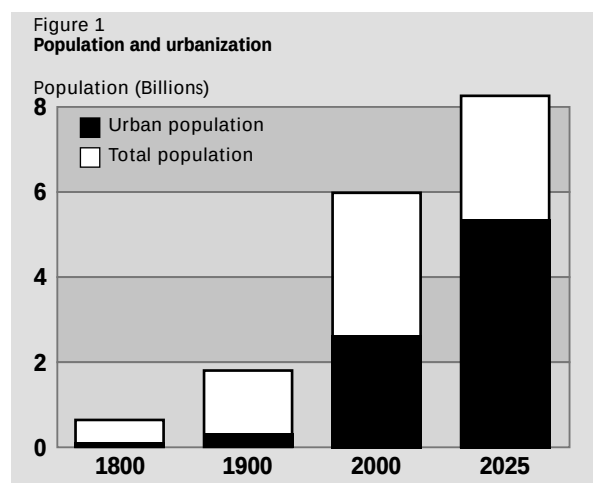
As it enters the 21st century, the global community faces the challenge of meeting the needs of a growing world population, and reducing poverty while sustaining a productive resource base and maintaining the quality of the environment.

Population Growth:

The world's population will grow by 42 % from 6 billion at present to about 8.5 billion by 2025. Over four fifths of the world's population will live in developing countries. Almost two thirds of the population will be urban, while currently more than half of the population (54%) is rural. The pace of population growth is the fastest in human history: In 1800, the world population was only 850 million, and one hundred years ago it was 1.8 billion. [Figure 1]

Poverty Is Mostly rural:

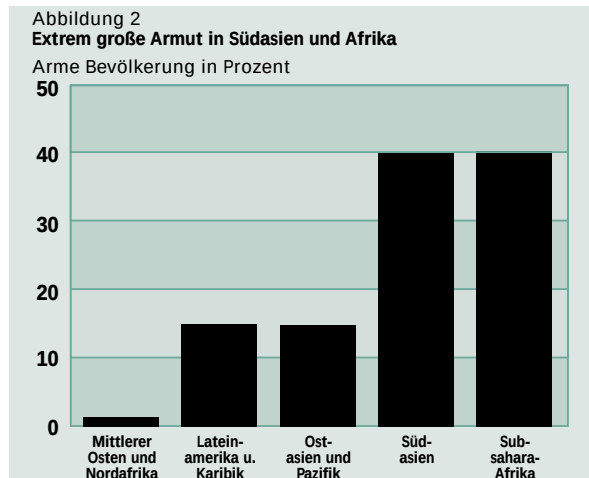
There are 1.2 billion people at present who subsist on less than one dollar a day, roughly the same



number of poor as in 1987. This amounts to a fifth of humanity, but in South Asia the poor are 40 %, and in Africa they are 46 % of the population. The majority of the poor, about 70 %, live in rural areas. Food insecurity and malnutrition are closely associated with poverty. [Figure 2]

Armut ist vor allem in ländlichen Gebieten zu finden:

Gegenwärtig leben 1,2 Milliarden Menschen von weniger als einem Dollar pro Tag. Dies entspricht ungefähr der Anzahl an Menschen, die 1987 in Armut lebten und einem Fünftel der Menschheit. In Südasien sind jedoch 40 % und in Afrika 46 % der Bevölkerung arm. Die Mehrheit der Armen, etwa 70 %, leben in ländlichen Gebieten. Es besteht ein deutlicher Zusammenhang zwischen Nahrungsmittelunsicherheit und Unterernährung und Armut. [Abbildung 2]

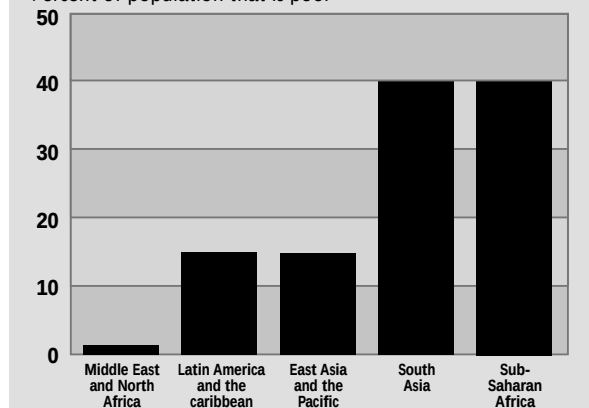


Auswirkungen des schnellen Bevölkerungswachstums und der Armut:

Das Bevölkerungswachstum hat eine steigende Nachfrage, direkt und indirekt, nach Wasser- und Bodenressourcen zur Folge. Die Landwirtschaft steht vor der Herausforderung einer gestiegenen Nachfrage nach Nahrungsmitteln. Die nicht-landwirtschaftliche Nutzung von Wasser und Boden wird jedoch zunehmen und mit dem Bedarf an Ackerflächen und Wasser zu Bewässerungszwecken konkurrieren. Die Herausforderung wird noch größer, wenn man bedenkt, dass die Qualität der natürlichen Ressourcengrundlage sich bei einem Bevölkerungswachstum in der Regel verschlechtert. Ebenso hat die Armut negative Folgen für die Qualität der Ressourcengrundlage, da Menschen, die in Armut leben, gezwungen sind, empfindliche Ökosysteme zu nutzen und damit eine längerfristige Nachhaltigkeit zunichte machen, wenn es um ihr tägliches Überleben geht.

Meine Ausführungen werden zeigen, dass der Spielraum für eine Ausweitung der Ressourcengrundlage bei gleichzeitiger Bewahrung ihrer Ertragsfähigkeit recht begrenzt ist. Der Schlüssel zu einer erfolgreichen Bewältigung der Herausforderung, eine Bevölkerung von 8,5 Milliarden Menschen in Zukunft zu ernähren und die Armut

Figure 2
Poverty is extremely high in South Asia and Africa
Percent of population that is poor



Implications Of Rapid Population growth And Poverty:

The growing population implies an increased demand, directly and indirectly, for water and land resources. Increased demand for food is a challenge facing agriculture. Yet, non-agricultural uses of water and land will be expanding, in competition with the requirements for crop land and irrigation water. The challenge is made even tougher by the fact that the quality of the resource base tends to deteriorate as populations increase.

Similarly, poverty affects negatively the quality of the resource base, as poor people are forced to utilize fragile ecosystems sacrificing longer term sustainability when faced with the needs of day-to-day subsistence.

This presentation will demonstrate that the scope for expanding the resource base while maintaining its productive quality is rather limited. The key to success in meeting the challenge of feeding the 8.5 billion inhabitants of this planet and alleviating poverty is in achieving larger productivity of land and water through technological innovations, and through better policies and institutions, which induce more efficient agricultural production. Because many of the rural poor are dependent directly or indirectly on agricultural activities, these same ingredients will help in alleviating global poverty.

The Demand For Food And Agricultural Products:

Using the demand for grain as an indicator for the required expansion in agricultural production, it can be estimated that agricultural production will need to increase by almost 50 %. This is somewhat less than population growth, as some growth in calories intake per capita can be expected.

zu lindern liegt darin, mit Hilfe von technischen Innovationen und besseren Politiken und Institutionen, die zu einer effizienteren landwirtschaftlichen Erzeugung führen, eine höhere Produktivität des Bodens und des Wassers zu erreichen. Da viele der Menschen, die auf dem Land in Armut leben, direkt oder indirekt auf eine landwirtschaftliche Tätigkeit angewiesen sind, werden genau diese Elemente dazu beitragen, die Armut in der Welt zu lindern.

Nachfrage nach Nahrungsmitteln und landwirtschaftlichen Erzeugnissen:

Wenn man die Nachfrage nach Getreide als Indikator für die erforderliche Ausweitung der landwirtschaftlichen Erzeugung nimmt, kann geschätzt werden, dass diese um fast 50 % gesteigert werden muss. Dies ist etwas weniger als das Bevölkerungswachstum, da eine gewisse Steigerung der Kalorienzufuhr pro Kopf erwartet werden kann.

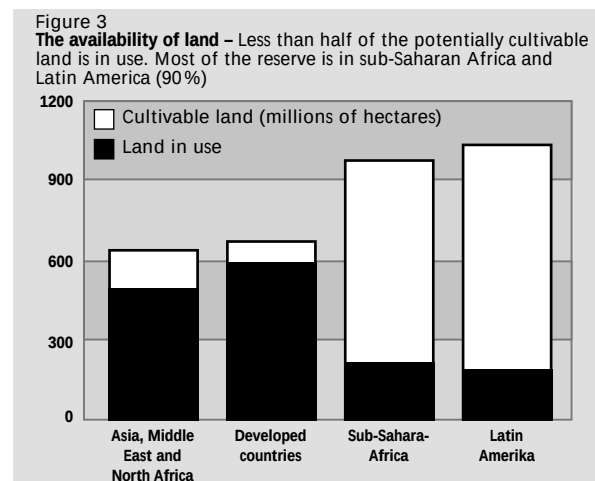
Kann die Landwirtschaft die Landnutzung um fast 50 % steigern?

Während aggregierte Zahlen zu zeigen scheinen, dass gegenwärtig weniger als die Hälfte der für die pflanzliche Produktion geeigneten Fläche

weltweit genutzt wird, hat eine mögliche Ausweitung doch ihre Grenzen. 96 % der noch ungenutzten Anbauflächen liegen in Entwicklungsländern, vorwiegend in Lateinamerika und Afrika, und fast die Hälfte dieser Flächen ist bewaldet. Im Vergleich zu den bereits vorhandenen Anbauflächen beträgt die Produktivität dieser noch ungenutzten Flächen lediglich 73 %, und ein Teil dieser Flächen kann wegen sehr hoher Transportkosten, sonstigen wirtschaftlichen Kosten oder aber wegen hoher Umweltkosten (wie im Amazonasbecken) nicht landwirtschaftlich genutzt werden. Die Schädigung von Böden aufgrund von Umweltverschmutzung, Versalzung, Vernässung etc. mindert die Produktivität der bereits landwirtschaftlich genutzten Flächen. Bewässerte Flächen, deren Erträge 2,5 mal höher sind als die nicht bewässerten Flächen, machen nur 19 % der Anbaufläche aus. Während bewässerte Flächen theoretisch um fast 60 % ausgedehnt werden könnten, können diese Flächen aufgrund der wirtschaftlichen und ökologischen Bedingungen nur begrenzt bewässert werden. Die Baukosten neuer Bewässerungsprojekte pro Flächeneinheit werden in den nächsten Jahren doppelt oder dreimal so hoch sein wie die Kosten bestehender Bewässerungssysteme, und die Umweltfolgen könnten untragbar sein. [Abbildung 3]

Can Agriculture Increase Land Utilization by Close to 50 %?:

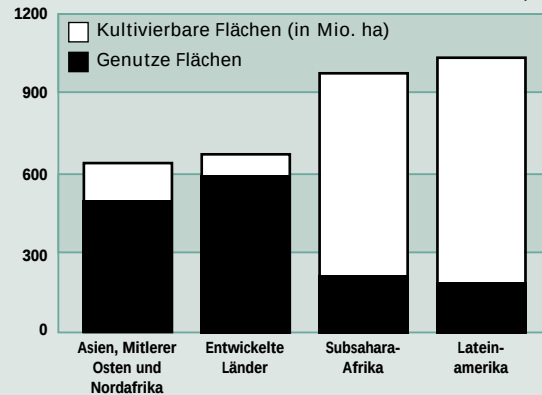
While aggregate figures would suggest that less than half of the world's land with potential for crop production is currently in use, the potential for expansion is actually limited. Ninety six per cent of the cultivable land reserve is in developing countries, mostly in Latin America and Africa, and close to half of this is under forest cover. This land reserve is only 73 % productive as the land currently under cultivation, and part of it cannot be cultivated due to very high transportation and other economic costs, or due to high environmental costs (as in the Amazon basin). Land degradation due to pollution, salinization, water logging, etc., is reducing the productivity of land already cultivated. Irrigated land, which is 2.5 times as productive as non irrigated land, entails only 19 % of the cultivated area. While theoretically irrigated land could be expanded by almost 60 %, the ability to actually irrigate such land is limited by economic and environmental factors. The construction costs of new irrigation projects per unit of land in coming years will be double or triple that of existing irrigation systems, and the environmental complications may be prohibitive. [Figure 3]



Water Resources Are Limited In Many Regions:

While less than 10 % of the world's total supply of freshwater is used annually, the distribution of water availability is very uneven, and the ability to convey water from regions of abundance to regions of scarcity is very limited. A growing number of countries are facing water stress (per capita consumption of less than 1700 cubic meters), and a significant number are "water scarce" (less than 1000 cubic meters per capita).

Abbildung 3
Verfügbarkeit von Land – Weniger als die Hälfte der möglichen Anbauflächen wird genutzt. der Großteil der noch ungenutzten Flächen befindet sich in Subsahara-Afrika und Lateinamerika (90%)



Wasserressourcen sind in vielen Regionen begrenzt:

Jedes Jahr werden zwar weniger als 10 % der weltweiten Gesamtvorkommen an Süßwasser verbraucht, die Wasservorkommen sind jedoch sehr ungleichmäßig verteilt und die Möglichkeiten begrenzt, Wasser aus Überschussregionen in Mangelgebiete zu transportieren. Immer mehr Länder leiden unter Versorgungsproblemen (Pro-Kopf-Verbrauch unter 1700 Kubikmeter), und eine zunehmende Anzahl von Ländern leidet unter „Wasserknappheit“ (unter 1000 Kubikmeter

pro Kopf). Mit wachsender Bevölkerung und zunehmendem Einkommen wird jedoch mehr Wasser für industrielle Verwendungszwecke und den Verbrauch in den Haushalten umgeleitet. Gegenwärtig beläuft sich die landwirtschaftliche Nutzung von Süßwasser auf etwa 70 % des weltweiten Verbrauchs. Umweltverschmutzung und steigende Kosten für die Wasserentnahme werden die Versorgung der Landwirtschaft mit Wasser einschränken, obwohl eine Zunahme der Wasserressourcen mit Hilfe von Wiederaufbereitung und Entsalzung, bei erheblichen wirtschaftlichen Kosten, erzielt werden kann. Von den theoretisch bewässerbaren Flächen, die etwa 137 Millionen Hektar umfassen, kann wohl nur ein kleiner Teil tatsächlich mit tragbaren wirtschaftlichen und ökologischen Kosten bewässert werden.

Ertragssteigerung kann die Nutzung neuer Flächen ersetzen:

Nimmt man die Ertragssteigerung bei Getreide als Indikator für die Produktivitätszunahme in der Landwirtschaft, so wird deutlich, dass eine nachhaltige Ertragssteigerung dazu führen kann, dass es nicht mehr notwendig ist, großräumig neue Flächen landwirtschaftlich zu nutzen. Die Erträge sind zwischen 1980 und 1997 um etwa 1,4 % jährlich gestiegen. Wenn sich die Ertrags-

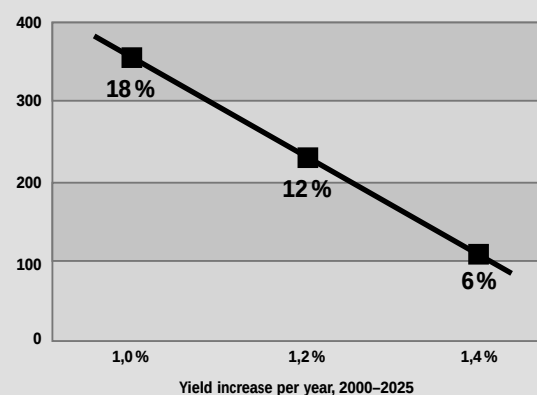
At present, agricultural uses constitute about 70 % of freshwater use globally, but as population expands and incomes rise, more water will be diverted to industrial and domestic consumption. Pollution and an increasing cost of abstractions will limit the supply of water to agriculture, although some gains can be made through recycling and desalination at a significant economic cost. Of the theoretically irrigable lands of about 137 million hectares, only a small proportion can be expected to be actually brought under irrigation with reasonable economic and environmental costs.

Yield Increase Can Substitute For New Land Incorporation:

Taking cereal yield growth as an indicator for agricultural productivity growth, we can see that sustained yield growth can substitute for a large scale incorporation of new land. Yields have grown by about 1.4 % annually between 1980 and 1997. If yield growth were to slow to 1 % annually between 2000 and 2025, land under cultivation will have to increase by 17 % to satisfy an increase of 50 % in agricultural demand. This translates to 340 million hectares, which is close to a fifth of the land reserve – a near impossible task. If annual yield increase is maintained at 1.4 % until 2025 (even though the trend of yield increase has

been declining in the past decades), then only a 6 % increase in area under cultivation will be required, i.e., about 114 million hectares from the land reserve. [Figure 4]

Figure 4
Yield increase – As the potential for increased use of land and water resources is limited, yield increases must provide the solution



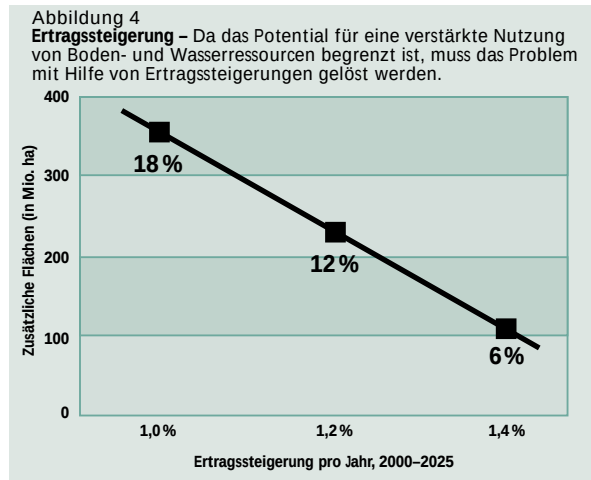
The Key To Satisfying The World's Agricultural Need: Better Policies, Institutions And Technology:

As pointed out above, the availability of land and water resources for expansion of agricultural production is limited, and competition for these resources by other uses is growing, increasing the

steigerung zwischen 2000 und 2025 auf 1 % jährlich verlangsamen würde, müsste die Anbaufläche um 17 % ausgeweitet werden, um einem Anstieg von 50 % der landwirtschaftlichen Nachfrage zu entsprechen. Umgerechnet sind dies 340 Millionen Hektar, was fast einem Fünftel des noch zur Verfügung stehenden Landes entspricht - eine fast nicht zu bewältigende Aufgabe. Wenn die jährliche Ertragssteigerung bis 2025 1,4 % beträgt (obwohl die Tendenz der Ertragssteigerungen in den letzten Jahrzehnten rückläufig war), dann wird eine Ausweitung der Anbaufläche von lediglich 6 % erforderlich sein, d. h. etwa 114 Millionen Hektar des noch zur Verfügung stehenden Landes. [Abbildung 4]

Den weltweiten Anforderungen der Landwirtschaft entsprechen: Bessere Politiken, Institutionen und Technologien:

Es wurde bereits ausgeführt, dass Boden- und Wasserressourcen für die Ausweitung der Agrarproduktion nur begrenzt zur Verfügung stehen, der Wettbewerb um diese Ressourcen durch andere Nutzungszwecke stärker wird und so die Kosten der Agrarproduktion steigen und der Zugang zu Nahrungsmitteln für in Armut lebende Menschen erschwert wird. Es gibt keine Alternative zu einer Strategie, die darauf abzielt, die



Produktivität von bereits genutzten Boden- und Wasserressourcen zu steigern. Und so deutet auch eine Überprüfung von Politiken und institutionellen Strukturen in vielen Ländern darauf hin, dass es zahlreiche Fälle von ungeeigneten Eingriffen gibt, welche Anreize beeinträchtigen und zu einer ineffizienten Nutzung führen.

Landbezogene Politiken und Einrichtungen sind oft unzureichend und bieten keinen angemessenen Schutz des Besitzrechts. Dies schränkt den Spielraum für Pacht und Verkauf ein und führt aufgrund von Gebietsaufteilung und Planung zu Produktionsstrukturen, die ökonomisch

cost of agricultural production, and making food less accessible to the poor. There is no alternative to a strategy that aims to increase the productivity of land and water resources which are already being utilized. Indeed, a review of policies and institutional arrangements in many countries suggests many instances of inappropriate interventions which distort incentives and induce inefficient use.

Land policies and institutions are often deficient, not providing adequate tenure security, limiting the scope for rental and sales, and imposing production patterns through zoning and planning which are not compatible with economic efficiency. The direct and indirect taxation of agricultural production in developing countries (through overvalued exchange rates, control of marketing through parastatal organizations, imposition of export taxes, etc.) has declined, compared to the 1980's, but there are still many instances of urban-biased policies, and rural areas are often receiving an inadequate share of public infrastructure investments. In developed countries, the subsidization of agriculture often leads to less efficient production and cropping patterns. The organization of agricultural support services (e.g., extension) can be improved by making services more accountable to farmers, thus ensuring responsiveness.

The utilization of water in irrigated agriculture (which contributes over a third of global agricultural production) is inefficient in many areas, often because water cannot be priced due to its conveyance by gravity flow. One solution to this problem is the delegation of water management and pricing at the local level to water user associations, whose cost of monitoring use is much lower. Enforcement of regulations on water pollution, groundwater depletion, and land use in the upper reaches of watersheds need to be enhanced. Because water systems are not bound by administrative boundaries, there is a need for suitable organizational structures, such as river basin organizations, that can reflect the integrated nature of water abstraction and use, and thus induce efficient management.

Increasing emphasis needs to be directed to non-farm rural development, because otherwise the growing rural population will lead to excessive fragmentation of farms, non-sustainable production practices, and reduced efficiency.

The inefficient organization of agricultural production in many transition economies is a specific issue requiring policy and institutional reform. Socialist era structures emphasized collective and state-managed farms within a command-and-control system. The 1990's brought a formal reform of the old system, but de-facto

nicht effizient sind. Die direkte und indirekte Besteuerung der Agrarproduktion in Entwicklungsländern (durch überbewertete Kurse, Kontrolle der Vermarktung durch halbstaatliche Organisationen, Besteuerung von Ausfuhren, etc.) ist gegenüber den 80er Jahren zurückgegangen, aber es gibt immer noch viele Beispiele für eine vorwiegend auf die Städte ausgerichtete Politik, und ländliche Gebiete erhalten oft einen unzureichenden Anteil der öffentlichen Infrastrukturinvestitionen. In den entwickelten Ländern führt die Subventionierung der Landwirtschaft häufig zu weniger leistungsfähigen Produktions- und Anbaustrukturen. Die Organisation der landwirtschaftlichen Unterstützungsdienste (z. B. Beratung) lässt sich dadurch verbessern, dass die Dienste den Landwirten gegenüber verstärkt Rechenschaft ablegen müssen, wodurch die Reaktionsbereitschaft gesichert wird.

Die Wassernutzung in der Bewässerungswirtschaft (deren Anteil an der Weltagrarproduktion mehr als ein Drittel ausmacht) ist in vielen Regionen unwirtschaftlich. Dies ist häufig darauf zurückzuführen, dass für Wasser aufgrund des Gravitationsflusses kein Preis festgesetzt werden kann. Eine Lösung dieses Problems besteht in der Delegation der Wasserwirtschaft und Preisfestsetzung an Wasserverbraucherverbände auf lokaler Ebene mit niedrigeren Kosten für die Überwa-

chung der Nutzung. Es ist notwendig, die Durchsetzung der Vorschriften über Gewässerunreinigung, Grundwasserabsenkung und Flächennutzung in den oberen Wasserscheidegebieten zu verbessern. Da Wassersysteme über Verwaltungsgrenzen hinausgehen, benötigen wir geeignete Organisationsstrukturen, wie z. B. Flußgebietsorganisationen, die den integralen Charakter der Wasserentnahme und -nutzung widerspiegeln und so zu einer effizienten Wasserwirtschaft führen.

Der nichtlandwirtschaftlichen ländlichen Entwicklung sollte mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden, da sonst der Zuwachs der Landbevölkerung zu einer übermäßigen Flurzersplitterung, zu nichtnachhaltigen Produktionsmethoden und Ineffizienz führen wird.

Die unrationelle Organisation der Agrarproduktion in vielen Übergangswirtschaften ist ein spezielles Thema, das eine Reform der Politiken und Institutionen erforderlich macht. Die Strukturen in der sozialistischen Ära waren durch Kolchosen und Staatsbetriebe in einem Kommando- und Kontrollsystem gekennzeichnet. Zwar brachten die 1990er Jahre eine formelle Reform des alten Systems, aber de facto bestehen in einigen Ländern viele Merkmale des alten Systems fort. Gründe hierfür sind der Widerstand, die staatliche Kontrolle aufzugeben, mangelnder politi-

many of its attributes remain in some countries, due to reluctance to relinquish state control, lack of political will to introduce hard-budget constraints, absence of support structures to facilitate the emergence of individual farms, and inadequate arrangements for tenure security. The reform process has been generally slower in the republics of the former Soviet Union as compared to central and eastern Europe.

Research to promote yield increases through improved varieties and cultivation practices is an important responsibility of national governments and the international community. Research is a national and international public good, with a long gestation lag. While the private sector has taken up many aspects of agricultural technology development, the role of the public sector is still significant. The research that will increase yields after 2010 needs to be initiated today.

Global Cooperation:

A collaborative effort between international and bilateral development agencies, national governments, and civil society in countries is needed to bring about the policy and institutional reforms, and the investment effort that will generate the increases in productivity required to meet the global challenge.

scher Wille zur Einführung radikaler Budget-Restriktionen, fehlende Hilfsstrukturen, welche die Einrichtung von Einzelbetrieben erleichtern sowie mangelhafte Vorkehrungen zur Gewährleistung des Besitzrechts. Im Vergleich zu Mittel und Osteuropa nahm der Reformprozess in den Republiken der ehemaligen Sowjetunion in der Regel einen langsameren Verlauf.

Die Forschung zur Förderung der Ertragssteigerung durch verbesserte Sorten und Anbaumethoden ist eine wichtige Aufgabe der nationalen Regierungen und der Völkergemeinschaft. Die Forschung ist ein öffentliches Gut mit einem langen Reifungsprozess auf nationaler und internationaler Ebene. Der Privatsektor hat zwar viele Aspekte der Agrartechnologieentwicklung aufgenommen, aber der Staatssektor spielt immer noch eine bedeutende Rolle. Wir müssen heute die Forschungsaktivitäten einleiten, die die Erträge nach dem Jahr 2010 steigern werden.

Globale Zusammenarbeit:

Gemeinsame Anstrengungen auf partnerschaftlicher Basis der internationalen und bilateralen Entwicklungsorganisationen, nationalen Regierungen und der Zivilgesellschaft sind erforderlich, um politische und institutionelle Reformen sowie investive Maßnahmen herbeizuführen, die

die Produktivität steigern. Diese Produktivitätssteigerungen sind erforderlich, um die globale Herausforderung zu meistern.



Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume im 21. Jahrhundert ...¹⁾ ... durch gerechten Zugang zu Grund und Boden

1. Einleitung

Es ist für mich ein Privileg und eine Ehre, an dieser internationalen Konferenz über die Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume im neuen Jahrhundert teilnehmen zu können. **Ich möchte zunächst den Veranstalter danken, dass sie einem Vertreter des „Südens“ die Gelegenheit geben, die Ergebnisse dieser Konferenz mitzugestalten.**

Wie mir gesagt wurde, ist über mein Land in letzter Zeit auf und der verabschiedungswürdigen Ereignisse, die auf der Insel Mindanao südlich der Philippinen geschehen sind, auf der

Titelseite der meisten deutschen Zeitungen und in den Hauptnachrichtensendungen der europäischen Fernsehanstalten berichtet worden. Sicherlich haben Ihnen die Medien eindringliche Bilder vom Konflikt und der Entführung von Ausländern, darunter drei Deutsche, auf der Insel Jolo geliefert. Ich werde auf dieses Thema kurz eingehen und an Hand dessen aufzeigen, welche Bedeutung die Geschehnisse auf Mindanao für das Thema dieser Tagung haben.

1) Vortrag, gehalten bei der Konferenz Rural 21: Internationale Konferenz zur Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume, Bundesrepublik Deutschland, Potsdam, 5.–8. Juni 2000

2) 1. Der Autor ist Minister für Agrarreform der Philippinen. Er ist auch Vorsitzender der nationalen Kommission für Armutsbekämpfung der Philippinen (NAPC) sowie der Task Force 20/20 für soziale Entwicklung. Er ist Mitglied des internationalen Vorstands von CIVICUS International und war vor Eintritt ins Kabinett Vorsitzender der Philippinischen Bewegung für den Wiederaufbau ländlicher Regionen.

Dr. h.c. Horacio Morales jr.
Minister für Agrarreform der Republik der Philippinen, Manila²⁾



Dr. h.c. Horacio Morales jr.
Minister for Agrarian Reform of the Republic of the Philippines, Manila²⁾

Joining forces for a sustainable development of rural areas in the 21st century²⁾ ... through equitable access to land

(Acknowledgements)

1. Introduction

It is an honor and a privilege to be invited to this international conference on the future and development of rural areas in the new century. **Permit me to thank at the outset the organizers for giving a representative from the »South« an opportunity to shape the outcome of this conference.**

I am told that my country has recently been on the cover of most German newspapers and on primetime TV in Europe for the despicable chain of events that have occurred in the island of Mindanao, south of the Philippines. I am sure that the media has provided you with graphic images of the conflict and the kidnapping of foreign nationals, including three Germans, in the island of Jolo. I shall discuss this issue a bit and build upon it in explaining the relevance of what is happening in Mindanao to the subject matter of this conference.

2. Main Arguments

I begin by arguing that the issue of equitable access to land will be of strategic importance in the months and years ahead, especially in developing countries where ethnic identities are becoming more resonant, and where conflict is erupting anew around the issue of land. I reinforce this argument by stating unequivocally that any plan to develop rural areas in the next century will have to deal with ethnic categories and claims more effectively than in the past.

1) The author is Secretary of the Department of Agrarian Reform in the Philippines. He is also Lead Convenor of the Philippines' National Anti-Poverty Commission (NAPC), the Presidential Task Force 20/20 on Social Development. The author is on the International Board of CIVICUS International, and prior to joining government was President of the Philippine Rural Reconstruction Movement.

2) Paper presented before the Rural21: International Conference on the Future and Development of Rural Areas, Potsdam, Federal Republic of Germany, 5-8 June 2000

2. Hauptargumente

Ich möchte mit dem Argument beginnen, dass das Thema des gerechten Zugangs zu Grund und Boden in den kommenden Monaten und Jahren von strategischer Bedeutung sein wird, insbesondere in den Entwicklungsländern, in denen die ethnischen Identitäten eine zunehmende Rolle spielen und in denen sich Konflikte um das Thema Grund und Boden erneut entfachen werden. Ich möchte dieses Argument mit der eindeutigen Aussage untermauern, dass sich jeder Plan zur Entwicklung ländlicher Gebiete im nächsten Jahrhundert mit den ethnischen Kategorien und Ansprüchen stärker als bisher befassen muss.

Der Ausbruch gewaltsamer Konflikte auf Mindanao, Aceh und Ambon in Indonesien, in Burma und in Vietnam oder im Krieg zwischen Ruanda und Burundi und zwischen Eritrea und Äthiopien in Afrika sind symptomatisch für die entfesselte Vormacht der ethnischen Zugehörigkeit gegenüber der Klassenzugehörigkeit. **In der Tat ist das Thema des gerechten Zugangs zu Grund und Boden nicht nur für die arme Landbevölkerung auf den Philippinen und in den übrigen Entwicklungsländern von Bedeutung; sondern das Problem hat Ihre Länder erreicht.** Auch wir waren vor nicht allzu langer Zeit Zeu

gen der unglücklichen Wende der Ereignisse in Bosnien-Herzegowina, Jugoslawien und Tschetschenien, d. h. Gebieten näher zu Westeuropa, die ethnischen Konflikten zum Opfer gefallen sind.

Ich bin sicher, dass es nach wie vor gewichtige Argumente gegen die Organisation eines gerechten Zugangs zu Grund und Boden aufgrund ethnischer Unterschiede gibt. **Einige Wissenschaftler sehen immer noch Agrarreform und ländliche Entwicklung als ein Instrument im Kampf gegen Einkommens- und Ressourcenarmut, und sehen dabei nicht, dass Armut an sich bedeutet, vom Rest der Gesellschaft ausgeschlossen zu sein.** Diese Wissenschaftler betrachten ethnische und indigene Identitäten als schwach, ihre Ideologie als durch nationale Grenzen beschränkt und die mögliche Gefahr als zu entfernt, um aufgrund dieser Gefahr eine Reform der Neuverteilung durchzuführen.

Unsere eigenen kollektiven Erfahrungen auf den Philippinen widerlegen diese Behauptungen. **Frühere Agrarreformen auf den Philippinen haben eher die Spaltungen innerhalb der Gesellschaft verschärft als dass sie zu ihrer Überwindung beigetragen haben.** Heute zahlen wir den Preis für diese Ungerechtigkeiten. Wir halten es für vordringlich, die Interessen und Grenzen bei der gegenwärtigen Ausgestaltung der Agrar

The eruption of violent conflict in Mindanao, in Aceh and Ambon in Indonesia, in Burma and Vietnam, or in the war between Rwanda and Burundi, and Eritrea and Ethiopia in Africa are symptomatic of the unleashed power of ethnicity over class. **Indeed, the issue of equitable access to land is important not just to the rural poor in the Philippines and in the rest of the developing world ; it is a problem that has reached your shores.** We witnessed too the distressful turn of events in Bosnia-Herzegovina, Yugoslavia, and Chechnya not too long ago, places closer to Western Europe that have fallen victim to ethnic conflict.

I am sure that there remain strong counter arguments to organizing equitable access to land around ethnic differences. **Several scholars still see agrarian reform and rural development as instruments in the battle against income and resource poverty, and fail to see the nature of poverty as exclusion from the rest of society.** These scholars see ethnic and indigenous identities as weak, the ideology limited by national boundaries, and the potential danger too distant to allow redistributive reform to be organized around it.

Our own collective experience in the Philippines belie these claims. **Previous agrarian reforms in the Philippines accentuated schisms**

within society rather than help overcome them. We are paying for these iniquities today. We believe that it is an urgent agenda for us to understand the interests and limits in the current design of agrarian reform in addressing ethnic problems, and not recoil from defining either.

My second argument focuses on the role of social capital in ensuring equitable access to land in particular, and the broad-based development of rural areas in general. I am concerned over the fact that the concept and design of rural area development, even integrated area development (IAD) is still captive to the traditional emphasis of economic geography in the allocation of scarce resources and the distribution of output from these resources, i.e., focusing resources and development in areas with maximum spill over effects on rural and urban poverty. **I have no problems with the emphasis towards poverty targeting, only that poverty here is again defined in income and consumption terms, with very little accounting of personal security, or the vulnerability arising from the break-up of society's »moral economy«, the exclusion from society as a result of belief, religion, or language, and the lack of entitlements over merit goods such as health and education.**

reform zur Bewältigung ethnischer Probleme zu verstehen und nicht davor zurückzuschrecken, beide Problemkreise zu definieren.

Bei meinem zweiten Argument geht es in erster Linie um die Rolle des Sozialkapitals bei der Sicherung des gerechten Zugangs insbesondere zu Grund und Boden und der umfassenden Entwicklung ländlicher Räume im allgemeinen. Ich bin besorgt darüber, dass das Konzept und die Ausgestaltung der Entwicklung ländlicher Räume, ja selbst der integrierten Gebietsentwicklung immer noch Gefangene der traditionellen Betonung der Wirtschaftsgeographie bei der Allokation knapper Ressourcen und der Verteilung der aus diesen Ressourcen resultierenden Produktion, d. h. Konzentration von Ressourcen und Entwicklung auf Gebiete mit maximaler Ausstrahlungswirkung auf die Armut in ländlichen und städtischen Gebieten, sind. **Ich habe keine Probleme mit dem Schwerpunkt der Armutorientierung, nur dass hier Armut wieder in den Begriffen Einkommen und Verbrauch definiert wird und dabei die persönliche Sicherheit oder die Verletzlichkeit, die sich aus dem Zerfall der „moralischen Wirtschaft“ der Gesellschaft ergibt, sehr wenig berücksichtigt werden; das Gleiche gilt für die gesellschaftliche Marginalisierung infolge des Glaubens, der Religion oder der Sprache und das Fehlen von Ansprü-**

chen auf meritokratische Güter wie Gesundheit und Bildung.

Ein berühmter Politikwissenschaftler bezeichnete einmal das Sozialkapital als den Kitt, der die Gesellschaft zusammenhält (Robert Putnam: 1993). **Ich würde sogar noch weiter gehen und behaupten, dass es von strategischer Bedeutung ist, dass Risse, die durch ethnische Spaltung entstanden sind, sich nicht zu einem absoluten fundamentalistischen Widerstand gegen die Moderne und damit zum Verfall der Gesellschaft auswachsen. Aus diesem Blickwinkel ist es nicht schwer zu erkennen, wie die Entwicklung von Vertrauen ein natürlicher Begleiter des Kampfes um ethnische Anerkennung ist.** Sozialkapital wiederum prägt und wird geprägt von der Zielrichtung von Wachstum und Entwicklung ländlicher Räume.

3. Grundbesitzfragen und gerechter Zugang zu Grund und Boden

In den vergangenen Monaten hat sich der bewaffnete Konflikt um einen islamischen Staat auf den Südphilippinen verschärft. Mehrere Europäer, darunter drei Deutsche, wurden von Terroristen als Geiseln genommen, deren Taten selbst von der muslimischen Welt verurteilt werden. **Ein Blick auf die Geschichte der philippinischen**

Social capital is the glue that holds society together, according to a famous political scientist (Robert Putnam: 1993). **I would go further to assert that it is strategic in ensuring that windows created by ethnic cleavages do not deteriorate into an absolute fundamentalist resistance to modernity, and the consequent break-up of society. From this vantage point it is easy to see how the evolution of trust is a natural companion of the struggle for ethnic recognition.** Social capital in turn, shapes and is shaped by the direction of growth and development of rural areas.

3. Freehold systems and equitable access to land

In Southern Philippines, an armed conflict for an Islamic state has worsened in recent months. Several Europeans, including three Germans, have been taken hostages by terrorists, their acts condemned even by the Moslem world. **A look at the history of Filipino Moslems in Southern Philippines would show that the armed conflict, which has cost the lives of over 100,000 combatants and civilians, has the issue of freehold and fair access to land at its root.**

Land inequality in the Philippines is due mainly to the historical abuse of state prerogative

granting land and other natural resources to the powerful. **Colonizers introduced land titling systems which challenged the customary land rights of indigenous and Moslem or Moro peoples. Vast tracts of lands were taken from them and awarded to private owners.**

People from central and northern Philippines were granted freehold or homestead patents in Mindanao to encourage people to develop agricultural lands. **Although this was originally intended to build small holder agriculture, it was also the product of the counter-insurgency land colonization project (Magsaysay's resettlement program that transferred the Huks to Mindanao) that aimed to quell agrarian unrest in the North by resettling landless poor peasants to the South.** Many of the original homestead patents encroached on ancestral lands. The regime of homestead created a deluge of problems that led, in the seventies, to the clamor for an independent Islamic state. The origin of the rebellion in Mindanao can be traced to this problem.

Since the government failed to provide adequate support services and rural infrastructure to freeholders and homestead patent holders, they could not maximize the use of land and make them productive as they were basically left on their own. Their attention was also dis-

Moslems im Süden der Philippinen würde zeigen, dass der eigentliche Grund für den bewaffneten Konflikt, dem über 100 000 Kämpfer und Zivilisten zum Opfer gefallen sind, Grundbesitzfragen und Fragen des gerechten Zugangs zu Grund und Boden sind.

Die Ungleichheit beim Grund- und Bodenbesitz auf den Philippinen ist hauptsächlich auf den historischen Missbrauch staatlicher Vorrechte zurückzuführen, die den Mächtigen Grund und Boden und andere natürliche Ressourcen sichern. **Die Kolonialmächte führten Grund- und Bodenrechtssysteme ein, die die Gewohnheitsrechte an Grund und Boden der indigenen und muslimischen oder Moro-Bevölkerungsgruppen außer Kraft setzten. Ihnen wurden große Flächen Land weggenommen und privaten Eigentümern zuerkannt.**

Den Menschen aus den Mittel- oder Nordphilippinen wurden Eigentums- oder Siedlungsrechte auf Mindanao gewährt, um die Menschen zu ermutigen, landwirtschaftliche Flächen zu erschließen. **Obwohl der ursprüngliche Zweck dieser Maßnahme der Aufbau einer kleinbäuerlichen Landwirtschaft war, war sie auch das Ergebnis des Landbesiedlungsprojektes zur Bekämpfung der Guerilla (Umsiedlungsprogramm von Magsaysay, bei dem die Huks nach Mindanao gebracht wurden), das darauf ab-**

zielte, die Landunruhen im Norden niederzuschlagen, indem man die armen landlosen Bauern in den Süden umsiedelte. Viele der ursprünglichen Siedlungsrechte bedeuteten eine Verletzung der traditionellen Rechte an Grund und Boden. Das Siedlungsprogramm führte zu einer Vielzahl von Problemen, die in den siebziger Jahren zur Forderung nach einem unabhängigen islamischen Staat führten. Der Ursprung des Aufstands auf Mindanao kann auf dieses Problem zurückgeführt werden.

Da es der Regierung nicht gelungen ist, den Grundbesitzern und den Besitzern von Siedlungsrechten ausreichende Unterstützungsdienste und ländliche Infrastruktur zur Verfügung zu stellen, konnten sie den Grund und Boden nicht optimal nutzen und ihn produktiv machen, da sie im Grunde sich selbst überlassen waren. In den sechziger und siebziger Jahren wurde ihre Aufmerksamkeit auch von der Notwendigkeit, ethnische Kämpfe mit den Moros auszutragen, die ihr Land verloren hatten, abgelenkt.

Durch die staatliche Unterstützung der Landwirtschaft konnte mit der Grundbesitzpolitik in Europa die Landwirtschaft modernisiert und ländliche Gebiete entwickelt werden. Aber auf den Philippinen verloren viele der ursprünglichen Inhaber von Siedlungsrechten letztendlich

tracted by the need to fight ethnic battles in the sixties and seventies, with the Moros who lost their land.

In Europe, with the state support for agriculture, the freehold policy enabled farmers to modernize agriculture and develop rural areas. But in the Philippines, many of the original homestead patent holders eventually lost control of their lands. The homestead policy gave way to agribusiness plantations. Small and medium sized homesteads were consolidated into large farms such as pineapple and banana.

The introduction of a legal titling system under the American colonial administration aggravated the land problem in the Philippines. Many land disputes erupted between those who had traditionally occupied the land without a title and those who were able to acquire land titles. Many peasants lost legal court battles.

Conflicts over land gave rise to peasant and separatist rebellions. These movements eventually pressed the state to institute land reform laws and programs. **But these efforts have essentially covered only public lands. It was only in 1972 when private rice and corn lands were covered by land reform. And it was only in 1988 when a more comprehensive land reform law was passed. The Comprehensive Agrarian Reform Law (RA 6657) is the blueprint for**

ensuring equitable access to land for the poor and the landless in the Philippines today.

We are now on the final phase of implementing that law and it is the most important part; for we are now covering large commercial plantations, sugar haciendas and coconut estates, including lands 50 hectares and above. **We are now in the stage of breaking the biggest barrier to land access: the distribution of private agricultural lands.**

With respect to settling the Islamic separatist rebellion, the Philippine government signed a peace accord in 1996 with the Moro National Liberation Front (MNLF), one of several groups fighting for a Moslem homeland. But other Islamic groups have rejected that peace formula partly because it failed to settle the issue of a Moro homeland.

It is in this context that I believe we need to develop a new program that addresses the primordial claims of ethnic and indigenous communities and the interests of the excluded and vulnerable. **I sincerely believe that a new land for peace formula is needed to address this historical problem. Guaranteeing access to land is an essential component of resolving the separatist rebellion in Southern Philippines.**

The problems we face in the Philippines are similar to those of other developing countries.

die Kontrolle über ihren Grund und Boden. Die Politik der Ansiedlung von Kleinbetrieben wurde von agrarindustriellen Plantagen abgelöst. Kleine und mittelgroße Betriebe wurden zu Großbetrieben wie z. B. Ananas- oder Bananenfarmen zu sammengelegt.

Die Einführung eines Systems von Besitzrechten unter der amerikanischen Kolonialverwaltung verschärfte noch das Grund- und Bodenproblem auf den Philippinen noch. Zahlreiche Konflikte um Grund und Boden brachen zwischen denjenigen, die den Grund und Boden traditionell ohne Eigentumsrechte besiedelt hatten und denjenigen, die Grundbesitz erwerben konnten, aus. Viele Bauern verloren Gerichtsprozesse.

Die Konflikte um den Besitz von Grund und Boden waren der Auslöser von Bauern- und Separatistenauständen. Diese Bewegungen zwangen den Staat schließlich dazu, Bodenreformgesetze und -programme einzuleiten. **Doch diese Anstrengungen erstreckten sich im wesentlichen nur auf öffentlichen Grund und Boden. Erst 1972 wurden private Reis- und Maisanbauflächen in die Bodenreform einbezogen. Und erst 1988 wurde eine umfassendere Bodenreform verabschiedet. Das Gesetz über eine umfassende Agrarreform (RA 6657) schafft die Grundlage für die Gewährleistung eines gerechten Zugangs zu Grund und Boden für die**

Armen und die Landlosen auf den heutigen Philippinen.

Wir befinden uns nunmehr in der Schlussphase der Umsetzung dieses Gesetzes und damit beim wichtigsten Teil, denn wir beziehen jetzt große kommerzielle Anpflanzungen, Zucker- und Kokosplantagen sowie alle Flächen ab 50 Hektar mit ein. **Wir sind nun in einer Phase, in der wir das größte Hindernis für den Zugang zu Grund und Boden überwinden: die Verteilung von Anbauflächen in privater Hand.**

Um die Streitigkeiten in Zusammenhang mit dem islamischen Separatistenaustand beizulegen, unterzeichnete die philippinische Regierung 1996 ein Friedensabkommen mit der Nationalen Befreiungsfront der Moro (MNLF), einer von mehreren Gruppen, die sich für einen eigenen Moslemstaat einsetzen. Aber andere islamische Gruppen lehnten diese Friedensformel ab, teilweise deshalb, weil sie keine Lösung für das Anliegen eines eigenen Moro-Staates brachte.

In diesem Zusammenhang bin ich der Meinung, dass wir ein neues Programm entwickeln müssen, das sich mit den ursprünglichen Forderungen der ethnischen und indigenen Gemeinschaften und den Interessen der Ausgeschlossenen und Schwachen befasst. **Ich bin der festen Überzeugung, dass eine neue Formel „Land für Frieden“ für die Lösung dieses historischen**

Farmers and minorities in developing countries still face major barriers in getting access to land. The free market cannot be expected to adequately settle this problem.

Conditions in developing countries like the Philippines are not conducive to total withdrawal of the state in order to overcome access barriers to land. **Allowing purely market forces to resolve land ownership problems without state intervention is not the right approach.**

Given the highly inequitable power structure in developing countries, an activist state is still needed to overcome barriers to access to land. **In addition, the state must play a pro-active role in helping small farmers become productive through the provision of rural infrastructures and support services. Developing countries still depend on small holder farmers as the backbone of a rural development and food security program.**

Developing countries face a declining or exhausted land frontier. The type of lands distributed thus far in these nations are mostly marginal. **In Brazil and South Africa, for instance, the lands held freely are public, forest lands. Farming on these lands has had destructive effects on the forest ecosystem.**

Developing countries cannot keep opening up the uplands in order to settle barriers to access to

land. Governments must help find ways to open up barriers to lowlands in order to reduce the pressure on the forests. It is in this context that the current land occupations in Zimbabwe need to be analyzed. **I am not an authority on the politico-economic ramifications of the Zimbabwean land occupations. But I am curious as to whether recent attempts by the government, in partnership with the World Bank, to initiate a market-assisted agrarian reform program led to the forcible occupation of rural properties.**

Given the problems developing states have with regard to lack of funds, the business sector must be brought in to help modernize agriculture. **Governments will have to create the right environment so that business will find investments in agriculture and rural development profitable and attractive.**

Private capital must come in to help develop a modern, diversified, small holder agriculture. They must help assist in establishing rural infrastructure and participate in the provision of support services. **Otherwise, governments will be burdened with developing these areas, and may result in the neglect of ensuring universal access to public goods such as health and education.**

Aid is another important source of rural areas development, and I am glad that the Ger-

Problems erforderlich ist. Ein wesentliches Element für die Auflösung der Separatistenrebellion in den Südphilippinen ist die Gewährleistung des Zugangs zu Grund und Boden.

Unsere Probleme auf den Philippinen sind ähnlich wie die in anderen Entwicklungsländern. Landwirte und Minderheiten in den Entwicklungsländern sehen sich immer noch großen Hindernissen beim Zugang zu Grund und Boden gegenüber. Von der freien Marktwirtschaft ist keine angemessene Lösung dieses Problems zu erwarten.

Die Bedingungen in den Entwicklungsländern wie den Philippinen sind für einen vollen Rückzug des Staates zur Überwindung von Problemen des Zugangs zu Grund und Boden nicht förderlich.

Die Lösung von Grundbesitzproblemen ohne staatliche Intervention allein den Marktkräften zu überlassen, ist nicht der richtige Ansatz.

Angesichts der höchst ungleichen Machtstruktur in den Entwicklungsländern wird immer noch ein handelnder Staat benötigt, um die Hindernisse des Zugangs zu Grundbesitz zu beseitigen. **Darüber hinaus muss der Staat eine aktive Rolle bei der Unterstützung der Kleinbauern spielen, damit diese durch Bereitstellung ländlicher Infrastruktur und Unterstützungsdiensten Produktivität erlangen können. Die Entwicklungsländer hängen immer noch von den Kleinbauern**

ab, die das Rückgrat von Programmen für ländliche Entwicklung und Nahrungsmittelsicherheit sind.

Die Entwicklungsländer sehen sich der Tatsache gegenüber, dass die zur Verfügung stehenden Anbauflächen geringer werden bzw. ausgelaugt sind. Bei den Flächen, die bisher in diesen Ländern verteilt wurden, handelt es sich meistens um Grenzertragsland. **In Brasilien und Südafrika sind z.B. die Flächen in freiem Besitz öffentliche Waldflächen. Die auf diesen Flächen betriebene Landwirtschaft hatte zerstörerische Auswirkungen auf das Ökosystem Wald.**

Die Entwicklungsländer können nicht weiter hin Hochlandregionen erschließen, um Hemmnisse für den Zugang zu Land abzubauen. Die Regierungen müssen Wege finden, die Hemmnisse im Tiefland zu beheben, um den Druck auf die Wälder zu vermindern. Die gegenwärtig in Zimbabwe stattfindenden Landbesetzungen müssen in diesem Zusammenhang analysiert werden. Ich bin kein Experte für Fragen der politisch-ökonomischen Zusammenhänge der Landbesetzungen in Zimbabwe. Dennoch interessiert es mich sehr, ob die jüngst in Partnerschaft mit der Weltbank erfolgten Anstrengungen der Regierung, ein marktgestütztes Agrarreformprogramm einzuführen, zur gewaltsamen Besitzergreifung von Landbesitz geführt haben.

man, Belgian, and the Dutch government, together with the European Union have consistently offered their support to developing countries such as the Philippines. That support continues despite the intensification of conflict.

In our case, the Bondoc Development Program in the southern part of Quezon province is an example of how the Philippine government, with the help of the Federal Republic of Germany, is providing a comprehensive approach to breaking barriers to access to land for the small farmers of Bondoc. **Upon transfer of landholdings to farmers, the BDP initiative provides support services to prevent peasant desertion and to stem disinvestments.** The beneficiaries include coastal and upland dwellers though the project mostly benefits poor share tenants in one of the most insurgent infested areas of Southern Luzon. **But the dedication of the BDP expatriate and local staff, in partnership with people's organizations and NGOs, has created a favorable environment around which meaningful agrarian reform is being pursued.**

4. Reconfiguring Social Capital

In terms of social infrastructure building, there is a burgeoning literature on the »new« economic geography (NEG) and how it is supposed to

ensure sustained growth in target areas. **But there is very little that is »new« with NEG, except that it tries to correct problems based upon an analysis of the relative cost of transport and the labour (im)mobility.** Hence, where transport is cheap and labour is mobile, convergence and spatial agglomeration of economic activity should be undertaken rather than the dispersion of those activities.

The a.m. is an argument for neglecting contentious areas and zones, and will consign vast rural areas into perpetual underdevelopment. It is a formula for prolonging ethnic cleavage and conflict. In the Philippines, for example, we have passed through several economic regimes that advocated spatial agglomeration using various nomenclatures such as »key production areas«, export-development zones, and the more recent »strategic agricultural and fisheries development zones« (SAFDZ's).

The problem with all of these models is the failure to consider the social infrastructure that underpins functioning markets in rural areas – which necessitate investments in social capital formation. This is what we value as »new« in economic geography. The Department of Agrarian Reform (DAR) which I head is similarly undertaking some sort of spatial agglomeration called the agrarian reform community (ARC) in

Angesichts der Probleme, die die Entwicklungsländer aufgrund fehlender Finanzmittel haben, muss die Wirtschaft beteiligt werden, um die Modernisierung der Landwirtschaft zu unterstützen. Die Regierungen müssen die richtigen Rahmenbedingungen schaffen, damit die Wirtschaft Investitionen in die Landwirtschaft und in ländliche Entwicklung für rentabel und attraktiv hält.

Zum Aufbau einer modernen, diversifizierten und kleinbäuerlichen Landwirtschaft wird Privatkapital benötigt. Der Privatsektor muss zur Errichtung einer ländlichen Infrastruktur und zur Bereitstellung von Unterstützungsdiensten beitragen. **Andernfalls läge die Bürde der Entwicklung dieser Gebiete bei den Regierungen, die dann möglicherweise die Gewährleistung des allgemeinen Zugangs zu öffentlichen Gütern wie Gesundheit und Bildung vernachlässigen würden.**

Hilfe ist eine weitere wichtige Quelle für die Entwicklung ländlicher Räume, und ich freue mich, dass die deutsche, die belgische und die niederländische Regierung gemeinsam mit der Europäischen Union konsequent Entwicklungsländern wie den Philippinen ihre Unterstützung angeboten haben. Erfreulich ist, dass diese Unterstützung trotz zunehmender Auseinandersetzungen weiterhin gewährt wird.

In unserem Fall ist das Bondoc-Entwicklungsprogramm im südlichen Teil der Provinz Quezon ein Beispiel dafür, wie die philippinische Regierung mit Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland ein umfassendes Konzept bietet, um die Hemmnisse für den Zugang zu Grund und Boden für die Kleinbauern auf Bondoc abzubauen. **Nach der Übertragung von Landbesitz auf Landwirte stellt die BDP-Initiative Unterstützungsdienste zur Verfügung, um eine Abwanderung von Bauern zu verhindern und Desinvestitionen Einhalt zu gebieten.** Zu den Begünstigten gehören die Bewohner der Küsten und Hochlandgebiete, wenn auch das Projekt zumeist armen Teilpächtern in einer der von Aufbruch am stärksten betroffenen Regionen von Süd Luzon zugute kommt. **Doch dank der engagierten Arbeit im Ausland lebender und ortsansässiger BDP-Mitarbeiter konnte in Partnerschaft mit Bürger- und Nichtregierungsorganisationen ein günstiges Umfeld geschaffen werden, in dem eine sinnvolle Agrarreform betrieben wird.**

4. Neuausrichtung des Sozialkapitals

Zum Aufbau einer sozialen Infrastruktur gibt es eine boomende Literatur über die „neue“ Wirtschaftsgeographie und darüber, wie sie anhalten des Wachstum in den Zielgebieten sicherstellen

rural area development. **Started during the previous administration, we have recently recasted the expansion of ARCs to include the integration of land tenure improvement with program beneficiary development.** In a nutshell, we are strengthening capabilities, organizing peoples associations, and enhancing the role of authentic and indigenous forms of self-help in providing basic goods and services simultaneous with land acquisition and delivery. It used to be that social infrastructure building and the delivery of inputs followed land transfer. **Bringing them together ensures a more demand-driven approach to agrarian reform and rural development,**

The strategy rejects the »path-dependent« framework of other institutional and social capital theorists and signifies our commitment to accelerating the evolution of trust and reciprocity in rural communities.

5. Conclusion: The Need to Recast Agrarian Reform

Redistributive reform in developing countries is a never ending task. Akin to the Jubilee message to return the land and rest the earth after a period of 50 years, agrarian reform requires perpetual redemption after so many years to ensure that

equitable access to land is ensured for those who wish to farm, fish, or gather the riches of the forest.

In most developing countries, the mean age of farming populations are getting older (50-55 years old in the Philippines). **This signifies a human capital resource for the development of rural areas that sooner or later will exhaust itself, unless agrarian reform is made a central component of rural area development.**

It goes without saying that agrarian reform also needs to be recasted as a more focused weapon against poverty, distrust, and exclusion. This reminds me of an important paradox that we face in our own country. The evolution of an Autonomous Region for Muslim Mindanao (ARMM) granted the Moro chieftains and their local leaders and governors the ability to undertake agrarian reform in their own way, at their own pace, and often in consideration of the highly feudal nature of Islamic society. **The conduct of agrarian reform was undertaken with a reluctance to accept confrontation with the Moro elite, which ultimately conveyed to the Muslim communities the absence of any vital national interest in freeing up the Moro lands of Mindanao. Yet paradoxically, the fear of domestic convulsion and the ambivalence over the decisive use of redistributive reform end up**

soll. Dennoch bringt die „neue Wirtschaftsgeographie“ sehr wenig „Neues“ außer dem Versuch, Probleme auf der Grundlage einer Analyse der relativen Transportkosten und der Mobilität oder fehlenden Mobilität von Arbeitskräften zu lösen. Daher sollte dort, wo der Transport billig ist und die Arbeitskräfte mobil sind, die Konvergenz und räumliche Zusammenballung der Wirtschaftsaktivität angestrebt werden und nicht die Zersplitterung dieser Aktivitäten.

Die räumliche Zusammenballung ist ein Argument für die Vernachlässigung konfliktträchtiger Gebiete und Zonen und führt dazu, dass große ländliche Gebiete der anhaltenden Unterentwicklung preisgegeben werden. Sie ist eine Formel für die Fortdauer von ethnischen Spaltungen und Konflikten. Auf den Philippinen zum Beispiel haben wir verschiedene Wirtschaftssysteme durchlaufen, bei denen die räumliche Zusammenballung unter Verwendung verschiedener Bezeichnungen befürwortet wurde, z.B. „Schlüsselproduktionsgebiete“, Exportförderungszone, und in jüngster Zeit die „strategischen Landwirtschafts- und Fischereientwicklungszonen“(SAFDZs).

Das Problem liegt bei all diesen Modellen darin, dass sie nicht die soziale Infrastruktur berücksichtigen, die funktionierende Märkte

in ländlichen Gebieten stützt, die wiederum Investitionen in die Bildung von Sozialkapital benötigen. Dies ist das eigentlich „Neue“ an der Wirtschaftsgeographie. Das von mir geleitete Ministerium für Agrarreform setzt auf eine ähnliche Art räumlicher Zusammenballung, die als agrarische Reformgemeinde (ARC) in der Landentwicklung bezeichnet wird. Wir haben die während der vorherigen Regierungszeit begonnene Ausweitung der agrarischen Reformgemeinschaften vor kurzem neu strukturiert und dabei die Verbesserung von Pachtverhältnissen in die Entwicklung der Programmbegünstigten einbezogen. Kurz gesagt, wir stärken die Fähigkeiten, organisieren Bürgervereine und fördern die Rolle authentischer und indigener Formen der Selbsthilfe, indem wir Grundgüter und -dienstleistungen parallel zum Erwerb und der Übergabe von Grund und Boden bereitstellen. Gewöhnlich folgte dem Aufbau der sozialen Infrastruktur und der Bereitstellung von Betriebsmitteln die Übertragung von Grund und Boden. Die Kombination dieser Prozesse gewährleistet ein nachfrageorientierteres Konzept der Agrarreform und der ländlichen Entwicklung.

Die Strategie lehnt den „pfadabhängigen“ Rahmen anderer Theoretiker des institutionellen und Sozialkapitals ab und unterstreicht unser Engagement für die Beschleunigung der Entwick

making local crisis more frequent and more difficult to resolve.

This needs to end now! In the Philippines, the Estrada administration is committed to ensuring that Mindanao and the other areas of the country threatened with insurgency are enabled to benefit from the fruits of economic growth and political stability. Already, the President has spent more time in Mindanao in just two years than the previous Presidents combined. The President has also committed to transform Mindanao into the country's food basket.

Agrarian reform has been proven to be an inextricable component of poverty reduction programs, and the transition to broad-based and sustainable development. It provides the best guarantee that agrarian unrest can be stemmed in a more enduring manner. **And I am glad that agrarian reform, even if dominantly of the market assisted type, has been restored as an important agenda in the international development community, and most notably at the World Bank. It is a beginning worth nurturing.**

Thank you and good day.

lung von Vertrauen und Gegenseitigkeit in ländlichen Gemeinden.

5. Schlussfolgerung: Die Notwendigkeit der Neuausrichtung der Agrarreform

Die Reform der Neuverteilung in den Entwicklungsländern ist eine nie endende Aufgabe. Ähnlich der Jubiläumsbotschaft, den Grund und Boden zurückzugeben und den Boden nach einem Zeitraum von 50 Jahren ruhen zu lassen, verlangt die Agrarreform nach so vielen Jahren eine ständige Einhaltung, um sicherzustellen, dass diejenigen, die Landwirtschaft oder Fischfang betreiben oder die die Schätze des Waldes sammeln wollen, gerechten Zugang zu Grund und Boden erhalten.

In den meisten Entwicklungsländern steigt das Durchschnittsalter der in der Landwirtschaft tätigen Bevölkerung (50-55 Jahre auf den Philippinen). **Dies bedeutet eine Humankapitalressource für die Entwicklung ländlicher Räume, die früher oder später erschöpft sein wird, wenn die Agrarreform nicht ein zentraler Bestandteil der Entwicklung ländlicher Räume wird.**

Selbstverständlich muss die Agrarreform auch gezielter als Waffe gegen Armut, Miss-trauen und Marginalisierung eingesetzt werden. Das ruft mir ein wichtiges Paradox, dem wir uns in unserem eigenen Land gegenübersehen, in Erinnerung. Die Entwicklung einer autonomen Region für das muslimische Mindanao (ARMM) gab den Moro-Häuptlingen und ihren lokalen Führern die Möglichkeit, die Agrarreform auf ihre Weise, in ihrem Tempo und häufig unter Berücksichtigung der äußerst feudalen Struktur der islamischen Gesellschaft durchzuführen. **Die Durchführung der Agrarreform war von der Zurückhaltung, eine Konfrontation mit der Moro-Elite zuzulassen, geprägt, und vermittelte schließlich den muslimischen Gemeinden den Eindruck eines fehlenden spürbaren nationalen Interesses an der Befreiung der Moro-Gebiete auf Mindanao. Paradoxerweise führt jedoch die Angst vor innenpolitischen Erschütterungen und die gespaltene Haltung hinsichtlich einer entschiedenen Anwendung der Reform der Neuverteilung dazu, dass lokale Krisen häufiger werden und schwieriger zu lösen sind.**

Dies muss nun ein Ende haben! Auf den Philippinen engagiert sich die Estrada-Regierung dafür, dass Mindanao und die anderen von Aufruhr bedrohten Gebiete des Landes in die Lage versetzt werden, die Früchte des Wirtschaftswachstums und der politischen Stabilität zu ernten. Schon jetzt hat der Präsident in nur zwei Jahren mehr Zeit auf Mindanao verbracht als die früheren Präsidenten zusammen. Der Präsident hat sich auch verpflichtet, Mindanao in den Lebensmittellkorb des Landes zu verwandeln.

Die Agrarreform hat sich als untrennbarer Bestandteil von Programmen zur Armutsbekämpfung und des Übergangs zu einer breit angelegten und nachhaltigen Entwicklung bewährt. Sie ist die beste Garantie für die dauerhafte Eindämmung der Agrarunruhen. **Ich freue mich, dass die Agrarreform – auch wenn sie vorwiegend marktgestützt ist – als wichtiger Punkt auf der Tagesordnung der internationalen Entwicklungsgemeinschaft und insbesondere der Weltbank zurückgekehrt ist. Dieser Anfang muss gehegt und gepflegt werden.**

Zusammenfassung der Konferenz und Präsentation der Potsdamer Erklärung rural 21

I.

Sehr geehrte Damen und Herren, die Tagung geht jetzt zu Ende, und auf dem Programm steht „Zusammenfassung und Präsentation der Potsdamer Erklärung“. Ich möchte jetzt versuchen, in einem kleinen Bogen noch mal die Highlights zusammenzufassen. Keine Angst, ich wiederhole jetzt nicht die Ausführungen der Workshopleiter. Dazu hat es gerade genug Diskussion draußen in den Gängen gegeben. Ich möchte einfach versuchen, einen gewissermaßen auch persönlichen Eindruck wiederzugeben als

Beteiligter an diesem großartigen Kongress; deshalb steht an erster Stelle meine Gratulation an Sie, Herr Professor Schlagheck,

als Vertreter des BML. Ich möchte Ihnen gratulieren auch in meiner Funktion als Vizepräsident der International Federation of Surveyors. Diese Federation steht mit mehreren UN-Behörden im Kontakt und beschäftigt sich mit vielen Fragen, die bei diesem Kongress Thema waren, und deshalb möchte ich Ihnen ausdrücklich auch aus dieser Warte mein Kompliment aussprechen. Ich tue es aber auch zugleich, und da weiß ich um den Rückhalt vieler Kollegen hier im Raum, als Präsident einer Akademie Ländlicher Raum. Es ist z. B. auch der Präsident der Niedersächsischen Akademie Ländlicher Raum unter uns. Das ist die Klientel, die Sie auch brauchen, und von der so viel die Rede war bei der Umsetzung Ihrer Politik, lieber Herr Schlagheck. Und schließlich möchte ich auch danken als Vertreter von Lehre und Forschung.

Ich bin sehr froh, dass so viele Hochschulprofessoren da waren. Ich verstehe manchmal nicht, warum man aus praktischer Sicht immer so widerspenstig ist und sich so schwer tut mit Theorie und Wissenschaft. Sie wissen alle: „Eine gute Theorie ist der Schlüssel für die Praxis von

Univ. Prof. Dr.-Ing. Holger Magel
Ordinarius und Vorstand des Lehrstuhls für Bodenordnung und Landentwicklung der Technischen Universität München; Vizepräsident der Internationalen Vereinigung der Internationalen Vereinigung der Vermessungsingenieure (FIG), München



Univ. Prof. Dr.-Ing. Holger Magel
Professor, Chair of Land Readjustment and Land Development at the Technical University of Munich; Vice-President of the International Federation of Surveyors (FIG), Munich

Conference résumé and presentation of the Potsdam Declaration rural 21

I.

Ladies and Gentlemen,

The Conference is drawing to a close now with a »summary and presentation of the Potsdam declaration« being on the agenda. I will just briefly try to summarize the highlights again. Don't be afraid, I am not going to repeat the statements made by the workshop chairmen. There has been a great deal of discussion on that outside in the corridors. I will simply try to give you my personal impressions as a participant in this excellent congress. May I therefore congratulate you first of all, Professor Schlagheck, as the representative of the Federal Ministry of Food, Agriculture. I am also congratulating you in my function as Vice-President of the International Federation of Surveyors. This Federation is in contact with several United Nations agencies and addresses many issues discussed at this Congress. Also from this perspective I would like to pay my compliments to you. I am doing this also as President of the Academy on Rural Areas of Bavaria, fully

aware of the backing by many colleagues here in the region. The President of the Academy for Rural Areas of Lower Saxony is also present here today, for example. This is the clientele you also require and about whom there was so much talk in the implementation of your policy, Mr. Schlagheck. And finally I should also like to extend my thanks as a representative of science and research.

I am very pleased with the presence of so many university professors here. I sometimes find it hard to understand why practitioners are always so stubborn and why they have a hard time with theory and science. They all know that a sound theory is the key to practice tomorrow. Nobody knows this better than you yourself, Prof. Schlagheck, as you cross this bridge every day.

Ladies and Gentlemen, we experienced many exciting moments and splendid highlights. If I try to bring out a few, I would not please the others too much, I guess. Just think back to the first day, in the afternoon, when imbued with this exciting and international atmosphere we left the Euro-

morgen“. Niemand weiß das besser als Sie selbst, Herr Schlagheck, denn Sie vollziehen ja täglich den Brückenschlag.

Meine Damen und Herren, wir haben viele spannende Momente und großartige Höhepunkte erlebt. Wenn ich jetzt einzelne herausheben würde, wären die anderen möglicherweise nicht so angetan. Aber denken Sie nur an den ersten Tag, an den Nachmittag, wo es ganz spannend und international wurde, nachdem wir die Europäische Bühne verlassen haben und Minister Morales uns in eine andere Welt führte. Oder denken Sie an heute Vormittag, wo Bürgermeister Gira aus Beckerich so selbstverständlich – hinterher hat er es ein bisschen relativiert – sagt, dass sein Dorf einen Beitrag erbringt für die Partnerschaft mit der Dritten Welt. Da war wieder die Atmosphäre da, das Anliegen dieses Kongresses, dass wir uns wirklich global unterhalten und gemeinsam um Lösungen ringen wollten.

Wir haben sehr schöne Workshops gehabt. Ich habe mir ja das Privileg herausgenommen zu wandern; deshalb war ich in allen 5 Workshops, und ich muss wirklich sagen, das war eine sehr, sehr anregende Sache, und die Praxisbeispiele aus Gemeinden heute Vormittag haben Sie ja selbst bewerten können.

Eine ganz wichtige Erkenntnis für viele deutsche Kolleginnen und Kollegen vorweg: Wir sind

nicht allein auf dieser Welt. Manchmal glaubt man das ja, wenn man täglich so vor sich hinarbeitet; und es gibt sicherlich noch hier und da Chefs, die sagen: „Muss der Zeit haben, dass der auf so einen Kongress fährt. Was haben wir davon in unserer täglichen Arbeit?“

Ich möchte Sie ausdrücklich ermutigen, weiterhin solche Kongresse zu besuchen. Wir müssen einfach noch mehr verstehen und kennenlernen, dass es enorme Unterschiede auf der Welt gibt: in der Ausgangsposition, in den Rahmenbedingungen, in der Politik, Kultur und Geschichte, und wir müssen unser eigenes Verständnis erweitern.

Neben diesen vielen Höhepunkten haben wir heute sogar eine Formel repräsentiert bekommen, etwas für die Kopfmenschen, die Formeln brauchen, damit etwas seriös und handfest wird. Ich sage das auch im Hinblick auf meine eigene Fakultät, weil ich ja mitunter auch weiche Aspekte vertere; wenn keine Formeln in den Diplom- und Doktorarbeiten sind, dann ist das nichts „Gescheites“. Nun haben wir also eine schöne Formel von Herrn Zimmermann aus den Philippinen geboten bekommen.

Wir haben sehr, sehr nachdenkliche Worte gehört, fast schon philosophische: **„Welche Welt wollen wir für unsere Kinder?“** Das ist etwas, was jeden von uns angeht und jeden von uns packen muss. Und wir haben auch gehört:

pean stage and Minister Morales guided us into a completely different world. Or think back to this morning when Mayor Gira from Beckerich casually mentioned that his village makes a contribution to the partnership with the Third World, a statement he later qualified to some extent. This evoked the atmosphere again, the main issue of this Congress that we want to talk at a truly global level here and strive for solutions together.

We had some excellent workshops. I took the liberty of switching from one to the other, I therefore participated in all five workshops and I must say this was a highly stimulating affair and you had an opportunity to judge the practical examples in the municipalities first hand this morning.

First, a very important realization for many of my German colleagues: We are not alone in this world. You sometimes tend to get this impression in your everyday work and there are certainly some bosses here and there saying: «this person must have plenty of time if he can attend such a Congress. What's the use for our everyday work?

I would like to expressly encourage you to continue to attend these congresses. We must simply try to understand and familiarize ourselves with the major differences in the world: in the initial situation, in the framework conditions, in politics, culture and history and we must broaden our own understanding.

Apart from these many highlights we even had a formula presented to us today, this bit is for brain workers needing formulas for something to become serious and tangible. I also say this with a view to my own department as I occasionally also espouse soft aspects; if there are no formulas in dissertations and doctoral theses, then they can be »nothing good«. Now Mr. Zimmermann presented us a nice formula from the Philippines.

We heard many very thoughtful, virtually philosophical remarks: **»What kind of world do we want for our children?«** This is something which concerns us all and must move us all. And we also heard that other people's problems are increasingly becoming our own«. Professor von Braun put it differently: »global problems in rural areas are also our concern.« In spite of all this reflectiveness, you also sensed a lot of optimism like: »we will manage in the end. We are going to tackle the problems!

A central issue was, of course, but this was not the proper disposition of this international conference, this would be other people's »business«, e.g. that of development cooperation agencies: how can we transfer to third countries what we practice here in Europe, in Eastern Europe? But this was not the central issue of this congress and would take up own seminars lasting for days. But it is quite understandable that this question came

„Immer mehr werden die fremden Probleme auch unsere eigenen Probleme.“ Professor von Braun hat es anders genannt: „Die globalen Probleme im ländlichen Raum gehen auch uns an.“ Und bei aller Nachdenklichkeit wurde auch viel Optimismus spürbar im Sinne von: Wir schaffen das schon! Wir gehen die Probleme an!

Ein zentrales Thema war natürlich, aber das war eigentlich nicht die Grunddisposition dieses Weltkongresses, das wäre dann das „Geschäft“ von anderen, z. B. von Stellen der Entwicklungszusammenarbeit: Wie können wir das, was wir hier in Europa, in Osteuropa praktizieren, auch auf Drittländer übertragen? Das war nicht das Anliegen dieses Kongresses, das würde eigene tagesfüllende Seminare beanspruchen. Aber es ist natürlich verständlich gewesen, dass diese Frage immer wieder hoch kam, und ich bin unseren Gästen aus Übersee auch dankbar, dass sie diese Frage gestellt haben. Dies erfolgte z. B. mit ganz konkretem Hintergrund vom Kollegen Hirsch, weil er als deutschstämmiger Chilene wirklich bemüht ist, Kontakt mit Europa zu gewinnen. Und er ist immer wieder verzweifelt, dass es deutsche Regierungen und deutsche Unternehmen gibt, die einfach kein Interesse haben, in diesem Land einzusteigen oder fragen: „Was bringt mir das?“ oder nur darauf schauen, wie sie möglichst schnell kurzfristige Rendite erzielen. Vor

diesem Hintergrund muss man Professor Hirsch-Reinhagens heutige Stellungnahme als Workshopleiter verstehen.

Wir hatten in anderer Sicht einen weiteren enormen Erfolg – wenn ich das aus meiner Sicht jetzt bewerten und für Sie noch mal zum Nachvollziehen anbieten darf, was nicht selbstverständlich ist: Es waren zwei UN-Behörden vertreten, die FAO, höchststrangig und gleich zweimal, und die UNCHS von Nairobi. Es waren mehrere Bundesministerien vertreten, und es war vor allem der deutsche Bundespräsident, unser Staatsoberhaupt, da. Es waren die EU-Kommission vertreten und die Weltbank. Das war wohl eine Auszeichnung für unseren Kongress, und ich möchte diesen Repräsentanten noch mal ausdrücklich danken: Sie haben uns enorm bereichert! Aber vielleicht haben auch diese ein klein bisschen mitbekommen, was wir zu bieten haben. Ich bin davon ganz fest überzeugt, dass das, was Sie, Herr Hundsalz, Herr Feder, heute von den großartigen Vertretern der Gemeinden mitbekommen haben, in Ihre weiteren Überlegungen einfließen wird.

Die theoretische, abstrakte Ebene beherrschen Sie wie wenige andere. Aber dass gelebter Optimismus, dass Vertrauen auf die eigenen Kräfte in der Praxis so viel bewegen kann, wie wir es heute erlebt haben, das muss eigentlich

up again and again and I am also thankful to our guests from abroad for raising this question. Our colleague, Mr. Hirsch, for example, had a concrete reason for doing so as he is very anxious to establish contact with Europe as a Chilean of German origin. And he is always distraught about the fact that there are German governments and German enterprises displaying no interest at all in moving into this country or asking what they can benefit or only intent on getting a good return as fast as possible. Professor Hirsch-Reinhagen's statement today as workshop chairman must be seen against this backdrop.

We recorded a further enormous success in a different respect if I may judge this from my own perspective requesting you to acknowledge what is not self-evident: two UN authorities were represented here, two top-level representatives of FAO and UNCHS from Nairobi. Several federal ministries were represented here and may I point out our Federal President, our head of state, in particular. The EU Commission and World Bank were represented here. This was indeed a tribute to our Congress and I would like to thank these representatives again in particular, we gained a lot from their presence! But maybe they also picked up a little of what we have to offer. And I am quite confident, Mr. Hundsalz, Mr. Feder, what you heard from these superb representati

ves of the rural communities will inform your future ideas.

You master the theoretical and abstract levels like hardly any other. But that this lived optimism, this confidence in one's own strength can get so much moving in practice as we have witnessed today this must have immensely impressed and enriched you, too. I take your nodding as approval. Many ministers from abroad were there – this, too, is a great tribute to us. And thanks God, and I emphasize this, the NGOs were also present, German Agro-Action, WWF and this is a new quality and will be common practice tomorrow that we will confer more frequently with the NGOs and struggle for solutions together.

What I find regrettable is that there were too few planners and architects here: the old syndrome. They are absent when major issues are at stake. But politics also concerns planners!

Some overriding messages were also driven home to us all.

1. The developing countries themselves must give more priority to strengthening their regions. Mr. Diouf made this very clear indeed.
2. It has been said and claimed: the industrialized countries must provide more assistance to the developing countries. Why? We just heard that their problems increasingly affect us too.

auch Sie unglaublich beeindruckt und bereichert haben. Sie nicken. Ich darf das also als Zustimmung sehen. Es waren mehrere Minister aus dem Ausland da – auch das ist eine hohe Auszeichnung für uns. Und, Gott sei Dank, das möchte ich ausdrücklich sagen, waren auch NGO da, die Welthungerhilfe, der WWF und, und, und... auch das ist eine neue Qualität, und es wird die Normalität von morgen sein, dass wir mehr und mehr mit den NGO zusammensitzen und gemeinsam um Lösungen ringen.

Was ich bedauerlich finde: es waren zu wenig Planer und Architekten da: das alte Syndrom. Wenn es um die großen Dinge geht, sind sie nicht da. Auch Politik geht die Planer an!

Übergeordnete Botschaften wurden uns allen ins Stammbuch geschrieben.

1. Die Entwicklungsländer selbst müssen mehr Priorität auf die Stärkung ihrer Räume legen. Das ist äußerst klar von Herrn Diouf gesagt worden.
2. ist gesagt oder gefordert worden: Die Industrieländer müssen noch mehr Hilfe für die Entwicklungsländer leisten. Warum? Vorhin haben wir doch gehört: Die Probleme von letzteren berühren uns immer mehr. Dazu kam „zarte“ Kritik vom Bundespräsidenten an der exportsubventionierten Agrarpolitik in Europa. Fischler hat relativ souverän darauf

geantwortet. Aber es ist bemerkenswert, dass ein deutscher Bundespräsident bei so einem Kongress so etwas sagt. Und er hat noch gesagt, wir sollten nicht nur die minimalsten Umweltstandards anwenden. Ich hoffe, dass er das nicht nur gesagt hat, weil unser Eröffnungstag am Montag zufällig der Tag der Umwelt war.

3. Und noch etwas kam in den generellen Botschaften klar heraus: Wir brauchen ein erweitertes Verständnis von Landwirtschaft. Es muss um mehr außerlandwirtschaftliche Jobs gehen. Dass das im Alltag immer noch ein Problem ist, haben wir genügend oft gehört.

Meine Damen und Herren, vielleicht haben Sie sich das manchmal überlegt: **Warum waren wir in Potsdam?** Man könnte antworten: „Ganz klar, weil wir hier in einem neuen Bundesland waren, wo die Umstrukturierungs- und Entwicklungsprobleme unmittelbar vor Ort anzusehen sind.“ Und das war für unsere Gäste aus den zentral- und osteuropäischen Ländern sicher etwas bemerkenswertes, auch für uns aus dem Westen, damit wir immer wieder verstehen lernen, warum dieser Prozess so schwierig ist, und warum man hierfür auch künftig Transferleistungen erbringen muss.

Aber wir waren, meine Damen und Herren, auch in Potsdam, weil Potsdam den Genius Loci

Add to this the »gentle« criticism made by the German President regarding the European agricultural policy, which subsidizes exports. Mr. Fischler replied to this supremely well. But I find it noteworthy that a German President says this at such a congress. He even added that we should not only apply minimum environmental standards. I hope that he did not only say this because our opening day on Monday coincided with the day of the environment.

3. Something else clearly transpired from the general messages: We need a broader conception of agriculture. We must create more non farm jobs. We heard often enough that this is still a problem in everyday life.

Ladies and Gentlemen, maybe you occasionally wonder: **»Why are we in Potsdam?«** You could say: »Well, of course, we are here in a new Land where the problems of restructuring and development can be seen directly on the spot.« And this was certainly remarkable for our guests from the Central and Eastern European countries, also for us from the West, that we learn to understand again and again why this process is so difficult and why we must continue to make transfer payments in the future.

Ladies and Gentlemen, we are also in Potsdam because Potsdam offers the genius loci for what kept us busy for three days now. Just recall what

Lord Mayor Platzeck said. He pointed out on Monday that Potsdam boasts world cultural heritage, that is to say its marvellous château, parks and cultural landscapes. They are part of the treasures of this »one world«. I only hope that you already had or will have an opportunity to see some of this. Mr. Platzeck mentioned land embellishment, a great intellectual idea and movement at the beginning of the 19th century under whose influence Johann Wolfgang von Goethe wrote his famous novel »The Elective Affinities«. Lenné, a great man and exponent of this land embellishment and shaper of these landscapes never hoped to achieve anything else in his aims and philosophy than what we are constantly talking about today. He sought the trinity, the entirety of horticulture, architecture and agriculture, in today's words: the »inter relations between ecology, social affairs and economy«. If we were to phrase this today, we would arrive at the sustainability principle. Land embellishment wanted to foster work and agriculture, whilst making allowances for landscapes, aestheticism and people. And if you look at the newly reorganized Bornimer Feldflur, one of our tour destinations, you will discover these traces and efforts.

This is an age-old concern of human sentiment, it is not by chance that we heard the Netze

für das bietet, was uns jetzt drei Tage beschäftigt hat. Erinnern wir uns an Oberbürgermeister Platzeck. Er hat am Montag darauf hingewiesen, dass Potsdam ein Weltkulturerbe anzubieten hat, nämlich seine wunderbaren Schlösser-, Park- und Kulturlandschaften. Sie gehören zum Kostbarsten, was es auf dieser „einen Welt“ gibt. Ich hoffe ja nur, dass Sie sich das auch anschauen konnten oder noch können. Platzeck hat die Landesverschönerung genannt, eine großartige geistige Idee und Bewegung, die es Anfang des 19. Jahrhunderts gab und unter deren Einfluss Johann Wolfgang von Goethe seinen berühmten Roman „Die Wahlverwandtschaften“ geschrieben hat. Lenné, ein großer Mann und Exponent dieser Landesverschönerung und Gestalter dieser Landschaften, hat in seinen Zielen, in seiner Philosophie nichts anderes gewollt, als das, wovon wir heute ständig reden. Er hat die Dreieinigkeit, die Ganzheit von Gartenkultur, Architektur und Agrikultur gesucht, mit heutigen Worten: „das Miteinander von Ökologie, Sozialem und Ökonomie. Wenn wir das heute formulieren müssten, kämen wir zum Nachhaltigkeitsprinzip. Die Landesverschönerung wollte Arbeit und Landwirtschaft ebenso fördern wie zugleich Rücksicht nehmen auf Landschaft, Ästhetik und Menschen. Und wenn Sie die neu geordnete Bornimer Feldflur – eines unserer Exkursionsziele – anschauen, dann

finden Sie wieder diese Spuren und Anstrengungen.

Das ist ein Uranliegen menschlichen Empfindens; nicht zufällig haben wir heute früh vom Vertreter von Netzeband auch etwas gehört von Landschaftsästhetik und der Idee, das Schöne mit dem Nützlichen verbinden. Das müsste doch das zeitlose Motto sein, ohne dass man gleich als Schwärmer abgetan wird: Das Schöne mit dem Nützlichen verbinden. Denn es steht für das, was heute die Sorge um die Nachhaltigkeit repräsentiert. Deshalb, meine Damen und Herren, waren wir auch in Potsdam! Ich kann dieser Stadt nur gratulieren; sie hat uns ein großartiges Ambiente geboten.

II.

Damit bin ich im Sinne einer Zusammenfassung bei sieben Stichworten oder Themen:

1. Stichwort: Nachhaltigkeit

Wir haben gehört: Von nachhaltigem Handeln sind wir leider noch weit entfernt. Ja, es ist z. Zt. eher ein Rückschritt zu befürchten, zumindest auf globaler Ebene. Unseren ausländischen Gästen möchte ich als Elan, als Befeuerung, von der Bundespräsident Rau gesprochen hat, mitgeben: In Deutschland, in Europa läuft die Nachhaltig

band representative say some words about landscape aesthetics and the idea to combine the pleasant with the useful this morning. This should be the timeless motto without being dismissed as a visionary right away: to combine the pleasant with the useful. It stands for what the concern over sustainability represents today. This is why we are in Potsdam, Ladies and Gentlemen! I can only congratulate this city for having provided this magnificent ambience.

II.

This brings me to the seven keywords or topics in my summary:

1st keyword: Sustainability

We learnt that we are unfortunately still far away from sustainable action. On the contrary, we must fear a step backwards, at least at a global level. I would like to convey some of the zest and enthusiasm earlier mentioned by Federal President Rau to our guests from abroad: in Germany, in Europe, the sustainability debate is in full swing and taken seriously. We believe in the precept of sustainability and try to make our contribution, with every country setting its own priorities, of course. »Global sustainability, says Rau, »only works if justice prevails.« if justice prevails and if we make

our contribution. Fischler pledged to withdraw export promotion if others do it too.

Sustainability also contains an ethical aspect which always comes off badly in the trinity of the economic, ecological and socio-cultural aspects. What counts is also a spiritual and emotional sustainability! How can we achieve sustainability if our set of values is not right? Therefore: ethics is a crucial point.

Also think of the following aspect if you contemplate the issue of sustainability: we heard of a Chinese example today where with great commitment nature was regained so to speak and the pleasant combined with the useful. In China and elsewhere devastation is progressing. Yesterday, a newspaper reported that one fifth of China's territory is already desertified today. You see that this is a major issue and despite that we still lack technologies for resource conservation. We heard that we should actually be able to copy our success in achieving productivity gains in industry, for example, in this field, too. We were so successful there that we are virtually running out of work. Now we would have to make headway and find new work in the growth sectors of resource conservation, resource management and land use.

A point preoccupying us, especially the practitioners again and again: sustainable action is integral and cross-sectoral per se. Such an integral,

keitsdebatte auf hohen und durchaus seriösen Touren. Wir glauben an das Gebot der Nachhaltigkeit und versuchen hierzu, unseren Beitrag zu leisten, natürlich in jedem Land mit den je eigenen Schwerpunkten. „Globale Nachhaltigkeit“, so Rau, „geht nur, wenn es gerecht zugeht.“ – wenn es gerecht zugeht, **und** wenn wir unseren Beitrag dazu leisten. Fischler hat versprochen, die Exportstützung zurückzunehmen, wenn es auch die anderen tun.

Zur Nachhaltigkeit gehört auch der ethische Aspekt. Er kommt mir immer zu kurz bei der Trias ökonomisch, ökologisch und sozialkulturell. Es geht auch um eine geistig-seelische Nachhaltigkeit! Wie wollen wir Nachhaltigkeit erreichen, wenn der Wertekatalog nicht stimmt? Deshalb: Die Ethik ist ein ganz, ganz wichtiger Punkt.

Und denken Sie beim Thema Nachhaltigkeit auch an diesen Aspekt: Wir haben heute ein chinesisches Beispiel gehört, wo mit viel Engagement die Natur sozusagen zurückgewonnen wird und das Schöne mit dem Nützlichen verbunden wird. In China und anderswo schreitet die Verwüstung fort. In der Zeitung war gestern zu lesen: „Ein Fünftel der chinesischen Fläche ist bereits Wüste.“ Man sieht, dass das ein Riesenthema ist, und wir haben gehört, dass es gleich zeitig immer noch an Techniken fehlt zur Ressourcenschonung und dass wir eigentlich das

selbe schaffen müssten, was wir erfolgreich z. B. in der Industrie bei der Produktivitätssteigerung geschafft haben. Da waren wir so erfolgreich, dass uns sozusagen die Arbeit ausgeht. Jetzt müsste man Fortschritt und neue Arbeit in den Wachstumsbereichen Ressourcenschonung, Ressourcenmanagement, Landnutzung finden.

Ein Punkt, der uns, vor allem die Praktiker, immer wieder beschäftigt: nachhaltiges Handeln ist ganzheitlich, ist per se querschnittsorientiert. So ein ganzheitliches, querschnittsorientiertes Handeln ist in der Verwaltung schwierig zu vollziehen. Es sprengt das normale sektorale Ressortdenken. Und deshalb ist es nach wie vor sehr schwierig und eine Herausforderung, nachhaltig zu handeln. Das ist jetzt nicht nur ein Fingerzeig an alle anderen Länder, an Osteuropa oder an die Länder der sogenannten Dritten Welt, sondern auch an das eigene Land. Hier hapert es noch ganz schön.

Und den schönsten Begriff von Nachhaltigkeit (jenen von Brundtland usw. kennen wir ja längst auswendig) hat heute Bürgermeisterin Petra Köpping hinterlassen: Nachhaltigkeit bedeutet für sie und ihre Dorfbürger, „mehr zurückgeben als man verbraucht hat“. Wenn Sie dieses Zitat mit heimnehmen, dann haben Sie schon einen wunderbaren Ertrag aus diesem Kongress, auf jeden Fall eine Vision.

cross-sectoral action is hard to implement in administrative terms. It goes beyond the scope of normal sectoral departmental thinking. And it is therefore still difficult to act sustainably and quite a challenge. And this is not just meant as a warning sign to all other countries, to eastern Europe or to the countries of the so-called Third World, but to our own country. That's where we still get stuck.

Today, the Mayoress Petra Köpping coined the best term for sustainability (we already know that of Brundtland etc. by heart): sustainability means for her and the inhabitants of her village »give back more than you have consumed«. If you take this quotation home with you, you will have benefited enormously from this Congress, you will have a vision at any rate.

2nd major keyword: Property

Mr. Zimmermann professionally reported what was discussed in his workshop, but what we also already heard in the speech by Minister Funke: issues of land management, land use, land reform, access to land are extremely important at a global level, to be precise, and to clarify them is a necessary prerequisite for economic development – so says the 1999 UN-FIG Declaration of Bathurst, also signed by the World Bank, Mr. Feder, you were there personally. Rural development does not succeed without intensive discussions

on this issue. Related to this are, of course, all the issues we also addressed. Are there administrations specifically for this purpose? In Germany we even have special administrative agencies for this purpose because property is a particularly sensitive good for which you should have neutral institutions at disposal, if possible. I am saying this deliberately to our friends from abroad that we should try to maintain real neutrality.

We also addressed in some detail the issues of Public Private Partnership (PPP) and of university education in these fields. We still have some deficits in this area in Germany, I am saying this emphatically, in Austria and elsewhere too. There is still too little training in this field in many European countries. This is why the English, Americans and Australians rule the market. The topic PPP is, of course, also an issue concerning civil society. How seriously does the civil society treat the division of responsibility and its delegation to citizens and the market?

3rd issue: structural measures

We emphasized this particularly when planning the Congress: we are doing to deal with this part in European terms because it is highly topical. Our friends from abroad and especially from Africa and Asia may have thought when they heard the reports and complaints that they

2. großes Stichwort: Eigentum

Herr Zimmermann hat ja professionell wieder gegeben, was in seinem Workshop besprochen worden ist, aber wir haben es auch schon aus dem Funke-Vortrag gehört: Fragen des Landmanagements, der Landnutzung, Themen wie Land reform, access to land sind überaus, und zwar global, wichtig, und ihre Klärung ist notwendige Voraussetzung – so die UN-FIG-Erklärung von Bathurst 1999, unterschrieben auch von der Weltbank, Herr Feder, Sie waren selbst dabei – für eine wirtschaftliche Entwicklung. Ohne intensive Auseinandersetzung mit diesem Thema gelingt ländliche Entwicklung nicht. Damit verbunden sind natürlich all die Fragen, die auch angeklungen sind: Gibt es hierfür eigene Verwaltungen? In Deutschland haben wir sogar eigene, unabhängige Sonderverwaltungen, weil Eigentum ein besonders sensibles Gut ist; dazu soll man möglichst neutrale Institutionen haben. Das sage ich bewusst auch unseren Freunden aus den anderen Ländern, dass man versuchen sollte, wirkliche Neutralität zu wahren.

Dann sind die Fragen der Public Private Partnership (PPP) und der universitären Ausbildung in diesen Bereichen sehr ausführlich behandelt worden. Zu letzterem haben wir noch teilweise Defizite in Deutschland, das möchte ich also ausdrücklich sagen, in Österreich und anderswo ge-

nauso. In vielen europäischen Ländern gibt es hier noch zu wenig Ausbildung. Deshalb auch beherrschen die Engländer, die Amerikaner und Australier den Markt. Und das Thema PPP ist natürlich auch eine Frage der Civil Society. Wie ernst nimmt eine Civil Society die Verantwortungsteilung und -übertragung auf Bürger und den Markt?

3. Thema: Strukturmaßnahmen

Wir haben ja ausdrücklich bei der Konzeption des Kongresses gesagt: Diesen Teil machen wir europäisch, weil er ja sehr aktuell ist. Unsere Freunde aus den anderen Ländern und vor allem von Afrika und Asien mögen vielleicht manchmal gedacht haben, als sie die Berichte und Klagen gehört haben: „Diese Probleme möchte ich auch mal haben! Über was die diskutieren...“ Ich verstehe das sogar. Nur: wir leben hier und haben diese Probleme. Deshalb müssen wir uns mit ihnen beschäftigen. Aber ich möchte es ausdrücklich einräumen, dass aus außereuropäischer Sicht manches natürlich schwer zu begreifen ist.

Was ist als Kernaussage geblieben? Mehr Gewicht legen auf investive Maßnahmen, einfacher und – was mich als Vertreter des Faches natürlich auch gefreut hat – mehr Gewicht auf die Dorferneuerung, die ein großer Hoffnungsträger zu sein scheint. Dies ist auch heute wieder deutlich ge-

wouldn't mind having this kind of problems! This is what they are talking about....« I can even understand their point of view. But: we live here and have these problems. This is why we have to deal with them. But I have to concede that some of this might be hard to understand from a non-European perspective.

So what remains as the key statement? Laying greater stress on investment measures and on village renewal which seems to be very promising, this is particularly pleasing for me as a representative of this discipline. This became very clear again today so that I would like to impart it as a message to other countries all over the world: village renewal is a paradigm of a combination of democratic civil involvement, of interdisciplinary and integral cooperation with government organizations and NGOs as well as local policy in the sense of a civil society. Here, too, we heard: if there is money and there must be money, we are not that starry-eyed – then in the right order, please. First the fascinating idea or catching vision and then the money. If we invest money in people enjoying life and in the future, every state and every ministry can be happy.

4th issue: Civil society

This sounds so English or American, but we will have to deal with this issue here in Germany, here

in Central Europe to a far greater extent. This is a topic cutting across all parties, be it Tony Blair, Bill Clinton, Gerhard Schröder from the social democrat side with their third way or the conservatives with their pro-active civil society or the greens or liberals etc. This is set to become an issue for our society (must). We would be well advised to integrate our structural measures, our rural development policy in this movement, illustrating that our ideas and concepts are the ideal embodiment, the ideal implementation of this new movement especially. I don't see any problems in presenting this. With rural development we ideally meet the principles of participation, civil involvement and civil responsibility.

Access to land and resources, property and safe ownership, observance of social capital, these are the major new issues at stake worldwide, plus the activation of the honorary office. Rural development wonderfully complies with these aspects all over the globe.

5th keyword: Education is the key factor

This is no surprise to us anymore, but we must point it out again and again. What matters is vocational training and further training, but also the empowerment of citizens for honorary commitment. The EU calls this capacity building, those wanting to get involved, must be empowe-

worden ist, weshalb ich also als Botschaft für die anderen Länder der Welt rüber bringen möchte: Die Dorferneuerung ist ein Musterbeispiel einer Kombination von demokratischer Bürgerbeteiligung, interdisziplinärer und ganzheitlicher Zusammenarbeit mit staatlichen Organisationen und NGO sowie von local policy im Sinne von Civil Society. Auch hier haben wir gehört: Wenn es Geld gibt – und Geld muss es geben, so weit fremd dürfen wir nicht sein – dann bitte in der richtigen Reihenfolge. Zuerst die faszinierende Idee oder ansteckende Vision und dann das Geld. Wenn Geld in lebensfrohe Menschen und in die Zukunft investiert wird, dann kann jeder Staat, jedes Ministerium glücklich sein.

4. Thema: Civil Society

Es klingt noch so englisch oder amerikanisch, aber wir werden uns hier in Deutschland, hier in Mitteleuropa immer mehr damit beschäftigen müssen. Das ist ein Thema, das parteiübergreifend alle vereint, ob Tony Blair, Bill Clinton, Gerhard Schröder von der sozialdemokratischen Seite mit ihrem Dritten Weg oder ob es die Konservativen sind mit ihrer aktiven Bürgergesellschaft oder ob die Grünen oder Liberalen, etc.: Es wird ein Thema für unsere Gesellschaft werden (müssen). Wir sind gut beraten, wenn wir unsere Strukturmaßnahmen, unsere ländliche Entwick-

lungspolitik in diese Bewegung einbetten und darstellen können, dass unsere Ideen und Konzepte die ideale Verkörperung, die ideale Implementierung genau dieser neuen Bewegung sind. Ich überhaupt keine Probleme das darzustellen. Wir entsprechen mit ländlicher Entwicklung idealer den Prinzipien Partizipation, Bürgerengagement und Bürgerverantwortung.

Zugang zu Land und Ressourcen, Eigentum und sicherer Besitz, Beachtung des Social Capitals, das sind die neuen großen Themen, um die es weltweit geht, auch um die Aktivierung des Ehrenamtes. Die ländliche Entwicklung kann überall auf der Welt diesen Aspekten wunderbar entsprechen.

5. Stichwort: Bildung ist der Schlüsselfaktor

Dies ist keine Überraschung mehr für uns, aber man muss immer wieder darauf hinweisen. Es geht sowohl um die berufliche Aus- und Fortbildung aber es geht auch um die Befähigung von Bürgern zu ehrenamtlichem Engagement. Die EU nennt das Capacity building, nämlich dass Menschen, die sich beteiligen wollen, zunächst einmal befähigt werden müssen, damit sie sich beteiligen können. Es gibt viele, die eine Scheu vor öffentlicher Rede bzw. Argumentation haben, die auch Planungsabläufe nicht sofort verstehen, weil sie zu komplex sind. Deshalb muß man diese Bürger

red in the first place so that they can get involved. There are quite a few who dread public speeches or disputes, who cannot understand planning procedures right away because of their great complexity. We must therefore train and encourage these citizens. And we heard today that there is already much underway in rural communities in this respect. This capacity-building includes besides technical equipment public awareness first of all, of course. And it also encompasses the conveying of values as a key point. Those wanting to cooperate must first agree on values. Those intending to get married should first be clear about values and as much common ground as possible or else the marriage won't work. This is an age-old experience.

6th issue: We need engines, locomotives, key players etc.

There are various nice expressions for this. This is also an important experience for all those engaged in development projects. Plenty of money, ideas and administrative experts are only of little use. We need people on the spot acting as engines, never grow weary, go on and on and who are not aiming at short-term success above all.

Village renewal starts in the mind and must be driven and moved by the heart. This emotional part of participation is a key factor in our experience

in the European area. We heard a very satisfying solution for fearful politicians: do not be afraid of participation! Participation provides satisfaction and ultimately reduces conflicts – even if there are a few clashes from time to time – ensures identification and attachment to the native soil we simply cannot do without.

7th keyword: Methodology of planning

The issue »How should our planning unfold – top down or bottom up?« was a key aspect today. But how could it be otherwise.

Ten years ago the concepts of top down or bottom up were not in everyday use, but we knew even then what it meant for village renewal, that we actually need both! We need strong, guiding, steering, enabling administrations and experts on the one hand. But we also need citizens and partners on the spot ready to take charge of their own destiny. I believe that this approach is transferable by all means. Some countries might attach more importance to the first aspect than others. Depending on the situation, progress and previous experience, the participatory bottom up approach already carries more weight.

But let me stress this again: **both are necessary.** I myself had some painful experience in Croatia, for example. We have guests from Croatia

trainieren und ermutigen. Und wir haben ja heute von den Gemeinden gehört, dass diesbezüglich schon vieles unterwegs ist. Zu dieser Capacity Bildung gehört neben technischem Rüstzeug natürlich als erstes die Bewusstseinsbildung. Und dann gehört zentral auch die Wertevermittlung dazu. Wer zusammenarbeiten will, der muss sich erst einmal über Werte verständigen bzw. einigen. Auch wer heiraten will, sollte sich vorher über Werte und möglichst viele Gemeinsamkeiten klar sein, ansonsten geht's schief. Das ist eine alte Erfahrung.

6. Thema: Wir brauchen Motoren, Lokomotiven, Spielmacher und, und, und...

Dazu gibt es die verschiedensten schönen Ausdrücke. Auch das ist eine wichtige Erfahrung für all jene, die vor Entwicklungsmaßnahmen stehen. Es nützt nichts, wenn viel Geld, Ideen und Verwaltungsexperten da sind. Wir brauchen vor Ort Leute, die die Motoren sind, die nie erlahmen, die immer weiter machen und vor allem nicht auf kurzfristigen Erfolg aus sind.

Dorferneuerung beginnt im Kopf und muss vom Herzen getragen und bewegt werden. Dieser Herzens- oder emotionale Teil der Partizipation ist ein Key-Faktor in unseren Erfahrungen im europäischen Raum. Als sehr befriedigende Losung für ängstliche Politiker haben wir gehört: Haben

Sie keine Angst vor der Partizipation! Partizipation bringt Zufriedenheit, reduziert letztlich die Konflikte – auch wenn es zwischendrin schon mal scheppern kann -, bringt Identifikation und unverzichtbare Heimatverbundenheit.

7. Stichwort: Methodik der Planung

Das Thema: „Wie soll die Planung laufen – top down oder bottom up?“ war heute ein gewichtiger Aspekt. Aber wie soll es auch anders sein.

Vor 10 Jahren hat man die Begriffe top down oder bottom up noch nicht so locker gebraucht, aber trotzdem haben wir in der Dorferneuerung schon gewusst, um was es geht, dass man nämlich beides braucht! Man braucht einerseits starke, führende, steuernde, ermöglichende Verwaltungen und Experten. Und man braucht andererseits Bürger und Partner vor Ort, die ihr Schicksal selbst in die Hand zu nehmen bereit sind. Ich glaube, dass dieser Ansatz durchaus übertragbar ist. Es wird in dem einen Land einmal mehr Gewicht auf den ersten Aspekt gelegt und in dem anderen Land, je nach Situation, Fortschritt und Erfahrungshintergrund bereits mehr Gewicht auf den partizipativen bottom up approach.

Aber ich möchte es nochmals ausdrücklich sagen: **Beides ist notwendig**. Ich selbst habe z. B. schmerzliche Erfahrungen in Kroatien gewonnen:

among us. We have not been very successful in Croatia so far because we miss the accompanying firm hand and backing from the administration. The administration obviously had some difficulty in accepting the type of direct participation we and the rural communities opted for and desired. We can gather from this that rural development always has an impact on politics and on sociopolitics, of course. We cannot act as in a political vacuum, we must realize this. If we were to start modern village development in China, the village inhabitants would grasp very soon that this calls for their involvement. And the old mechanisms that nobody lifts a finger or tongue unless the mayor has acted or said sth. first are all in the past. You are thus very close to the interface with politics, all our colleagues from development cooperation know this.... There is nothing better really than believing in people and their own strengths and development potential.

III

This brings me to our **final statement** already you all have available.

We can have some nice discussions about the following: here a comma is missing, there an important reference, we could do this or that different, there is a topic missing maybe and, and, and...

We are all aware of this. Anybody knows this who summarizes things in a synopsis and is then spoiled for choice to find a common denominator. I saw this only a moment ago: there has been a lot of mumbling in the break as a response to the workshop reports saying for example, that the workshop chairman failed to render all facets precisely or did not mention some important aspects addressed in the working group etc.

I thank you on behalf of BML and also personally for your key proposals and also for your other responses. There has been isolated criticism, but also a lot of praise. You can imagine that it is not easy to take everything into account in so short a time and without jeopardizing the framework. We tried to include those things we trusted would form a common platform because it has to be acceptable internationally. Have we addressed too many problems instead of opportunities? The critic Sixtus Lanner just gave an answer to this: we responded, also to the issue of fisheries by the way. This congress and this final statement do not specifically deal with the problems facing deep sea fishing.

Some other aspects were mentioned to us, e. g. the aspect of SMEs (small- and medium-sized enterprises) and, and, and. I would like to note that there are many, many other individual aspects.

Wir haben kroatische Gäste unter uns. In Kroatien konnten wir bisher nicht erfolgreich genug sein, weil die begleitende, starke Hand, die Rücken deckung seitens der Verwaltungen gefehlt hat. Diese hatten offensichtlich Akzeptanzprobleme mit unserer und von den Gemeinden gewünschten und gewählten Art von direkter Partizipation. Daraus sehen wir, dass ländliche Entwicklung natürlich immer auch auf Politik, auf Gesellschaftspolitik einwirkt. Man kann nicht wie in einem politischen Vakuum agieren, das muss man wissen. Wenn wir in China mit einer modernen Dorferneuerung starten, werden die Dorfbewohner sehr schnell begreifen: „Da sind ja jetzt wir gefragt.“ Und die alten Mechanismen, dass keiner die Hand oder die Zunge rührt, solange nicht der Bürgermeister als erster etwas gesagt oder getan hat, sind dort längst passé. Man ist also sehr nah an der Nahtstelle zur Politik; das wissen alle Kollegen aus der Entwicklungszusammenarbeit... Aber es gibt doch eigentlich nichts schöneres, als an die Menschen und ihre eigenen Kräfte und Entfaltungspotentiale zu glauben.

III.

Damit bin ich auch schon bei unserer **Abschluss-erklärung**, die Ihnen allen vorliegt.

Jetzt können wir wunderbar diskutieren: da fehlt noch ein Komma, da noch ein wichtiger Hinweis, das könnten wir anders machen, dieses Thema fehlt vielleicht, und, und, und...

Ich kann Ihnen sagen, all das wissen wir. Das weiß jeder, der synoptisch Dinge zusammenfasst und dann die Qual der Wahl hat, einen gemeinsamen Nenner zu finden. Ich habe es gerade erlebt: In der Pause hat es geradezu gegrummelt als Reaktion auf die Berichte aus den Workshops, wie z. B. der / die Workshopleiter(in) hat nicht genau alle Facetten wiedergegeben oder ganz wichtige, im Arbeitskreis besprochene vergessen etc.

Ich danke Ihnen im Auftrag des BML und auch von mir persönlich für Ihre entscheidenden und wichtigen Vorschläge, auch für Ihre sonstigen Reaktionen. Es hat nicht nur vereinzelte Kritik gegeben, sondern es hat auch viel Lob gegeben. Das können Sie sich ja vorstellen, dass das nicht einfach ist, alles zu berücksichtigen in dieser kurzen Zeit und ohne das Gerüst zu gefährden. Wir haben versucht, das einzubauen, von dem wir geglaubt haben, dass es eine gemeinsame Plattform sein kann, weil es ja international tragfähig sein soll. Haben wir zu viele Probleme an Stelle von Chancen behandelt? Kritiker Sixtus Lanner hat es soeben schon beantwortet: Wir haben reagiert, im übrigen auch auf das Thema

But I checked everything through again especially from the angle of summarizing and understanding everything on a broader scale. And from that stance I have no problem, for example, with classifying SMEs under the economic locational factor. Otherwise I could demand that local supply must also be specifically mentioned and, and, and. There are so many individual aspects which were and cannot be the specific concern or sub stance of this declaration.

The main concern of this Potsdam Declaration rural 21 is, and this is our joint concern uniting politics and society, in view of the presence of a German president and so many international experts, to communicate that we are advocates of rural areas that we want to fight for rural areas all over the globe and we are signalling to society where the problems lie and where the opportunities.

If you would just pick up this final declaration – I won't read it to you, of course, this would be impossible – then I would just briefly go through it with you again.

You see that the first part is dedicated to the initial situation. I think the congress contributions, especially the speeches and workshops made it plain that the international community is still faced with major problems and challenges, just think of the speeches by Rau, Diouf, Morales,

the workshops yesterday or just now the speech by Mr. von Braun and that we are all obliged to master these problems to do sth. for sustainability. Food, agriculture, rural development and natural resources constitute a key part of this problem. There are people in our country, in Germany who have been wondering for a long time why we still care about agriculture?

We would have to send them out into the world more. Then they would realize how important agriculture is. Sixtus Lanner showed us today that there is another important aspect to agriculture, i.e. the indispensable »cultural and ecological benefits« for society.

If we carry on reading the declaration we find a common and incontestable statement formulated to this effect: despite of the differences in starting conditions » rural areas fulfil equally vital functions for developing and developed countries«.

There are some variations in the priorities set by the respective countries for this task to be met by agriculture.

Rural21 aims at pointing out objectives, opportunities, ways and strategies for the sustainable development of rural areas as well as ways of implementing them.

The second part of the Declaration – what do we want?« deals with framework conditions

Fischerei. Dieser Kongress und diese Abschlussklärung beschäftigen sich nicht ausdrücklich mit den Problemen der Hochseefischerei.

Wir haben noch einige Aspekte genannt bekommen, z.B. den Aspekt der KMU's (kleinen und mittleren Unternehmen) und, und und... Ich kann Ihnen sagen: Da gäbe es noch viele, viele weitere Einzelaspekte.

Aber ich habe alles noch einmal durchgecheckt und habe es vor allem unter der Brille durchgeschaut, wie man alles auf einem allgemeineren Level zusammenfassen und verstehen kann. Und da habe ich z.B. keine Probleme, die KMU's unter dem ökonomischen Standortfaktor einzuordnen. Ansonsten könnte ich fordern: „Ja auch die Nahversorgung muss eigens genannt werden, und, und, und.“ Da gäbe es so viele Einzelaspekte, die nicht eigens und expressis verbis Anliegen oder Inhalt dieser Deklaration waren und sein können.

Anliegen dieser Potsdamer Deklaration rural 21 ist, und das ist unser gemeinsames Anliegen, Politik und Gesellschaft, mit dem Background, dass ein deutscher Bundespräsident, dass so viele internationale Experten da waren, mitzuteilen, dass wir Anwalt für die ländlichen Räume sein und dass wir für die ländlichen Räume kämpfen wollen auf der ganzen Welt, und dass wir hierzu der Gesellschaft signalisieren, wo die Probleme liegen und wo die Chancen sind.

Wenn Sie jetzt diese Abschlusserklärung zur Hand nehmen – ich lese sie natürlich nicht vor, das geht ja gar nicht – dann möchte ich sie nur noch mal in ganz groben Zügen durchführen.

Sie sehen, der erste Teil hat sich der Ausgangslage gewidmet; ich glaube, durch die Kongressbeiträge, vor allem die Festvorträge und durch die Workshops ist deutlich geworden, dass die internationale Gemeinschaft weiterhin vor großen Problemen und Herausforderungen steht – denken Sie z. B. an die Vorträge von Rau, Diouf, Morales, die gestrigen Workshops oder soeben an Herrn von Braun. – und dass die Bewältigung dieser Probleme eine Verpflichtung für uns ist, im Sinne der Nachhaltigkeit etwas zu tun. Ernährung, Landwirtschaft, ländliche Entwicklung und natürliche Lebensgrundlagen sind ein wichtiger Teil dieser Problematik. Es gibt in unserem Land, in Deutschland Leute, die ja längst meinen: „Was interessiert uns noch die Landwirtschaft?“

Diese müsste man viel mehr in der Welt herum schicken. Dann würden sie spüren, wie wichtig die Landwirtschaft ist. Sixtus Lanner hat heute dargestellt, dass die Landwirtschaft ja auch einen anderen wichtigen Aspekt hat, nämlich diesen unverzichtbaren „kulturellen und ökologischen Nutzen“ für die Gesellschaft.

Wenn wir die Deklaration weiterverfolgen, dann ist in diesem Sinne als gemeinsame und

being established and secured so that rural areas can develop as areas with their own identity.

If you think that through you will realize that this has some significant implications: »with their own identity«, whereas our Regional Planning Act, even our Basic Law state that there should be equal living conditions everywhere. This is a statement with a lot of depth. This is what Diouf meant in saying that developing countries must pay more attention to their rural areas, if only because of food security. I believe that it has become very clear that the key to such a sustainable development in rural areas, which will also be viable in future, lies in developing specific and equal prospects for them, if possible, and not in being attachments to urban areas or compensatory areas with recreational and protective functions. In Chile I was told by ministries that they did not even know the concept of »regional planning policy in rural areas«.

There is only urban regional planning with policies being focused on urban areas. The Declaration means something else: specific prospects for rural areas, the development of endogenous potential and an exchange of experience with other regions.

Add to this what we are constantly being told by UN experts and by all global players: of course these strategies for development cannot be »sold«

and exported 1:1, and allowances must be made for the diversity of initial conditions and the respective chances and constraints.

You experienced it yourselves: the fields of action set out in the Declaration were basically illustrated to you in the speeches, especially in the workshops and in the examples given.

1st Field of action; combating poverty, securing food supplies, overcoming inequality.

Or the 2nd field of action: investing in people, creating more and better jobs.

If you examine all these aspects, you will see that this conference dealt with all of them, maybe not in every detail, this was impossible, but they were touched upon. The same goes for the 3rd issue: guaranteeing access to productive resources, settling conflicts over land use. I refer to workshop 1, for example, or the speech held by Mr. Morales.

All issues were raised, even technology was included despite some complaints to the contrary today.

Fourth point, 4th field of action: conserving natural life support systems, integrating environmental aspects in all decisions. This is surely a delicate point. But we cannot issue a declaration where we shirk these issues and utter vague and meaningless statements. The Congress made it plain that the environmental issue is a crucial matter of concern all over the world.

unbestreitbare Aussage formuliert, dass bei aller Unterschiedlichkeit der Ausgangsbedingungen „ländliche Räume für Entwicklungsländer und entwickelte Länder gleichermaßen lebenswichtige Funktionen haben“.

Im einen Land wird die Aufgabe der Landwirtschaft schwerpunktmäßig mehr so betrachtet, im anderen wieder mehr so.

Rural21 hatte zum Ziel, Chancen, Wege und Strategien für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume sowie Möglichkeiten zu ihrer Implementierung aufzuzeigen.

Der zweite Teil der Deklaration – Was wollen wir? – beschäftigt sich damit, dass und wie Rahmenbedingungen geschaffen und gesichert werden, damit ländliche Räume sich als Räume mit eigenständigem Charakter entwickeln können.

Wenn man das genau durchdenkt, dann hat das natürlich ganz schöne Auswirkungen: „Mit eigenständigen Charakter“: bei uns steht es im Raumordnungsgesetz, ja sogar im Grundgesetz: Überall soll es gleichwertige Lebensbedingungen geben. Das ist eine Aussage, die einen ganz schönen Tiefgang hat. Das ist das, was auch Diouf gemeint hat, dass die Entwicklungsländer ihren ländlichen Räumen mehr Aufmerksamkeit zuwenden müssen und sollen, allein schon aus dem Grund der Ernährungssicherung. Ich glaube, das ist sehr deutlich geworden: der Schlüssel für sol-

chermaßen zukunftsfähige, nachhaltige Entwicklung im ländlichen Raum liegt in der Entwicklung eigenständiger und möglichst gleichwertiger Perspektiven und nicht in der Funktion als Anhängsel oder Ausgleichsraum städtischer Räume. In Chile habe ich es erlebt, dass mir die Ministerien gesagt haben, den Begriff „ländliche Raumpolitik“ kennen wir gar nicht. Es gibt nur städtische Raumplanung. Die Politik konzentriert sich auf die Stadträume. Die Deklaration meint anderes: eigenständige Perspektiven des ländlichen Raumes, Entfaltung endogener Potentiale und Erfahrungsaustausch mit anderen Regionen.

Und jetzt kommt das, was uns immer wieder auch von den Experten der UN und von allen Global Players gesagt wird: Diese Entwicklungsstrategien können natürlich nicht 1:1 „verkauft“ und exportiert werden, sondern sie müssen auf die Vielfalt der Ausgangsbedingungen und auf die jeweils gegebenen Chancen und Engpässe Rücksicht nehmen.

Und Sie haben es ja erlebt: im Grunde genommen sind Ihnen die Handlungsfelder, die in der Deklaration aufgeführt sind, in den Vorträgen, vor allem in den Workshops und in den Beispielen vor Augen geführt worden.

Handlungsfeld Nr. 1: Armut bekämpfen, Ernährung sichern, Ungleichheit überwinden.

Fifth point: establishing a balanced partnership between urban and rural areas.

We heard this, too, so many times today, the workshop chairmen, von Lanner, von Hirsch-Reinshagen called this to mind, it was the subject of one workshop even.

6th field of action: creating an efficient infrastructure and securing access to it. May I draw your attention specifically to the issue: easier access to telecommunications facilities«. You could hold a proper conference just about these new media. Then we would probably go home after two days and still not know what this really signifies for rural areas. This is easier said than done. Key prerequisites must be created beforehand.

7th issue: securing an efficient, multifunctional agriculture and forestry. No further comment is necessary.

And the 8th issue: ensuring good governance and participation.

This strongly reminds me of the international principle of good governance. These principles are being observed more and more. And if we talk and write about transparent and responsible governance, we also subsume administrations and other institutions under it.

The emerging civil society requires space for involvement and assumption of responsibility for the shaping of local policies. I find this very en-

riching myself to hear that Director-General Diouf regards this statement as universally valid for the whole world. This was quite impressive.

Yes, and then the final point in the Declaration: What do we have to do? I will only go into one point because it came in for criticism today. We expressly wrote in this concluding chapter that this also encompasses academic institutions, thus also universities, research and science. It would have been a bit strange if I had not thought of science as a participant in this Congress.

The priorities are set out. In my view they represent a nice cross-section of the need for action and also a signal, a message going outwards. This message is to go out into the world in the sense of multiplication as the Federal Agriculture Ministry (BML) is asked, of course: »Why on earth did you hold this meeting. This must have cost a bit«. This is our German contribution especially in the year of EXPO! The organizer BML was generous and thus provided a wonderful atmosphere. Now BML can tell all those inquiring to just look at this declaration endorsed by all participants. This is a result you can invoke.

I witnessed how the FIG issued a declaration with the United Nations in Bathurst – this declaration is on everyone's lips. This is precisely why our Potsdam Declaration rural21 carries that much weight.

Oder Handlungsfeld Nr. 2: In Menschen investieren, mehr und bessere Arbeitsplätze schaffen.

Wenn Sie das jetzt alles nachvollziehen, dann war alles Thema dieses Kongresses; vielleicht nicht bis ins letzte Detail, das war ja auch gar nicht möglich, aber es ist angeklungen.

Genauso Nr. 3: Zugang zu produktiven Ressourcen gewährleisten, Flächennutzungskonflikte ausgleichen. Ich verweise auf Workshop 1 zum Beispiel oder auf Morales' Vortrag.

Alles war Thema, auch die Technologie, die heute als fehlend angemahnt worden ist, ist hierin enthalten.

Vierter Punkt, viertes Handlungsfeld: Die natürlichen Lebensgrundlagen erhalten, Umweltaspekte in alle Entscheidungen einbeziehen. Das ist sicherlich ein heikler Punkt. Aber wir können ja nicht eine Deklaration herausgeben, in der wir uns davor drücken und uns nichtssagend äußern. Es ist im Kongress deutlich geworden, dass die Umweltfrage eine Existenzfrage für die ganze Welt ist.

Fünfter Punkt: Ausgewogene Partnerschaft zwischen Stadt und Land herbeiführen.

Auch das haben wir heute x-fach gehört. Es ist von den Workshopleitern angemahnt worden, von Lanner, von Hirsch-Reinshagen, ja es war das Thema eines Workshops.

Sechstes Handlungsfeld: Leistungsfähige Infrastruktur schaffen und ihren Zugang gewährleisten. Ich möchte ausdrücklich Ihre Aufmerksamkeit auf das Thema „Leichter Zugang zu Telekommunikationseinrichtungen“ lenken. Man kann ja über diese neuen Medien eine eigene Tagung machen. Dann gehen wir möglicherweise nach 2 Tagen heim und wissen immer noch nicht: Wie schaut es jetzt wirklich für den ländlichen Raum aus? Denn das ist nicht so einfach, wie man es leichthin sagt. Es müssen schon wichtige Voraussetzungen dafür geschaffen werden.

Thema Nr. 7: Sicherung einer leistungsfähigen, multifunktionalen Land- und Forstwirtschaft. Kein weiterer Kommentar notwendig.

Und 8: Für gute Regierungsführung sorgen, Partizipation gewährleisten.

Das erinnert sehr stark an das internationale Prinzip von good governance. Mehr und mehr wird auf diese Prinzipien geachtet. Und wenn wir von transparenter und verantwortungsvoller Regierungsführung sprechen und schreiben, dann subsumieren wir hierunter auch die Verwaltungen und die sonstigen Institutionen.

Die aufkommende Zivilgesellschaft braucht Raum für die Beteiligung und Übernahme von Verantwortung für lokale Politikgestaltung. Das war für mich selbst eine große Bereicherung, dass ich aus dem Munde von Generaldirektor Diouf

What do we stress: combating poverty and food insecurity, promoting employment in rural areas and not just merely jobs in agriculture. The Declaration states emphatically: »as well as in other economic areas«.

And »ensuring legal access to resources, land use, property. Stepping up efforts for sustainability«. This is certainly of interest to Federal President Rau that this declaration fully reflects his appeal. Or: striking a balance in the economic, social and ecological developments of rural and urban areas. We expressly avoided confining ourselves to the rural corner. We also integrated urban areas – masterfully, I believe. The highest ranking representative of regional planning and the building industry in Germany, Professor Krautzberger, was present at our congress in his capacity as ambassador of urban21. We would lay ourselves open to criticism if we fail to address urban areas as well. Yet, you could also demand in reverse: it would not be bad if urban areas would also address issues relating to rural areas.

Keyword: establishing and maintaining an efficient, ecologically compatible infrastructure.

This has also been discussed today, the soft locational factors. Mr. Stolpe even said that these soft factors will eventually become hard factors, we also require hard infrastructure. It would be absurd to rave about soft locational factors in

Ghana, for example. Then the people would be justified in asking: »Yes and what are we supposed to live on?« It is clear that both must be there and we therefore included the point »establishing and maintaining the infrastructure« in our set of actions.

Or the observance of a multifunctional role of agriculture and forestry and its contribution to a sustainable development prospect – agriculture also in the sense of sustainable action.

And finally, this is also a concrete suggestion from a workshop we took up, the initiation, monitoring and coordination of local and regional development processes. As I see it this satisfies all planners present here because this aspect has been clearly underlined now. And it goes without saying that the rural population should take centre stage. Yet, we expressly incorporated the aspect mentioned by Minister Morales again: respect for ethnic groups and respect for different cultures.

Rural areas require a specific policy for their conservation and further development.

My request to you is to really support this »final apotheosis« with all your heart and that we agree in championing this declaration and sending it

diese Aussage als gültig für die ganze Welt gehört habe. Das war eindrucksvoll.

Ja, und dann der Schlusspunkt in der Deklaration: Was müssen wir tun? Ich gehe nur auf einen Punkt ein, weil er heute Kritikpunkt war. Wir haben ausdrücklich in diesem Schlusskapitel geschrieben, dass auch die wissenschaftlichen Einrichtungen mit einbezogen sind, also die Hochschulen, die Forschung und Lehre. Es wäre ja ein bisschen eigenartig, wenn ich als Mitbeteiligter bei diesem Kongress an die Wissenschaft nicht gedacht hätte.

Die Prioritäten sind aufgeführt. Ich glaube, dass sie einen schönen Querschnitt des Handlungsbedarfs wiedergeben und auch des Signals, der message nach draußen. Diese Deklaration soll natürlich im Sinne einer Multiplizierung nach draußen gehen, denn das BML wird natürlich gefragt: „Ja, wozu habt Ihr diese Veranstaltung gemacht? Die hat ja auch was gekostet.“ Das ist unser deutscher Beitrag vor allem auch im Jahr der EXPO! Das veranstaltende BML war großzügig und hat damit eine wunderbare Atmosphäre ermöglicht. Nun kann das BML allen Nachfragenden sagen: „Schaut diese Deklaration an, die von allen Teilnehmern getragen wird.“ Das ist ein Ergebnis, auf das man sich berufen kann.

Ich habe es erlebt, die FIG hat mit der UN in Bathurst eine Deklaration gemacht – diese

ist ständig in aller Munde. Deshalb ist diese unsere Potsdamer Deklaration rural 21 sehr wichtig.

Was unterstreichen wir: Bekämpfung von Armut und Ernährungsunsicherheit, die Förderung von Beschäftigung in ländlichen Räumen und eben nicht nur von rein agrarischer. Hier steht es ja ausdrücklich „als auch in anderen Wirtschaftsbereichen“.

Und: Gewährleistung des rechtlichen Zugangs zu den Ressourcen, zu Landnutzung, Eigentum. Verstärkung von Anstrengungen zur Nachhaltigkeit. Das wird sicherlich Bundespräsident Rau interessieren, wenn er diese Deklaration in die Hände bekommt, dass sich sein Appell hier voll widerspiegelt. Oder: Die Ausgewogenheit in der wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Entwicklung zwischen ländlichen und städtischen Räumen. Wir haben uns ausdrücklich nicht nur in die ländliche Ecke begeben. Wir haben – souverän, glaube ich – auch den städtischen Raum mit einbezogen. Es war der höchste Fachvertreter der Raumordnung und des Bauwesens von Deutschland, Herr Professor Krautzberger, bei uns. Er war als urban21 Botschafter bei unserem Kongress. Es wäre ja wirklich kritikwürdig, wenn wir uns nicht auch mit dem städtischen Raum beschäftigen würden. Allerdings könnte man umgekehrt fordern: Es wäre nicht schlecht, wenn

out into the world and taking pride in saying, whether in Zagreb, Santiago or Manila or else where: this is the result we achieved in Potsdam. We want a continuation and deepening of the international exchange of views and experience.

Mr. Kroll-Schlüter already suggested a resumption at a different place.

This is our final apotheosis.

Allow me a brief concluding remark, Ladies and Gentlemen:

»combine the pleasant with the useful« I mentioned this earlier as the philosophy of 200 years of land embellishment here in Potsdam. For aesthetic and cultural reasons a landscape is currently being restored here in the city of Potsdam with the help of rural development. This re-establishment is seen as an economic contribution to sustainable urban development. Just let this melt in your mouth. I believe that this is a wonderful bridging between town and country, between urban and rural development, also in the spirit of the opening address by Director-General Diouf.

Is the bridging between town and country a new insight? If we just return to land embellishment again whose sustainable attributes we still admire today in Potsdam. A spearhead of land embellishment from Bavaria, Gustav Vorherr, said in 1807: »farmers and urban dwellers may gain

the deep insight and understanding that they cannot exist without each other.« Town and country depend on each other! I believe that this is a wonderful message of our international congress rural21, also as a bridging to the international congress urban21 in three weeks that we as champions of urban areas know and signalize that we need vibrant cities, but that the cities also should know that they have no future without vibrant rural areas.

I should like to wind up by expressing my warmest thanks again to my efficient team from the university and especially to Mr. Rupert Linder. Special thanks also go to you, Professor Schlagheck, as the BML representative for allowing us to organize and have a share in shaping this excellent congress. I would also like to thank the BML team, Mr. Lenk and Mr. Schulz, for your support and cooperation.

sich der städtische Raum auch mit dem ländlichen Raum beschäftigen würde.

Stichwort: Aufbau und Erhaltung einer leistungsfähigen, umweltverträglichen Infrastruktur. Das ist auch heute diskutiert worden, die weichen Standortfaktoren. Es ist ja sogar von Stolpe gesagt worden, dass diese weichen schließlich die harten Faktoren sein werden; wir brauchen aber auch die harte Infrastruktur. Das wäre wohl absurd, z. B. in Ghana nur von den weichen Standortfaktoren zu schwärmen. Dann fragen die Menschen mit Recht: „Ja, und wovon soll ich jetzt leben?“ Es ist klar, dass beides sein muss, und darum haben wir diesen Punkt „Aufbau und Erhaltung der Infrastruktur“ im Handlungskatalog.

Oder die Beachtung einer multifunktionalen Rolle der Land- und Forstwirtschaft und ihres Beitrages für eine nachhaltige Entwicklungsperspektive – Landwirtschaft also auch im Sinne von nachhaltigem Handeln.

Und schließlich, das ist ja auch eine konkrete Anregung aus einem Workshop gewesen, die wir aufgenommen haben, die Initiierung, Begleitung und Koordination von lokalen und regionalen Entwicklungsprozessen. Damit sind meines Erachtens alle Planer zufrieden, die hier vertreten sind, weil dieser Aspekt jetzt deutlich betont worden ist. Und dass die in den ländlichen Räumen lebenden Menschen im Mittelpunkt stehen müssen, ist wohl selbstredend. Aber wir haben hier ausdrücklich nochmals den Aspekt von Minister Morales eingebaut: die Achtung vor ethnischen Gruppen, die Achtung vor verschiedenen Kulturen.

Ländliche Räume bedürfen für ihre Erhaltung und ihre Fortentwicklung einer eigenständigen Politik.

Ja, und jetzt bitte ich Sie, dass Sie diese „Schlussapotheose“ wirklich vom Herzen her mittragen und dass wir darin übereinstimmen, dass diese Deklaration von uns getragen wird, dass wir sie hinaus senden in die Welt und stolz, ob in Zagreb, Santiago oder Manila und sonst wo sagen: Das war unser Ergebnis von Potsdam. Wir wollen, dass der internationale Diskussions- und Erfahrungsaustausch fortgesetzt und intensiviert wird. Herr Kroll-Schlüter hat ja bereits angeregt, ihn an einem anderem Ort fortzusetzen.

Das ist unsere Schlussapotheose.

Kurze Schlussbemerkung, meine Damen und Herren:

„Das Schöne mit dem Nützlichen“ verbinden, habe ich als Philosophie der 200-jährigen Landesverschönerung hier in Potsdam erwähnt. Eine Landschaft wird aus ästhetischen und kulturellen Gründen derzeit in der Stadt Potsdam mit Hilfe der ländlichen Entwicklung wieder hergerichtet

und als ökonomischer Beitrag für eine nachhaltige Stadtentwicklung gesehen. Das muss man sich auf der Zunge zergehen lassen. Ich glaube, dass dies ein wunderbarer Brückenschlag zwischen Stadt und Land, zwischen Stadt- und Landentwicklung ist, auch im Sinne der Eröffnungsrede von Generaldirektor Diouf.

Ist der Brückenschlag zwischen Stadt und Land eine neue Erkenntnis? Gehen wir nochmals zurück zur Landesverschönerung, deren nachhaltige Ausprägungen wir hier in Potsdam heute noch bewundern. Ein führender Kopf der Landesverschönerung aus Bayern, Gustav Vorherr, hat 1807 gesagt: „Bauer und Städter mögen tief erkennen und lernen, dass jeder ohne den anderen nicht wohl zu bestehen vermöchte.“ Stadt und Land sind aufeinander angewiesen! Ich glaube, dass das eine wunderschöne Botschaft unseres Weltkongresses rural21 wäre, auch als Brückenschlag zum Weltkongress urban21 in 3 Wochen, dass wir als Anwälte der ländlichen Räume wissen und signalisieren, dass wir vitale Städte brauchen, aber dass die Städte auch wissen sollten, dass sie ohne vitale ländliche Räume keine Zukunft haben.

Zum Schluss ganz herzlichen Dank auch meiner tüchtigen Mannschaft vom Lehrstuhl, voran Herrn Rupert Linder. Besonderer Dank an Sie, Herr Professor Schlagheck, als Vertreter des BML, dafür, dass ich mit meinem Team diesen herrlichen Kongress organisieren und mitgestalten durfte. Danke auch der Mannschaft des BML Herrn Lenk, Herrn Schulz, für die Unterstützung und Zusammenarbeit.

Stimmen aus dem Plenum an den Veranstalter (Auszug)

Meine Damen und Herren, sehr geehrte Teilnehmer, ich wollte gerne auch für meine Kollegen sagen, dass wir Ihnen danken wollten, dass Sie uns die Gelegenheit gegeben haben, an dieser wichtigen Konferenz teilnehmen zu können. Ich möchte diese Dankesworte jetzt vorbringen, denn ich denke, ich und meine Kollegen der internationalen Staatengemeinschaft, die hier sind, sehr viel während dieser Konferenz gelernt haben. Das sollte eine Konferenz sein, die den Menschen in der entwickelten Welt hilft, aber wenn Sie sich einmal genau anschauen, und wenn Sie auch den Teilnehmern genau zuhören und den Sprechern, den Rednern, dann erkennen Sie, dass viele Punkte sehr wichtig sind für Entwicklungsländer auf die man aufbauen kann. Ich bin 1979 zum

ersten mal ins Parlament gewählt worden und war in den letzten 12 Jahren dort tätig. Die Fragen der bottom-up und top-down Ansätze bei

der Entwicklung ist eine sehr dringende Frage. Es ist sicher ein Thema, oder es sind sicher Ansätze, die sich gegenseitig ergänzen, wenn man eine vernünftige Planung für ländliche Gemeinschaften durchführen möchte. Ich habe in meinem eigenen Land gesehen, dass es dort Projekte gab, die top-down-Ansätze hatten. Die Regierung hat das geplant. Aber die Leute im Dorf haben dann das Gefühl gehabt, dass das nicht das war, was sie wollten. Dann gab es wieder Projekte, wo die Leute im Dorf ein Projekt begonnen haben, das dann auch nicht funktioniert hat. Es sollte also eine Beziehung geben zwischen der Regierung und den Menschen, wenn man das Projekt beginnt. Das Projekt muss für die Menschen von Nutzen sein, und daher ist es für uns wichtig zu erkennen, dass die (und den) Meinungen, die einige unserer Kollegen hier haben, wirklich stimmen. Das heißt man muss zusammenarbeiten, man kann die beiden Seiten nicht trennen in ländlichen Gebieten. Ich möchte auch sagen, dass wir etwas gelernt haben aus der Tatsache, dass die Leute in den Dörfern selbst entscheiden können, dass das wirklich hilft, dieser Geist, dass sie etwas für sich selbst tun und dass sie auch wirklich diesem Ziel verpflichtet sind, dass sie sich

Honourable J.H. Owusu-Acheampong
Minister für Landwirtschaft und Ernährung der Republik Ghana, Accra



Honourable J.H. Owusu-Acheampong
Minister of Food and Agriculture, Republic of Ghana, Accra

Questions to the organizer in the plenary session (excerpt)

Participants,
Ladies and Gentlemen,
On behalf of my colleagues I would like to thank you for having invited us to participate in this important conference. I am thanking you because I believe that I and my colleagues from the international community that are here have learnt quite a lot from this conference. It is true that this conference has been geared to participants from the developed world. But if you take a close look at it and if you listen to the participants and especially to the speakers and the discussions you realise that there is a lot which is of interest to developing countries and that there is a lot they can build on. I have been a member of parliament since 1979 and I have been involved in government for the past 12 years and I think that the question of bottom-up and top-down in development is a rather interesting question. It is something that is elementary and mutual because you have to involve the other side in planning projects for rural communities. Both must be part of it, because I have seen in my own country that projects which had been planned for the top

down approaches were abandoned because the villagers did not feel that it was what they needed. At the same time there were some projects that had been started by villagers who were not able to finish the projects because they were short of funds somewhere down the line. So there has to be a relationship between the government and the people to start a project, to complete it and to make it a success. And therefore it is important for us to realise that the views that are held by some of our colleagues here express that the two must go together. You cannot separate them in the development of rural communities. Again I would like to say that we have also learnt that people who decide by themselves in the respective villages and communities to do something for themselves, i.e. who are committed to do it, and who get a lot of support from elsewhere, really want to achieve something. We have learnt from the mayors who spoke this morning and the other participants that if we are able to motivate our villagers to take their lives into their own hands, they might be able to carry out many development projects

engagieren und dass sie etwas erreichen wollen. Wir haben von den Bürgermeistern, die heute morgen gesprochen haben, und auch von den anderen gelernt, dass, wenn man in der Lage ist, die Dorfbewohner zu motivieren, dass sie ihr Leben in ihre eigenen Hände nehmen, dass sie dann in der Lage sein werden, sehr viele Entwicklungsprojekte für sich selbst erfolgreich abschließen zu können. Es ist auch für uns wichtig zu erkennen, dass das was Sie hier in Europa die Dorfgemeinschaft nennen, für uns eine fortschrittene Gemeinschaft ist. Das ist für uns schon kein Dorf mehr. Was wir in unseren Dörfern tun und was wir dort sehen, das ist Armut und eine völlige Vernachlässigung der Umwelt wegen der Nahrungsmittelunsicherheit und, wie Sie wissen, der Sicherheit an sich. Wie mein Kollege bereits gesagt hat, wegen der schlechten Regierungsführung gibt es sehr viele Kämpfe, Kriege, Streitigkeiten, die die Ressourcen der Menschen mindern. In einigen anderen Gebieten, auch wenn dort vielleicht Frieden herrscht haben es die Menschen schwer aufzustehen und etwas für sich selbst zu tun. Das ist unser Problem in den Entwicklungsländern. Aber Sie sind sehr weit gegangen und Sie zeigen uns jetzt mit Ihren Erfahrungen der letzten Jahre was man tun kann und dass es wichtig ist für die Leute, dass sie sich aktiv beteiligen können, dass sie sich engagieren können.

nen. Wir haben das Problem der (Em-)Migration, die Leute ziehen weg von den ländlichen Gemeinschaften in die Städte, und wir kämpfen gegen diese Tendenz an. Aber ich würde sagen die Schlussfolgerungen dieser Konferenz sind Schlussfolgerungen, die für uns sehr gut wären, wenn wir in unseren Ländern mit unseren verschiedenen Regierungen und unseren verschiedenen ländlichen Gemeinschaften hier zusammen arbeiten können. Ich würde also Ihnen sehr gerne danken, Herr Präsident, ich möchte dem Bundespräsidenten danken, der diese Konferenz eröffnet hat, und ich möchte dem Landwirtschaftsminister auch sehr herzlich danken und natürlich auch all Ihnen, die bei der Organisation dieser wichtigen Konferenz beteiligt waren. Denn wir werden hieraus Nutzen ziehen. Vielen Dank für Ihre Einladung nach Potsdam. Ich denke Potsdam ist eine Stadt, wo nach dem zweiten Weltkrieg die Friedenserklärung unterschrieben wurde. Wir sind in diese wichtige Stadt gekommen, von der wir schon in Büchern gelesen hatten, und wir freuen uns sehr, dass Sie uns hierher eingeladen haben. Wir werden gute Erinnerungen mit nach Hause nehmen. Und ich danke auch dem Generaldirektor der FAO, der uns die Augen geöffnet hat für viele Dinge, die in der Welt geschehen. Also, ich möchte mich noch einmal herzlich bedanken.

for themselves and improve their lots. It is important also for us to realise that what you call the village community here in Europe is to us an advanced community, not a village as such. What we see in our villages is poverty and total neglect of the environment because of food insecurity and, you know, personal insecurity. As my colleague said, in many of our communities you have a lot of struggles and fights and wars because of bad governance which are depleting the resources of all the people. In some other areas, even though there may be peace, people are so poor that they are hardly able to get up and do something for themselves. This is our problem in the developing world, but you have gone very far and you are now renovating buildings that have been built over the years, and planting new gardens to make them beautiful and attract people living in other areas back to the rural communities. We have a problem of migration, people are getting out of the rural communities into the cities because of difficult situations in the rural areas, which we are fighting to correct. But I must say that the conclusions of this conference are conclusions that will be to our benefit. When you get things done in various countries, governments and rural communities, we believe they can be a success. Having said that I would like to thank you, president, and the national

president who opened this conference. I would also like to thank the Minister of Food, Agriculture and Forestry and of course all of you who assisted in organising this important conference. It is because of your efforts that we all can benefit from this. Your invitation has brought some of us here to Potsdam, a town where the peace agreement was signed after the World War by Churchill, Roosevelt and Stalin. We have gotten to know this important city we have read about in books. And I believe that we will take back with us to our various countries good memories of Potsdam. I also have to thank the Director-General of FAO who came and opened our eyes as regards many things that are going on in the world. Having said that I would like to say »Dankeschön«.

Thank you.

Verzeichnis der Teilnehmer

List of Participants

Abele , Steffen, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa, Agrarpolitik, Halle/Saale, Deutschland, Direktor
Ahner , Dirk, Direktor, Europäische Kommission, Generaldirektion Landwirtschaft, Brüssel, Belgien
Akram , Salem, Ministry of Agriculture & Fisheries, Soil & Water Department, Dubai, Vereinigte Arabische Emirate
Dr. Albers , Bert, Wissenschaftlicher Referent, Bayerischer Landtag, Fraktion Bündnis 90/Die Grünen, München, Deutschland
Albrecht , Roland, Geschäftsführer, Landsiedlung Baden-Württemberg GmbH, Stuttgart, Deutschland
Allwood , John, Chief Director Agriculture, Government of the Eastern Cape Province - Office of the Premier, Community Based Development Planning Project, East London - Nahoon Mouth, Südafrika
AlMuraikhi , Fadghoosh, Director-General, Deputy Ministry of Town Planning of Saudi Arabia, Research and Studies Department, Riyadh, Saudi-Arabien
Dipl.-Geogr. Anders , Heinrich, Senior Consultant, GOPA-Consultants, Abteilung Natürliche Ressourcen, Bad Homburg, Deutschland
Bachke , Maren, Executive Officer, Royal Ministry of Agriculture Norway, Department of Agricultural Policy, Oslo, Norwegen
Diplomökonom Baier , Matthias, Wissenschaftlicher Assistent, Uni Marburg, Institut für Kooperation in Entwicklungsländern, Marburg, Deutschland
Balling , Jörg, Staatliches Amt für Ländliche Neuordnung Wurzen, Wurzen, Deutschland
Dr. Dipl.-Geogr. Bartels , Matthias, Seniorfachplaner, GTZ Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GmbH, Abt. 4500 Ländliche Entwicklung, Eschborn, Deutschland
Dipl.-Ing. agr. Barthel , Egon, Abteilungsleiter, GfL Planungs- und Ingenieurgesellschaft GmbH, Abteilung Landentwicklung, Bremen, Deutschland
Vermessungsassessor Dipl.-Ing. Beck , Thorsten, Vermessungsbüro G. Lencer, Gotha, Deutschland
Dr. Becker , Heinrich, Forschungsgesellschaft für Agrarpolitik und Agrarsoziologie e.V., Bonn, Deutschland
Benda , Theresia, Expo-Beauftragte, Gemeinde Weyarn, Weyarn, Deutschland
Bene , Maria, Officer, Ministry of Agriculture and Regional Development, Budapest, Ungarn
Berbrich , Detlef, Projektleiter, werner audio Beschallungstechnik, Berlin, Deutschland, Ministerialrat, Dipl.-Ing., Berendt, Luz, Referatsleiter, Ministerium Ländlicher Raum, Abteilung Agrarordnung, Stuttgart, Deutschland
Diplom-Agrarökonom Berens , Clemens, Dezernent, LÖBF Landesanstalt für Ökologie, Bodenordnung und Forsten, Landesamt für Agrarordnung NRW, Recklinghausen, Deutschland
Dipl.-Ing. Bittl , Romuald, Abteilungsleiter, Amt für Flurneuordnung Bützow, Abteilung Flurneuordnung, Bützow, Deutschland
Prof. Dr. Ing. Architekt Bombeck , Henning, Lehrstuhl Siedlungsgestaltung, Uni Rostock, Fachbereich Landeskultur und Umweltschutz, Rostock, Deutschland
Dr. iur. Borchert , Hartmut, Geschäftsführer, Schleswig-Holsteinischer Gemeindetag, Geschäftsführung, Kiel, Deutschland
Diplom-Biologe Boysen , Mathias, Doktorand, Uni Hamburg, BIOGUM, Hamburg, Deutschland
Dipl.-Ing. agr. Brand , Bettina, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Uni Hohenheim, Europäische Forschungsstelle für den ländlichen Raum, Hohenheim, Deutschland
Dipl.-Ing. Brandova , Katerina, Officer, Ministry of Agriculture, Pre-Accession Coordination Dept., Prag, Tschechische Republik
Dipl.-Ing. agr. Bredemeier , Karsten, Referent, Senator für Wirtschaft und Häfen, Bremen, Deutschland
Dr. Breidenbach , Raphael, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung Ländlicher Raum, Forstpolitik, Jagd, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Brozio , Kurt, Sachbearbeiter, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Ländlicher Raum, Bonn, Deutschland
Diplom-Geograph Bröckling , Frank, Wissenschaftlicher Angestellter, Uni Münster - Westfälische Wilhelms-Universität, Institut für Geographie; Abteilung Orts-, Regional- und Landesentwicklung/Raumplanung, Münster, Deutschland
cand. iur. Bröll , Valentina, Hostess, TU München, Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung, München, Deutschland
Bauberrat Dipl.-Ing. Burger , Hubert, Koordinator der fachlichen Aus- und Fortbildung, FÜAK Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung Ländliche Entwicklung, Landshut, Deutschland
M.BA. Chanphal , Ngy, Under Secretary of State, Ministry of Rural Development of Cambodia, Phnom Penh, Kambodscha
Dipl.-Ing. Christoph , Anke, Büroleitung, Jung & Partner Landschaftsarchitekten BDLA ALI und Diplom-Ingenieure, Abteilung Landschaftsplanung, Berlin, Deutschland
Dipl.-Ing. agr. Crull , Martin, Leiter der Niederlassung, GfL Planungs- und Ingenieurgesellschaft GmbH, GfL Niederlassung Potsdam, Potsdam, Deutschland
Dr. Czech , Dieter, Geschäftsführer, ASG Agrarsoziale Gesellschaft e.V., Göttingen, Deutschland
Master, da Silva , Sergio, Assistant to the President, National Institute for Land Reform, Presidency, Brasilia, Brasilien
Prof. Dr. Davies , Bill, Programme Coordinator, Government of the Eastern Cape Province - Office of the Premier, Economic Affairs, Environment and Tourism, Bisho, Südafrika
Prof. Dr. de Haen , Hartwig, General Director, FAO Food and Agriculture Organization of the United Nations, Economic and Social Development, Rom, Italien
Ministerialdirigent Dr. Debes , Hermann, Abteilungsleiter, Thüringer Staatskanzlei, Abteilung Raumordnung/Landesplanung, Erfurt, Deutschland
Dehmel , Katrin, Vorsitzende, Verband Deutscher Unternehmerinnen, Landesverband Brandenburg, Elsterwerda, Deutschland
Demeester , Paul, General Director, Flemish Land Agency, Brüssel, Belgien
Diplom-Dolmetscherin Demirzan , Hatice, Dolmetscherin, BMU Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit, Sprachendienst, Bonn, Deutschland
Dipl.-Geogr. Derichs , Anka, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Uni Dortmund, Fakultät Raumplanung, FG Verkehrsplanung, Dortmund, Deutschland, Ministerialdirigent
Detken , Jürgen, Abteilungsleiter, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung 6, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Dickschat , Bernhard, Landespfleger/Projektkoordinator, Stadt Steinheim, Expo-Büro Stadt Steinheim/Heimatbüro Ottenhausen, Steinheim-Ottenhausen, Deutschland

Ministerialrat a. D., Dr. phil. Diesch , Paul, Vorsitzender, KLB Verband Katholisches Landvolk e.V., Sozialinstitut Katholisches Landvolk e.V., Stuttgart-Degerloch, Deutschland
Director-General, Dr. Diouf , Jacques, Director-General, FAO Food and Agriculture Organization of the United Nations, Roma, Italien
Dr. rer. pol. Diplom-Politologe Donner , Jochen, Leiter Stabsstelle Grundsatz, Deutsche Welthungerhilfe e.V., Stabsstelle Grundsatz, Bonn, Deutschland
Prof. Dower , Michael, Secretary General, ECOVAST European Council for the Village and Small Town, Cheltenham GL50 4AZ, Großbritannien
Dr.-Ing. Drees , Andreas, Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur, Dr. Drees - Schmitz - Stamm, Münster, Deutschland
Dzalbo , Juzefa, Abteilungsleiterin, Ministerium für Umweltschutz und Regionale Entwicklung Lettlands, Abteilung für ausgewogene Entwicklung der Regionen, Riga, Latvia
Diplom-Politologin Ebersberger , Sylvia, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Uni Kasser Gesamthochschule, ISOS - Fachgebiet Soziologie Ländlicher Räume, Witzenhausen, Deutschland
Regierungsdirektorin Diplom-Dolmetscherin Ebinger , Monika, Dolmetscherin, BMJ Bundesministerium der Justiz, Sprachendienst, Berlin, Deutschland
Eggers , Jörg, Europäische Kommission, Generaldirektion AGRI, Brüssel, Belgien
Dipl. Ing. agr. Eloy , Ramos, Chief of Structural Funds Area, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentacion, Direccion General de Desarrollo Rural, Madrid, Spanien
Dr.- Ing. Endter , Waldemar, Geschäftsführer, Thüringer Landgesellschaft mbH, Erfurt, Deutschland
Engfeldt , Christina, Direktorin, FAO Food and Agriculture Organization of the United Nations, Informationsabteilung, Rom, Italien
Ministerialrat Dipl.-Ing. Evert , Rüdiger, Referatsleiter, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft, Forsten und Fischerei, Abteilung LM-MV, Schwerin, Deutschland
Dr. Fan , Jiping, Dolmetscher, c/o HSS - Hanns-Seidel-Stiftung, München, Deutschland
Dr. Feder , Gershon, Research Manager, The World Bank, Rural Development Research Group, Washington, DC, Vereinigte Staaten von Amerika
Master , Ferreira, Maria de Fatima, Teacher Assistant, Instituto Superior Ciencias Trabalho, Economics Department, Lissabon, Portugal
Fiebelkorn , Joachim, Geschäftsführer, Landurlaub in Brandenburg e.V., DELOS-Brandenburg, Potsdam, Deutschland
Dr. Fiebig , Christian, Akademieleiter, Landesanstalt für Entwicklung der Landwirtschaft und der ländlichen Räume (LEL), Geschäftsstelle der Akademie Ländlicher Raum, Schwäbisch Gmünd, Deutschland
Fink , Hans, Projektträger Agrarforschung und -entwicklung, BLE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung, Abteilung Ernährung, Frankfurt, Deutschland
Diplom-Dolmetscher Fischer , Christopher, Dolmetscher, BMF Bundesministerium der Finanzen, Berlin, Deutschland
Kommissar Dipl.-Ing. Dr. Fischler , Franz, Kommissar für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung, Europäische Kommission, Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung, Brüssel, Belgien
Magister Fohrbeck , Walter, Gemeinde Pellworm, Expo-Büro, Pellworm, Deutschland, Kriminalkommissar
Fohri , Gerd, Bundeskriminalamt, Berlin, Deutschland
Dr. Forbriger , Udo, Prokurist, Sächsische Landessiedlung GmbH, Meißen, Deutschland
Dr. Forche , Thomas, Planer für Regionalentwicklung, Niedersächsische Landgesellschaft mbH, Abteilung Bautechnik, Hannover, Deutschland
Fox , John, Assistant Secretary General, Republic of Ireland, Agriculture, Food and Rural Development, Dublin 2, Irland
Leitender Baudirektor Dipl.-Ing. Franke , Rainer, Amtsleiter, Flurneuordnungsamt Meiningen, Meiningen, Deutschland
Freiherr Heereman , Constantin, Präsident, DJV Deutscher Jagdschutz-Verband e.V., Bonn, Deutschland
Dipl. Ing. agr. Freiherr von Münchhausen , Hilmar, Referatsleiter, WWF World Wildlife Fund, Abteilung Landwirtschaft & Ländliche Entwicklung, Frankfurt, Deutschland
Vizepräsident Dipl.-Ing. agr. Freiherr von Thüngen , Hanskarl, stlv. Vorsitzender, DLG Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft e.V., Ausschuss Entwicklung Ländlicher Räume, Frankfurt, Deutschland
Prof. Dr. Freshwater , David, Programme Manager, University of Kentucky, College of Agriculture Studies; TVA Rural Studies, Lexington, KY, Vereinigte Staaten von Amerika
Landwirtschaftsdirektorin Dipl. oec. troph. Frey , Hildegard, Fachbereichsleiterin, Staatliche Lehranstalten, Fachbereich Hauswirtschaft, Trier, Deutschland
Vermessungsdirektor Dipl.-Ing. (Univ.) Friedrich , Folker, Abteilungsleiter, Amt für Landwirtschaft, Abt. Flurneuordnung, Wittenburg, Deutschland
Friewald-Hofbauer , Theres, Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung, Public Relations/Organisation, Wien, Österreich
Frising , Arnaud, Attache de Gouvernement, Ministere de L'Agriculture, Service Developpement Rural, Luxemburg, Luxembourg
Direktor Prof. Dr. Froberg , Klaus, Geschäftsführender Direktor, IAMO Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa, Halle (Saale), Deutschland
Bundesminister a.D. Funke , Karl-Heinz, Bundesminister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Bonn, Deutschland
Ministerialdirigent Dr. Funkschmidt , Gerhard, Leiter der Unterabteilung I C, BMWi Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie, Unterabteilung I C, Berlin, Deutschland
Ministerialdirigent Dr. Gebhardt , Gerd, Abteilungsleiter, Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumplanung, Abteilung Gemeinsame Landesplanung, Potsdam, Deutschland
Ministerialrat Dipl.- Ing. Geierhos , Maximilian, Abteilungsleiter, BSTMELF Bayerisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung Ländliche Entwicklung, München, Deutschland, Bürgermeister
Gensicki , Heribert, 1. Vorsitzender, Gemeinde Steinheim-Ottenhausen, Heimatverein Ottenhausen, Steinheim-Ottenhausen, Deutschland
Regierungsdirektorin Diplom-Übersetzerin Gerbener , Hannelore, Dolmetscherin, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Sprachendienst, Bonn, Deutschland, Bürgermeister
Gira , Camille, 1. Bürgermeister der Gemeinde , Beckerich, Gemeinde Beckerich, Beckerich, Luxembourg
Dipl.- Ing. agr. Goetz , Karl-Heinz, Geschäftsführer, Bundesverband der gemeinnützigen Landgesellschaften, Bonn, Deutschland
Univ. Prof. Dr., Grabski-Kieron , Ulrike, Geschäftsführende Direktorin, Uni Münster - Westfälische Wilhelms-Universität, Institut für Geographie; Abteilung Orts-, Regional- und Landesentwicklung/Raumplanung, Münster, Deutschland
Dipl.-Ing. M. Sc. Grimm , Josef, Coordinator, GTZ Rural Development Programme, Stellenbosch, Südafrika, Bürgermeister
Grolly , Werner, 1. Bürgermeister der Gemeinde , Obermarkersdorf, Stadtamt Schrattenthal, Obermarkersdorf, Österreich
Ministerialdirektor a. D. Dr. agr. Gross , Karl, Abteilungsleiter a. D., Bonn, Deutschland

Forstmeister Diplom-Forstingenieur Groß , Joachim, Dezernent Forstliche Rahmenplanung, Landesforstanstalt Eberswalde, Abteilung Waldentwicklungsplanung, Potsdam, Deutschland
Dipl.-Ing. Gründler , Ursula, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, KAS Konrad Adenauer Stiftung, Abteilung Kommunalpolitik, St. Augustin, Deutschland
Präsident Dipl.-Ing. Guggenmos , Ferdinand, Leiter der Direktion für Ländliche Entwicklung Krumbach, DLE Krumbach, Krumbach, Deutschland
Gurgel , Holger, Projektleiter, Katrin Dehmel Co. GbR, Landesverband Brandenburg, Elsterwerda, Deutschland
Dr. Haack , Wulf, Landesgeschäftsführer, Niedersächsischer Städte- und Gemeindebund, Hannover, Deutschland
Präsident Dipl.-Ing. Haas , Heribert, Leiter der Direktion für Ländliche Entwicklung Bamberg, DLE Bamberg, Bamberg, Deutschland
o. Prof. Dr.-Ing. Han , Sian-Tang, National Taiwan University, Department of Agricultural Engineering, Taipei, Taiwan
Dipl.-Ing. Hansmann , Friederike, Projektmanagerin, LUSO Consult - Gesellschaft für Agrarentwicklung und Regionalplanung mbH, Lateinamerika, Hamburg, Deutschland
Hauser , Margot, Hostess, TU München, Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung, München, Deutschland
Hausmann , Claudia, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Referat Kabinett-, Parlament- und Protokollangelegenheiten, Berlin, Deutschland
Dr. Häger , Astrid, HU Berlin Humboldt-Universität zu Berlin, Institut fuer Wirtschafts- und Sozialwissenschaften des Landbaus, Berlin, Deutschland
Hecker , Petra, Fremdsprachenkorrespondentin, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung 6, Referat 615, Bonn, Deutschland
Diplom-Sozialwissenschaftlerin Heil , Dagmar, Geschäftsführerin, Sächsische Akademie Ländlicher Raum e.V., Forum Ländliche Entwicklung Sachsen, Reinhardtsgrimma, Deutschland
Hemmerling , Udo, Referent für Wirtschafts- und Regionalpolitik, DBV Deutscher Bauernverband, Berlin, Deutschland
Bauberrat Dipl.-Ing. Hepple , Anton, Verbandsvorsitzender, VLE - Verband für Ländliche Entwicklung Oberfranken, Bamberg, Deutschland
Dr. Hesse , Johann, GTZ-Adviser, GTZ Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Ministry of Food and Agriculture, Accra, Ghana
Heywood , Mark, Director, Land & Property Economics Ltd., Gloucestershire GL10 3EQ, Großbritannien
Dipl.-Ing. agr. Hiete , Thorsten, Geschäftsführer, Niedersächsische Landgesellschaft mbH, Hannover, Deutschland
Dr. agr. Hildebrand , Harald, VA (Referent), BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung 6, Referat 615, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Hinte , Eckhard, DLE Würzburg, Würzburg, Deutschland
Landwirtschaftlicher Direktor Dipl.-Ing. Hirl , Anton, Dozent für Strukturentwicklung und Agrarpolitik, FÜAK Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Landshut, Deutschland
Univ. Prof. Dr. agr. Hirsch-Reinshagen , Peter, Ponteficia Universidad de Chile, Facultad de Agronomia, Santiago 22, Chile
Vizedirektor Dr. sc. techn. Hofer , Eduard, Abteilungsleiter, Schweizer Bundesamt für Landwirtschaft, Hauptabteilung Direktzahlungen und Strukturen, Bern, Schweiz
Hofer , Joachim, Project Adviser (GTZ), Ministry of Agriculture/GTZ, Promotion of Agricultural Extension Service, Nairobi, Kenia
Hofer , Marianna, Bern, Schweiz
Regierungsdirektor Dr. agr. Hoppe , Harald, Referatsleiter, Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung, Referat Integrierte Ländliche Entwicklung und Erholung im ländlichen Raum, Potsdam, Deutschland
Dr. Horlitz , Thomas, Gesellschafter, ARUM Arbeitsgemeinschaft Umwelt- und Stadtplanung, Hannover, Deutschland
Diplom-Dolmetscherin Höhn , Hanni, Dolmetscherin, Regulierungsbehörde Telekommunikation, Sprachendienst, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Höhne , Wilfried, Geschäftsführer, Regionale Wirtschaftsförderungsgesellschaft Elbe-Elster mbH, Herzberg/Elster, Deutschland
Hsia , Cheng, Council for Economic Planning and Development, Urban and Housing Development Department, Taipei, Taiwan
Dr. Huhn , Sächsische Landessiedlung GmbH, Meißen, Deutschland
Dr. Hundsatz , Mathias, Senior Interregional Adviser, UNCHS United Nations Center for Human Settlements (HABITAT), Research & Development Division, Nairobi, Kenia
Dr. Hüfler , Frank, Projektleiter, Landwirtschaftsministerium Usbekistan, GTZ-Projekt, Taschkent, Usbekistan
Oberregierungsrätin Diplom-Dolmetscherin Hügler-Peiseler , Ulrike, Dolmetscherin, BMA Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung, Berlin, Deutschland
Wissenschaftliche Direktorin Dr. Irmén , Eleonore, Referatsleiterin, BBR Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung, Abteilung Raumordnung und Städtebau, Bonn, Deutschland
Direktor Prof. Dr. Isermeyer , Folkhard, Präsident, FAL Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft, Braunschweig, Deutschland
B.Sc. agr. Islam , Mahbulul, Project Coordinator, DIPSHIKHA, Mirpur 1 - Dhaka-1218, Bangladesh
Regierungsdirektor Dr.-Ing. RegBm. Jahnke , Peter, Referent für Dorf- und Regionalentwicklung, BSTMELF Bayerisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung Ländliche Entwicklung, München, Deutschland
Diplom-Theologe Janson , Jens, Referent, Männerarbeit der Evangelischen Kirche Deutschlands, Evangelisches Landforum, Kassel, Deutschland
M. Sc. Kancs , Artis, Researcher, Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa, Abteilung Agrarpolitik, Halle/Saale, Deutschland
Dipl. Ing. Karoglan Todorovic , Sonja, Project Manager Rural Development, ECOLOGICA, Zagreb, Kroatien
Mag. Dr. rer.nat. Kaufmann , Gabriele, Geschäftsführerin, Dr. Kaufmann Consult GmbH, ECOVAST Consultations-stelle Brandenburg/Berlin, Berlin, Deutschland
Diplomlandwirt Kiebling , Gerd, Amtsleiter, Amt für Flurneuordnung und Ländliche Entwicklung, Prenzlau, Deutschland
Landwirtschaftsdirektor Dipl.-Ing. Kinder , Erhard, Referatsleiter, Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft, Dresden, Deutschland
Prof. Dr. Kirk , Michael, Geschäftsführender Direktor, Uni Marburg, Institut für Kooperation in Entwicklungsländern, Marburg, Deutschland
Kirman , Hasan, Planning Expert (responsible for rural settlements), State Planning Organization of Turkey, Social Sectors and Coordination, Ankara, Türkei
Kjelsen , Oddny, Adviser, The Royal Ministry of Agriculture Norway, Oslo, Norwegen, Präsident
Klamroth , Kurt-Henning, Präsident des Deutschen Bauernbundes e.V., Deutscher Bauernbund e.V., Belsdorf, Deutschland
Assessor, Dipl.-Ing. Klaus , Michael, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, TU München, Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung, München, Deutschland

Dipl.-Ing. Kleeberg , Jürgen, Büroleitung, Gischow und Partner GbR Landschaftsarchitekten BDLA, Abteilung Dorfentwicklung/Landschaftsplanung, Berlin, Deutschland
Direktor Diplomkaufmann Kleine , Claus, Bereichsleiter, DSL Bank AG, Abteilung Treuhandkredite, Bonn, Deutschland
Dipl.- Ing. agr. Kleipass , Lothar, Geschäftsführer, KLB Verband Katholisches Landvolk e.V., Internationaler Landvolkdienst ILD, Bad Honnef-Rhöndorf, Deutschland, Amtsrat
Klindt , Jan-Nib, Dezernent, Amt für Ländliche Räume Husum/Außenstelle Flensburg, Abteilung Flurneuordnung, Dorfentwicklung, Flensburg, Deutschland
Klotz , BMVBW Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Berlin, Deutschland
Ministerialrat Dipl.-Ing. Kock , Udo, Referatsleiter/Geschäftsführer der ARGE Landentwicklung, Ministerium für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Abteilung Agrarordnung/Ländliche Entwicklung, Düsseldorf, Deutschland
Dipl.- Ing. agr. Koglin , Gesa, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Uni Hohenheim, EFLR Europäische Forschungsstelle für den Ländlichen Raum, Stuttgart, Deutschland
Dr. agr. Kohl , Andrea, Zweigstellenleiterin, GfL Planungs- und Ingenieurgesellschaft GmbH, GfL Zweigstelle Koblenz, Koblenz, Deutschland
Korang-Amoakoh , S, Supervising Technical Director, Republic of Ghana, Ministry of Food and Agriculture, Accra, Ghana
Dipl. R.-Päd. Korzonnek , Helmut, Repräsentant, European Council for Rural Areas, Eicklingen, Deutschland
Dr. Königs , Lothar, Geschäftsführer, Landgesellschaft Sachsen-Anhalt mbH, Magdeburg, Deutschland, Bürgermeisterin
Köpping , Petra, 1. Bürgermeisterin der Gemeinde Großpösna, Gemeinde Großpösna, Großpösna, Deutschland
Prof. Dr. Krambach , Kurt, Berlin, Deutschland
M.Sc. B.Arch. Kranjcevic , Jasenka, Senior Adviser, Ministry of Environmental Protection and Physical Planning, Zagreb, Kroatien
Dr. agr. Krauss , Adolf, Direktor, International Potash Institute, Basel, Schweiz
Ministerialdirektor Prof. Dr., Krautzberger , Michael, Abteilungsleiter, BMVBW Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Abteilung Bauwesen und Städtebau, Bonn, Deutschland
Diplom-Geograph Kressirer , Robert, GTZ Rural Development Adviser, Government of the Eastern Cape Province - Office of the Premier, Community Based Development Planning Project, East London - Nahoon Mouth, Südafrika
Kroll-Schlüter , Hermann, Präsident, ICRA International Catholic Rural Association, Città del Vaticano, Vatikanstadt
Dipl.-Ing. agr. Kropp , Miriam, Referent, C.A.R.M.E.N. e.V., Abteilung Öffentlichkeitsarbeit, Rimpf, Deutschland
Kuntner , Andreas, Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung, St. Pölten, Österreich
Dipl. - Ing. agr. Küster , Ernst, Senior-Consultant, GfA Gesellschaft für Agrarprojekte mbH, Hamburg, Deutschland
Dr. Lanner , Sixtus, Vorsitzender, Institut Ländlicher Raum, Wien, Österreich
Dr. Lantzsch , Gabriela, EXPO-Beauftragte der Gemeinde Großpösna, Gemeinde Großpösna, Großpösna, Deutschland
Dr. Laschewski , Lutz, Wissenschaftlicher Angestellter, HU Berlin Humboldt-Universität zu Berlin, Landwirtschaftlich-Gärtnerische Fakultät/Fachgebiet Ressourcenökonomie, Berlin, Deutschland,
Ministerialrat a. D. Dipl.-Ing. Läpple , Ernst, Rheinbach, Deutschland
Dipl.-Geogr. Leeb , Frank, Referent für den ländlichen Raum, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten des Landes Sachsen-Anhalt, Abteilung Ländlicher Raum, Magdeburg, Deutschland
Dipl.-Ing. Lenk , Egon, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung Ländlicher Raum Forstpolitik, Jagd, Berlin, Deutschland
Betriebswirtin d. H. Lerzer , Angela, Geschäftsführerin, AOVE Gesellschaft für regionale Entwicklung GmbH, Geschäftsstelle AOVE, Hahnbach, Deutschland
Botschafter Lincke , Dietrich, Leiter, Ständige Vertretung der BR Deutschland bei der FAO, Rom, Italien
Diplom-Geograph Univ. Linder , Rupert, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, TU München, Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung, München, Deutschland
M. Sc. agr. Lindqvist , Lennard, Special Advisor in rural development, Ministry of Agriculture, Environment and Development, Stockholm, Schweden
Prof. Dr. agr. Liu , Chien-Zer, Teaching & Research, National Chung-Hsing University, Department of Agricultural Economics, Taichung, Taiwan
Prof. Dr. Lorenzl , Günter, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften des Landbaus, Berlin, Deutschland
Ministerialrat Dr. Lötsch , Axel, Referatsleiter, Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt, Abteilung 7 - Landentwicklung, Erfurt, Deutschland
Lübcke , Anne, Geschäftsführerin, Naturschutzstiftung „fering natüür“, Arbeitsgemeinschaft SONNE, Wyk auf Föhr, Deutschland
Lücking , Stefan, 2. Vorsitzender Heimatverein Ottenhausen, Stadt Steinheim, Expo-Büro Stadt Steinheim/Heimatbüro Ottenhausen, Steinheim-Ottenhausen, Deutschland
Dr. Lüdigk , Rainer, Institut für Strukturpolitik und Wirtschaftsförderung Halle-Leipzig e.V., Halle, Deutschland, Bürgermeister
Lüdtke , Georg, 1. Bürgermeister der Gemeinde Ahlheim, Gemeinde Alheim, Gemeindeverwaltung, Alheim, Deutschland
M.Sc. Ly , Thuch, Secretary of State, Ministry of Rural Development of Cambodia, Phnom Penh, Kambodscha
Diplom-Dolmetscherin Maaszen , Angelika, Dolmetscherin, BMVBW Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Sprachendienst, Berlin, Deutschland
Univ. Prof. Dr.-Ing. Magel, Holger , Ordinarius, TU München, Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung, München, Deutschland
Diplom-Dolmetscherin Mann , Ines, Dolmetscherin, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Sprachendienst, Bonn, Deutschland
M. Sc. Mannya , Mortimer, Chief Director, Northern Province Department of Agriculture & Environment, Regional Co-ordinating Unit, Pietersburg, Südafrika
Mans , Katrin, Fotografin, Kleinmachnow, Deutschland
Mansour , Deputy Ministry of Town Planning of Saudi Arabia, Riyadh, Saudi-Arabien
Marbach , Holger, Berater, Interagrarkooperation GmbH Leipzig, Abteilung Beratung Ausland, Liebertwolkwitz, Deutschland
Leitender Vermessungsdirektor Dr.- Ing. Mayer , Max, Abteilungsdirektor, Landesamt für Flurneuordnung und Landentwicklung Baden-Württemberg, Kornwestheim, Deutschland
Mazibuko , Mkalaelwa, Chief Director, Government of the Eastern Cape Province - Office of the Premier, Policy, Planning and Development Department, Bisho, Südafrika

Meinheit , Edda, Consultant, GFA Gesellschaft für Agrarprojekte mbH, Hamburg, Deutschland
Ministerialrat Meisterjahn , Rudolf, Referatsleiter Flurneuordnung, Wegebau, Ministerium für Ländliche Räume Schleswig-Holstein, Abteilung VIII 2, Kiel, Deutschland
Dipl. oec.troph. (FH) Meistrell , Wiebke, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, FH Fulda - Fachhochschule, Institut für Regionalmarketing, Fulda, Deutschland
Prof. Dr. agr. Meliczek , Hans, Uni Göttingen, Institut für Rurale Entwicklung, Göttingen, Deutschland
Dipl.-Ing. Merten , Ralph, Planungsdezernent, Amt für Agrarordnung, Soest, Deutschland
Meyer , Jürgen, Bauamtsleiter, Samtgemeinde Dannenberg (Elbe), Bauamt 6, Dannenberg (Elbe), Deutschland
Dipl.-Ing. oec. Meyer , Manfred, Projektleiter, Leipziger Messe GmbH, Abteilung M 1-2, Leipzig, Deutschland
Dr. Meyer-Rühen , Henner, Abteilungsleiter, GTZ Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GmbH, Abteilung Ländliche Entwicklung, Eschborn, Deutschland
Dipl.-Ing. agr. Miguel de Diego , Jose-Luis, Director, COAG, Rural Development Department, Madrid, Spanien
Mikander , Carl-Gustav, Agronomist/Head of Unit, Ministry of Agriculture and Forestry, Department of Agriculture, Government, Finnland
Oberbaurätin Dipl.-Ing. Mohnhaupt , Elke, Referatsleiterin, Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt, Abteilung 7 - Landentwicklung, Erfurt, Deutschland
Dipl.-Ing. Mohrmann , Rita, Referentin, Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung, Abteilung Gemeinsame Landesplanung (GL), Potsdam, Deutschland
Excellency Dr. h.c. Morales , Horacio, Minister/Department Secretary, Department of Agrarian Reform, Metro Manila, Philippinen
Møgelvang , Jakob, Assistant to the Director General, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Copenhagen, Dänemark
Mqokoyi , Linda, Head of Department, Government of the Eastern Cape Province - Office of the Premier, Housing & Local Government, Bisho, Südafrika
Prof. Dr. Mühle , Heidrun, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, UFZ Umweltforschungszentrum Leipzig-Halle, Projektbereich Naturnahe Landschaften und Ländliche Räume, Leipzig, Deutschland
PD Dr. Müller , Klaus, Institutsleiter, ZALF Zentrum für Agrarlandschafts- und Landnutzungsforschung e.V., Institut für Sozioökonomie, Münchenberg, Deutschland
Müller , Martin, Student, Berlin, Deutschland
Münzberg , Astrid, Leiterin des Informationszentrums, Gemeinde Körner, EXPO-Informationszentrum Volkenroda, Körner, Deutschland, Bürgermeister
Münzberg , Bernd, 1. Bürgermeister der Gemeinde Körner, Gemeinde Körner, Körner, Deutschland, Abteilungsleiter
Neiss , Thomas, Vorsitzender der ARGE Landentwicklung, Ministerium für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Abteilung III, Düsseldorf, Deutschland
Dipl. oec.troph. Neu , Claudia, Uni Bonn - Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Institut für Agrarpolitik, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Neugebauer , Heike, Arbeitsgruppenleiterin, Thüringer Landgesellschaft mbH, AG Bau- und Regionalplanung, Erfurt, Deutschland
Dipl.-Ing. agr. Neuwerth , Sigrun, Pressesprecherin, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Berlin, Deutschland
Nieschke , Heinz-Dieter, Präsident des LBV, Landesbauernverband Brandenburg e. V., Teltow, Deutschland
Nkanate Nyaga , Jediel, Deputy Director, Ministry of Agriculture, Agricultural Extension Service, Nairobi, Kenia
Minister Honourable Owusu-Acheampong , J., Minister of Food and Agriculture, Republic of Ghana, Ministry of Food and Agriculture, Accra, Ghana
Landtagsabgeordneter Panknin , Mdl, Bernhard, Parlamentarischer Berater, Landtag Baden-Württemberg, Stuttgart, Deutschland
Dipl. Umwelt-Natw. ETH Patzel , Nikola, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, GAWAG und ETH Zürich, Abteilung S+E, Dübendorf, Schweiz
Bürgermeister Pelzer , Michael, 1. Bürgermeister der Gemeinde Weyarn und stellv. Landrat, Gemeinde Weyarn, Weyarn, Deutschland
Ing. Perik , Andre, Policy Coordinator, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Department of Rural Area and Recreation, Den Haag, Niederlande
Dipl.-Ing. agr. Petrick , Martin, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, IAMO Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa, Halle (Saale), Deutschland
Dr. Pfeifer , Hans, Zentralstellenleiter, DSE Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung, Feldafing, Deutschland
Dr. Pfeiffer , Jochen, Abteilungsleiter, Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung, Abteilung Agrarpolitik, Ländliche Entwicklung, Potsdam, Deutschland
Ministerialdirigent Dr.-Ing. Pietrzeniuk , Hans-Joachim, Abteilungsleiter, Ministerium für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Abteilung IV - Raumordnung und Landesplanung, Düsseldorf, Deutschland
Prof. Arch. Pirzio-Biroli , Roberto, Professor ETH Zürich, Department Architektur, Berlin, Deutschland
Dr. Pitschmann , Thomas, Geschäftsführer, Landgesellschaft Mecklenburg-Vorpommern mbH, Leezen, Deutschland
Oberbürgermeister Platzek , Matthias, Oberbürgermeister der Stadt Potsdam, Landeshauptstadt Potsdam, Potsdam, Deutschland
Dipl.-Ing. Pleiner , Ingeborg, Referatsleiter, Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft, Fachbereich Ländlicher Raum, Betriebswirtschaft und Landtechnik, Böhlitz-Ehrenberg, Deutschland
Ploog , Hans-Jürgen, Mitglied des Vorstandes, Landwirtschaftliche Rentenbank, Frankfurt, Deutschland
Dr. Plöchl , Mathias, ATB Institut für Agrartechnik Bornim e. V., Abteilung Technikbewertung und Stoffkreisläufe, Potsdam, Deutschland
Dipl.-Ing. agr. Pohl , Barbara, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut fuer Wirtschafts- und Sozialwissenschaften des Landbaus, Berlin, Deutschland
Bürgermeister Pohndorf , Helfried, Bürgermeister, Samtgemeinde Flotwedel in Wienhausen, Wienhausen, Deutschland
Dr.-Ing. Prosen , Anton, Universitätsdozent, University of Ljubljana, Faculty of Civil and Geodetic Engineering; Lehrstuhl für Raumplanung und Bodenordnung, Ljubljana, Slowenien
Landeshauptmann Dipl.-Ing. Dr. Pröll , Erwin, Landeshauptmann von Niederösterreich, Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung, St. Pölten, Österreich
Dr. Psarianos , Basil, Associate Professor/Head of Laboratory for Transportation Engineering, National Technical University of Athens, Dept. of Rural & Surveying Engineering - Laboratory of Transportation Engineering, Athen - Zografos, Griechenland
M. Sc. Puustosalu , Pekka, Development Director, Humanities Polytechnic, Central Unit, Kauniainen, Finnland
Oberamtsrätin Quast , Silvia, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Referat Kabinet- und Protokollangelegenheiten, Berlin, Deutschland
Quoos , Jutta, Brandenburger Landfrauenverband e. V., Landesvorsitzende, Teltow/Ruhlsdorf, Deutschland
Dipl.-Ing. Raßbach , Meike, Referentin, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, BML Dienstsitz Berlin, Berlin, Deutschland
Bundespräsident Dr. h.c. Rau , Johannes, Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland, Bundesrepublik Deutschland, Berlin, Deutschland

Präsident Dipl.- Ing. **Raum**, Georg, Leiter der Direktion für Ländliche Entwicklung München, DLE München - Direktion für Ländliche Entwicklung, München, Deutschland

Prof. em. Renborg, Ulf, Member of Committee for Rural Issues, Royal Swedish Academy of Agriculture and Forestry, Uppsala, Schweden

Univ. **Prof. Dr. -Ing. Reuter**, Franz, Ordinarius, TU Dresden, Geodätisches Institut, Lehrstuhl für Bodenordnung und Bodenwirtschaft, Dresden, Deutschland

Dr. Riddell, James, Service Chief, FAO Food and Agriculture Organization of the United Nations, Land Tenure Service FAO, Roma, Italien

Riemenschneider, Irmfried, Sachbearbeiterin, Amt für Regionalentwicklung, Landschaftspflege und Landwirtschaft, Abteilung Dorf- und Regionalförderung, Bad Hersfeld, Deutschland

Vermessungsobererrat Dipl.-Ing. **Rosenthal**, Rolf, Abteilungsleiter, Amt für Landwirtschaft Parchim, Abteilung 3, Parchim, Deutschland

Ltd. Baudirektor Dipl.-Ing. **Ruhland**, Manfred, Behördenleiter, Staatliches Amt für Ländliche Neuordnung, Oberlungwitz, Deutschland

Schannwell, Matthias, Wissenschaftlicher Referent Landwirtschaft, Landtag Mecklenburg-Vorpommern, CDU-Fraktion im Landtag, Schwerin, Deutschland

BL/LVD Dipl.-Ing. **Schäfer**, Gerhard, Amtsleiter, Staatliches Amt für Ländliche Neuordnung Kamenz, Kamenz, Deutschland

Diplom-Dolmetscherin **Schechter**, Dorothee, Dolmetscher, BMU Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit, Sprachendienst, Bonn, Deutschland

Professor Diplomkaufmann **Scheiber**, Ernst, Geschäftsführer, Chefredakteur, Ökosoziales Forum Österreich, Redaktion Ökoenergie, Wien, Österreich

Dipl.-Ing. **Schierenbeck**, Bernhard, Geschäftsführer, GfL Planungs- und Ingenieurgesellschaft GmbH, Bremen, Deutschland

Schikotanz, Mathias, Geschäftsführer/Energieberater, Gemeinde Pellworm, Ökologisch Wirtschaften e. V., Pellworm, Deutschland

Ministerialdirektor **Prof. Dr. Schlagheck**, Hermann, Abteilungsleiter, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung Ländlicher Raum, Forstpolitik, Jagd, Bonn, Deutschland

Dipl. - Ing. agr. **Schleicher**, Wolfgang, Geschäftsführer, KLB Verband Katholisches Landvolk e.V., Stuttgart-Degerloch, Deutschland

Vermessungsdirektor Dipl.-Ing. **Schlesinger**, Lothar, Geschäftsführer, Verband der Teilnehmergemeinschaften Baden-Württemberg, Weinsberg, Deutschland

Dr.- Ing. Schmidtke, Alexander, Geschäftsführer, Thüringer Landgesellschaft mbH, Erfurt, Deutschland

PD **Dr. rer. nat. habi. Schmied**, Doris, Hochschullehrerin, Uni Bayreuth, Lehrstuhl für Stadtgeographie und Geographie des Ländlichen Raumes, Bayreuth, Deutschland

Schneider, Petra, Niedersächsische Landgesellschaft mbH, Abteilung Bautechnik, Hannover, Deutschland

Ministerialdirigent **Dr. Schopen**, Karl-Wilhelm, Leiter der UA 52, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Unterabteilung 52 - Agrarstrukturpolitik, Bonn, Deutschland

Direkto, **Prof. Dr. Schrader**, Helmut, Vorsitzender der DeGEval, FAL Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft, Institut für Betriebswirtschaft, Agrarstruktur und Ländliche Räume, Braunschweig, Deutschland

Prof. Dr.-Ing. Schroth, Ralf, Technischer Direktor, Hansa Luftbild GmbH, Geschäftsleitung, Münster, Deutschland

Regierungsdirektor Dipl.-Ing. **Schulz**, Stefan, Referatsleiter, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Referat 522, Bonn, Deutschland

Oberregierungsrat Dipl.-Ing. **Schulze-Pals**, Ludger, Referatsleiter Ländlicher Raum, Ministerium für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Abteilung Landwirtschaft, Düsseldorf, Deutschland

Amtsleiterin Dipl.-Ing. (FH) **Schülke**, Iris, Amtsdirektorin, Amt Schlieben, Schlieben, Deutschland

Regierungsärztin z.A. Diplom-Dolmetscherin **Semmler**, Julia, Dolmetscherin, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Sprachendienst, Bonn, Deutschland

Dr. phil. Siebert, Rosemarie, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, ZALF Zentrum für Agrarlandschafts- und Landnutzungsforschung e.V., Institut für Sozioökonomie, Müncheberg, Deutschland

Siemens, Oltmann, Repräsentant, The World Bank/Weltbankgruppe, Frankfurt am Main, Deutschland

M. Sc. (Agric.) **Sihvola**, Sanna, Agronomist/Senior Adviser, Ministry of Agriculture and Forestry, Department of Agriculture, Government, Finnland

Regierungsdirektor **Dr.-Ing. Spangenberg**, Uwe, Referatsleiter, Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt, Abteilung Naturschutz und Landschaftspflege, Erfurt, Deutschland

cand. Ing. **Spreng**, Klaus, Konferenzassistent rural21, TU München, Lehrstuhl für Bodenordnung und Landentwicklung, München, Deutschland

Dipl.-Ing. Ök. **Stefanova**, Evelina, Referentin für landwirtschaftliche Projekte, Deutsche Botschaft Sofia, GTZ-Koordinierungsstelle, Sofia, Bulgarien

Assessor **Stintzing**, Siegmund, Geschäftsführer, Niedersächsische Landgesellschaft mbH, Hannover, Deutschland, Ministerpräsident, Dr., Stolpe, Manfred, Ministerpräsident des Landes Brandenburg, Land Brandenburg, Potsdam, Deutschland

Dr. Swoboda, Jan, Stellvertretender Projektleiter, LEADER II Deutsche Vernetzungsstelle, Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung, Frankfurt, Deutschland

Tauer, Nicole, E+Z Entwicklung und Zusammenarbeit, Redaktion E+Z, Frankfurt, Deutschland

Abteilungsleiter Assessor **Thelen**, Wilfried, Amtsleiter, Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung, Abteilung Regionalentwicklung, Wetzlar, Deutschland

Dipl.-Ing. **Thieme**, Markus, Referatsleiter, Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft, Fachbereich Ländlicher Raum, Betriebswirtschaft und Landtechnik, Böhlitz-Ehrenberg, Deutschland

Dipl.-Ing. **Thijssen**, Sylvio, Direktor, Grontmij N. V., Advies & Techniek, De Bilt (Utrecht), Niederlande

Akademischer Direktor **Prof. Dr.-Ing. Thomas**, Joachim, Abteilungsleiter, LÖBF Landesanstalt für Ökologie, Bodenordnung und Forsten, Landesamt für Agrarordnung NRW, Recklinghausen, Deutschland

Ministerialdirigent **Dr.-Ing. Thöne**, Karl-Friedrich, Abteilungsleiter Landentwicklung, Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt, Abteilung 7 Landentwicklung, Erfurt, Deutschland

Dr. agr. Tittel, Günter, VA (Referent), BMVFW Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Abteilung Raumentwicklung und Strukturpolitik, Berlin, Deutschland

Diplom-Geograph **Toben**, Christopher, Abteilungsleiter, Landgesellschaft Mecklenburg-Vorpommern mbH, Abteilung Ländliche Entwicklungsplanung, Leezen, Deutschland

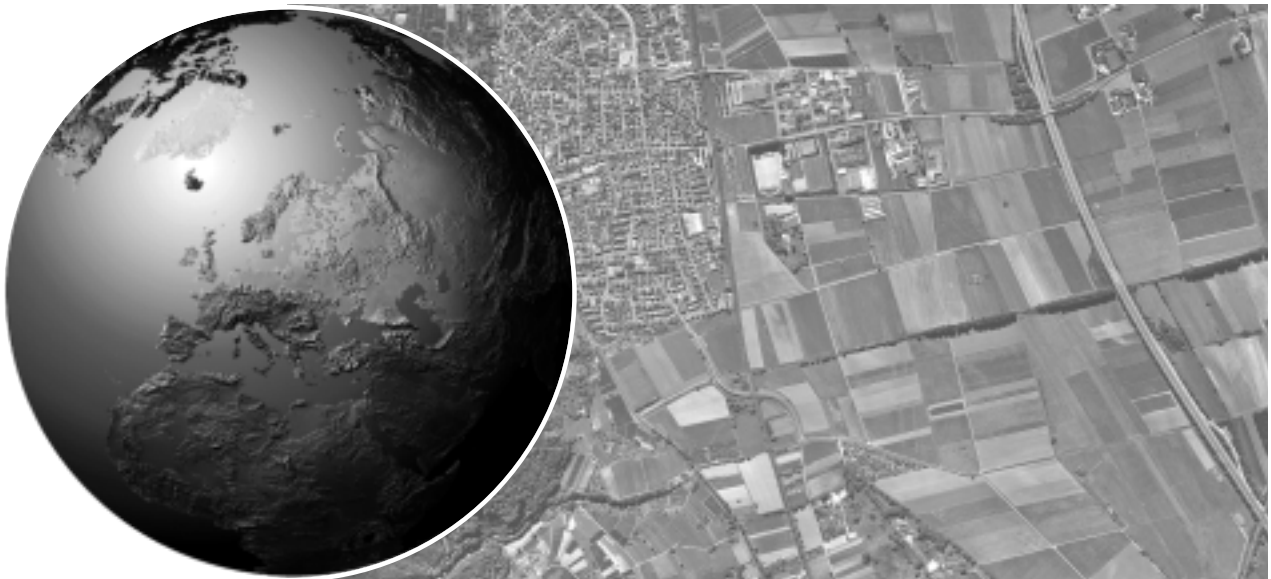
Dipl.- Ing. agr. **Treis**, Susanne, Berlin, Deutschland

Prof. Dr.-Ing. van den Brink, Adri, Abteilungsleiter, Dienst Landelijk Gebied voor Ontwikkeling en Beheer, Innovatie & Kennismanagement, Utrecht LA, Niederlande

M. Sc. (Agric.) Viljanen , Kirsi, Senior Adviser, Ministry of Agriculture and Forestry, Department of Agriculture, Government, Finland
Dr. Voigt , Hans-Jochen, Abteilungsleiter, Staatliches Amt für Ländliche Neuordnung Wurzen, Abteilung Landespflege, Agrarstruktur, Wurzen, Deutschland
Voigt Peter, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, IAMO Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa, Abteilung RAP Rahmenbedingungen des Agrarsektors und Politikanalyse, Halle (Saale), Deutschland
Diplom-Dolmetscherin von Arps-Aubert , Bettina, Dolmetscherin, Deutschland
Dr. von Boguslawski , Michael, Adviser, Bondol Development Programm, Provincial Government Quezon City, Lucena City, Philippinen
Direktor Prof. Dr. von Braun , Joachim, Direktor, Uni Bonn - Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Zentrum für Entwicklungsforschung (ZEF), Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Architektin von der Weppen , Maria, Potsdam, Deutschland
Ministerialrat Dr. von Graevenitz , Erdmann, Referatsleiter, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, BML Dienstsitz Berlin, Berlin, Deutschland
Vonderlind , Holger, Fotograf, Foto Studio Vonderlind, Kleinmachnow, Deutschland
Diplom-Dolmetscher Vossen , Herbert, Dolmetscher, Bundesministerium der Verteidigung, Sprachendienst, Bonn, Deutschland
Ministerialrat Dipl.-Ing. agr. Wacker , Friedrich, Referatsleiter, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Referat Gemeinschaftsaufgabe, Agrarstrukturpolitik der EU, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Wagenfeld , Horst, Landschaftsarchitekt, Landschaftsplanungsbüro BW & P, Netzeband, Deutschland
Oberamtsrätin Dipl.-Ing. Waldow , Rita-E, Sachbearbeiterin Ländliche Entwicklung, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft, Forsten und Fischerei, Abteilung LM-MV, Schwerin, Deutschland
Dipl.-Ing. Wamser , Michael, Sachbearbeiterin, Amt für Regionalentwicklung, Landschaftspflege und Landwirtschaft, Abteilung Dorf- und Regionalförderung, Bad Hersfeld, Deutschland, Oberregierungsrat
Wang , Hao, Stadtregierung Weifang/China, Auswärtiges Amt der Stadt Weifang, Weifang, China
Diplom-Dolmetschin Wappler , Ursula, Dolmetscherin, Berlin, Deutschland
Professor o. Univ. Prof. Dipl.-Ing. Dr. techn. Weber , Gerlind, Institutsvorstand, Boku Universität für Bodenkultur, Institut für Raumplanung und ländliche Neuordnung, Wien, Österreich
Dipl.-Landwirt Wedel , Gerhard, Amtsleiter, Amt für Flurneuordnung und ländliche Entwicklung, Neuruppin, Deutschland
Dipl.- Ing. agr. Weins , Christof, Agrarreferent, NABU Naturschutzbund Deutschland, Bonn, Deutschland
Dipl.- Ing. agr. Weiss , Tessa, Projektkoordinatorin, Interagrarkooperation GmbH Leipzig, Liebertwolkwitz, Deutschland
Univ. Prof. Dr.-Ing. Dr. agr. h.c. Weiß , Erich, Ordinarius, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Lehrstuhl für Bodenordnung und Bodenwirtschaft, Bonn, Deutschland
Ministerialdirigent Wendeling , Klaus, Abteilungsleiter, Niedersächsisches Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Abteilung 3, Hannover, Deutschland
Dr. Westphal , Annegret, Leiterin, Zentrum für ländliche Regionalentwicklung (ZLRE), Moskau, Russland
Dipl.-Ing. Wilke , Jürgen, Referent, HSS - Hanns-Seidel-Stiftung e.V., Referat China/Mongolei, München, Deutschland
Staatssekretär Dr. Wille , Martin, Staatssekretär für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, BML Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Bonn, Deutschland
Dipl.-Ing. Witter , Gerhard, Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft, Dresden, Deutschland
Yaroshuk , Chairman, Belorussian Professional Union of Agricultural Industrial Complex Workers, Minsk, Belarus
Dipl.- Ing. agr. Yazir , Durhan, Member of Yunt-Der and Project Manager, Yunt-Der Association of the 63, Villages of Manisa-Turkey Yunt-Dag Region, Manisa, Türkei
Dipl.-Ing. Zimmermann , Willi, Seniorfachplaner, GTZ Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GmbH, Abteilung Ländliche Entwicklung, Eschborn, Deutschland
M. Sc. Znaor , Darko, Programme Coordinator Central and East Europe, ETC, Department of Ecoculture, Leusden, Niederlande

**Abschlusserklärung rural21
„Potsdamer Erklärung rural21“**

**Final Statement rural21
»Potsdam Declaration rural21«**



Abschluss Erklärung rural21

Internationale Konferenz zur Zukunft und Entwicklung ländlicher Räume

„Potsdamer Erklärung rural21“

Potsdam, 7. Juni 2000

I. Ausgangslage – Wo stehen wir?

Am Beginn des 21. Jahrhunderts steht die internationale Gemeinschaft weiterhin vor großen Problemen und Herausforderungen. Ihre Bewältigung ist unabdingbare Voraussetzung für das Leben und die Entwicklung kommender Generationen, für regionale und globale Sicherheit und damit für nachhaltige Entwicklung. Ernährung, Landwirtschaft, ländliche Entwicklung und natürliche Lebensgrundlagen sind Teil dieser Problematik. Davon zeugen u. a. folgende Fakten:

- Etwa ein Fünftel von heute 6 Milliarden Menschen ist von absoluter Armut betroffen, Hauptursache latenter Ernährungsunsicherheit.
- 800 Millionen Menschen leiden an chronischer Unterernährung, davon ein großer Teil in den ländlichen Gebieten von Entwicklungsländern.
- Die Urbanisierung nimmt weiter zu; schon bald werden weltweit mehr Menschen in Städten als in ländlichen Gebieten leben.
- Von den rd. 1,5 Milliarden Hektar kultivierbaren Landes sind nur etwa 60 % intensiv acker-

baulich nutzbar. Davon gehen jährlich zwischen 5 und 12 Millionen Hektar durch Erosion, Versalzung oder Übernutzung verloren.

- Die für die landwirtschaftliche Erzeugung nutzbaren Wasservorräte werden insbesondere in der ariden und semiariden Klimazone immer knapper. Der Klimawandel sorgt für zusätzliche Unsicherheit im Hinblick auf die landwirtschaftliche Produktion.
- Die für die nachhaltige Sicherung der landwirtschaftlichen Produktion und damit der Welt ernährung unverzichtbare biologische Vielfalt ist weiterhin in ihrem Bestand gefährdet.
- Weltweit sind zwischen 1990 und 1995 jährlich Waldbestände auf einer Fläche von 13,7 Millionen Hektar verlorengegangen. Die unverzichtbare Regulierungs- und Schutzfunktion der Wälder für Klima, Boden und Wasserhaushalt sowie als Heimstatt biologischer Vielfalt und Rohstoff- und Ernährungsquelle ist weiterhin gefährdet.
- Ländliche Räume unterliegen einem gesamtwirtschaftlichen Strukturwandel, auch in Indu-

Final Statement rural21

International Conference on the Future and Development of Rural Areas

»Potsdam Declaration rural21«

Potsdam, 7 June 2000

I. Background situation: Where do we stand?

At the beginning of the 21st century the international community continues to be faced with major problems and challenges. Meeting these challenges is an indispensable prerequisite for the life and development of coming generations, for regional and global security and hence for sustainable development. Food, agriculture, rural development and natural life support systems are part of this complex problem. This is underlined by the following facts:

- some 20 percent of today's world population of 6 billion is living in absolute poverty, which is the main cause of latent food insecurity
- 800 million people suffer from chronic malnutrition, many of them live in the rural areas of developing countries
- the trend towards urbanisation continues, and soon more people in the world will live in cities than in rural areas
- of the some 1.5 billion hectares of cultivable land only 60 percent can be used for intensive

arable farming. Each year some 5 to 12 million hectares of this land are being lost to erosion, salinization and over-exploitation

- the water resources which can be used for agricultural production are becoming increasingly scarce, especially in arid and semi-arid climatic zones. Climate change adds to the uncertainty with respect to agricultural production
- biological diversity which is indispensable for the long-term securing of agricultural production and consequently of world food supplies continues to be endangered
- between 1990 and 1995, 13.7 million hectares of the world's forest stands were lost each year. The regulatory and protective functions of the forests, which are indispensable for climate, soil and the water balance, and their functions as a homestead for biological diversity and a source of raw materials and food continue to be threatened
- in industrialised countries, too, rural areas are subject to macroeconomic structural change. Where adjustment fails, the consequences are economic stagnation, a lack or loss of jobs,

strieländern. Wo eine Anpassung nicht gelingt, sind wirtschaftliche Stagnation, Mangel bzw. Verlust an Arbeitsplätzen, Unterversorgung an Dingen des täglichen Bedarfs und Landflucht die Folgen. Dies gilt vor allem für strukturschwache periphere ländliche Regionen.

Bei aller Unterschiedlichkeit der Ausgangsbedingungen haben ländliche Räume für Entwicklungsländer und entwickelte Länder gleichermaßen lebenswichtige Funktionen.

Soll die heutige und künftige Bevölkerung unseres Planeten, vor allem die Menschen in den einkommensschwachen Nahrungsdefizitländern, ausreichend mit Nahrungsmitteln und anderen lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen versorgt werden, muss die dafür notwendige Ressourcenbasis weitaus nachhaltiger und schonender genutzt werden als bisher.

Zahlreiche internationale Konferenzen und Treffen auf hoher und höchster Ebene wie

- die Weltkonferenz für Agrarreform und ländliche Entwicklung – WCARRD (Rom, 1979)
- die VN-Konferenz für Umwelt und Entwicklung – UNCED (Rio de Janeiro, 1992)
- die VN-Konferenz über Bevölkerung und Entwicklung (Kairo, 1994)
- der Weltgipfel für soziale Entwicklung (Kopenhagen, 1995)

- die 4. VN-Weltkonferenz für Frauen und Entwicklung (Peking, 1995)

- die Internationale Technische Konferenz der FAO über pflanzengenetische Ressourcen (Leipzig, 1996)

- die VN-Konferenz über menschliche Ansiedlungen – HABITAT II (Istanbul, 1996)

- der Welternährungsgipfel (Rom 1996)

haben die Aufmerksamkeit der Weltöffentlichkeit, der Regierungen, internationaler Organisationen und der Zivilgesellschaft auf diese Probleme gelenkt, dringenden Handlungsbedarf angemahnt und entsprechende Empfehlungen, Ziele und Maßnahmen beschlossen.

Zur Ernährungssicherheit, nachhaltigen Landwirtschaft und ländlichen Entwicklung sowie zum Schutz der natürlichen Ressourcenbasis der Land-, Forst-, Fischereiwirtschaft und des ländlichen Raumes haben diese Konferenzen Ziele und Maßnahmen vorgezeichnet (z.B. die Agenda 21, beschlossen von UNCED 1992 oder der Aktionsplan des Welternährungsgipfels 1996).

rural21 – durchgeführt anlässlich der Weltausstellung EXPO 2000 – fügt sich in diesen Prozess ein und hat zum Ziel, Chancen, Wege und Strategien für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume sowie Möglichkeiten zu deren Umsetzung aufzuzeigen.

undersupply with basic necessities and rural out-migration. This applies, above all, to structurally weak peripheral rural regions.

Despite all the differences in starting conditions rural areas fulfil equally vital functions for developing and developed countries.

If the present and future population of our planet and in particular the people in the low-income food deficit countries are to be supplied with sufficient food and other essential goods and services, the required resource base must be used in a much more sustainable and less wasteful way than up to now.

Many international conferences and meetings at high and highest levels, such as

- the World Conference on Agrarian Reform and Rural Development – WCARRD (Rome, 1979)
- the UN Conference on Environment and Development – UNCED (Rio de Janeiro, 1992)
- the UN Conference on Population and Development (Cairo, 1994)
- the World Summit for Social Development (Copenhagen, 1995)
- the Fourth UN World Conference on Women and Development (Beijing, 1995)
- the FAO International Technical Conference on Plant Genetic Resources (Leipzig, 1996)
- the UN Conference on Human Settlements – HABITAT II (Istanbul, 1996)

- the World Food Summit (Rome, 1996)

focussed the attention of the global public, governments, international organisations and the civil society on these problems, reminded them of the urgent need for action and adopted the corresponding recommendations, targets and measures.

These conferences sketched out targets and measures for food security, sustainable agriculture and rural development and for the protection of natural life support systems of agriculture, forestry, fisheries and of rural areas (e.g. Agenda 21 adopted by UNCED in 1992, or the Plan of Action of the 1996 World Food Summit).

rural21 – held on the occasion of the World Exhibition EXPO 2000 – is part of this process and aims at indicating chances, ways and strategies for the sustainable development of rural areas and possibilities to implement them.

II. rural21: Towards a sustainable development of rural areas – what do we want?

Appropriate framework conditions must be created and secured so that rural areas can develop as multifaceted areas for living as well as for economic and cultural activities. In order to secure the sustainable development of living conditions, answers to the manifold social, economic and ecological challenges must be found.

II. rural21: Auf dem Weg zu einer nachhaltigen Entwicklung ländlicher Räume – was wollen wir?

Es müssen geeignete Rahmenbedingungen geschaffen und gesichert werden, damit sich ländliche Räume als vielgestaltige Lebens-, Wirtschafts- und Kulturräume mit eigenständigem Charakter entwickeln können. Zur Sicherung einer nachhaltigen Entwicklung der Lebensbedingungen müssen Antworten auf die vielfältigen sozialen, ökonomischen und ökologischen Herausforderungen gefunden werden.

Der Schlüssel für eine zukunftsfähige und nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume liegt in der Entwicklung einer eigenständigen Perspektive, der Entfaltung endogener Potenziale und dem Erfahrungsaustausch mit anderen Regionen.

Entwicklungsstrategien müssen die Vielfalt der Ausgangsbedingungen sowie die Entwicklungschancen und -engpässe angemessen widerspiegeln. Den regionalen und lokalen Akteuren muss es möglich sein, auf ihre Probleme mit größtmöglicher Flexibilität zu reagieren.

rural21 hat folgende Handlungsfelder für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume identifiziert:

1. Armut bekämpfen, Ernährung sichern, Ungleichheit überwinden

Armut, Hunger und Unterernährung sind wesentliche Hemmnisse für eine nachhaltige Entwicklung. Wirksame Armutsbekämpfung und damit die Gewährleistung von Ernährungssicherheit sind deshalb unabdingbare Voraussetzungen für die erfolgreiche Umsetzung der Ziele nachhaltiger sozialer, wirtschaftlicher und umweltgerechter Entwicklung ländlicher Räume im Interesse und zum Nutzen ihrer Bewohner.

Das langfristige Ziel, alle Menschen nachhaltig zu einer selbstbestimmten, eigenständigen Existenz zu befähigen, ist integraler Bestandteil einer jeden Entwicklungsstrategie für ländliche Räume. Anstrengungen zur nachhaltigen Existenzsicherung, die wirkungsvoll Armut bekämpfen, den Zugang zu einer ausreichenden und gesunden Ernährung sichern und Ungleichheit zwischen unterschiedlichen Bevölkerungsgruppen abbauen, müssen konsequent fortgeführt werden.

2. In Menschen investieren – mehr und bessere Arbeitsplätze schaffen

Der Erfolg einer Politik zur Entwicklung ländlicher Räume wird wesentlich davon abhängen, inwieweit es gelingt, Arbeitslosigkeit wirksam zu bekämpfen und ein möglichst hohes Beschäfti-

The key to a viable and sustainable development of rural areas lies in the development of specific prospects, the development of endogenous potentials and the exchange of experience with other regions.

Development strategies must adequately reflect the diversity of starting conditions as well as the opportunities and bottlenecks for development. It must be possible for regional and local actors to respond to their problems with as much flexibility as possible.

rural21 identified the following fields of action for the sustainable development of rural areas:

1. Combating poverty, securing food supplies, overcoming inequality

Poverty, hunger and malnutrition are major obstacles to sustainable development. An effective struggle against poverty and hence the securing of food security are indispensable prerequisites for the successful implementation of the objectives of a sustainable social, economic and environmentally sound development of rural areas in the interest and to the benefit of their inhabitants.

The long-term goal to empower all people to live self-determined and independent lives is an integral part of every development strategy for rural areas. Efforts to sustainably secure liveli-

hoods, which aim to eradicate poverty, secure access to sufficient and healthy food and reduce inequality between different population groups, must be pursued consistently.

2. Investing in people – creating more and better jobs

The success of a rural development policy will mainly depend on to what extent unemployment can effectively be curbed and the highest possible employment level be reached. To this end, secure jobs in agriculture, forestry and fisheries as well as additional alternative employment opportunities and sources of income are necessary for all groups of people. In addition, there is a need to create new, highly qualified jobs and to improve long-term employability. For this it must be ensured that all people have an opportunity to obtain sufficient general education and vocational training enabling them to seize the job opportunities open to them.

3. Guaranteeing access to productive resources, settling conflicts over land use

Secure and equitable access to soil, water, forest and genetic resources as well as to loans, inputs, technology and extension services are vital prerequisites for sustainable development. Where necessary, this requires the reforming and reorga-

gungsniveau zu erreichen. Dafür sind sowohl gesicherte Arbeitsplätze in der Land-, Forst- und Fischereiwirtschaft als auch zusätzliche alternative Beschäftigungsmöglichkeiten und Einkommensquellen für alle Personengruppen nötig. Darüber hinaus bedarf es der Schaffung neuer, hochwertiger Arbeitsplätze sowie einer nachhaltigen Verbesserung der Beschäftigungsfähigkeit. Dazu muss sichergestellt werden, dass alle Menschen die Möglichkeit haben, eine ausreichende allgemeine und berufliche Bildung zu erlangen, damit sie ihre Arbeitsplatzchancen realisieren können.

3. Zugang zu produktiven Ressourcen gewährleisten, Flächennutzungskonflikte ausgleichen

Der gesicherte und gleichberechtigte Zugang zu Boden-, Wasser-, Wald- und genetischen Ressourcen sowie zu Krediten, Betriebsmitteln, Technologie und Beratung sind unverzichtbare Voraussetzungen nachhaltiger Entwicklung. Wo nötig, bedarf es dazu der Reformierung und Neuordnung der Eigentumsverhältnisse sowie der Sicherung langfristiger Nutzungsrechte zu Gunsten ländlicher Produzenten. Zeitgemäßes Flächenmanagement braucht Rechts- und Planungssicherheit in Bezug auf Eigentum und Nutzung von Böden. Ebenso bedarf es eines integrierten Konzepts für die effiziente und umweltschonende Bewirtschaftung der Bodenressourcen, mit dem konkurrierende Nutzungsansprüche ausgeglichen werden können.

rende Nutzungsansprüche ausgeglichen werden können.

4. Natürliche Lebensgrundlagen erhalten, Umweltaspekte in alle Politikbereiche einbeziehen

Stabile Ökosysteme stellen die vitale Basis für menschliche Existenz und Entwicklung dar. Politik zur nachhaltigen Entwicklung ländlicher Räume zielt deshalb immer auch auf die Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen und des Naturerbes. Auch in andere Politikbereiche müssen Umweltaspekte einbezogen werden.

Damit Umweltpolitik mehr Wirkung erzielen kann, sollten wirksame umweltpolitische Instrumente eingesetzt werden, damit Umweltbelastungen vermieden oder auf das unvermeidbare Maß reduziert und Umweltrisiken begrenzt werden.

Vor allem marktkonforme umweltpolitische Instrumente können über ihre monetäre Anreizwirkung und ihre flexible Anwendung dem Schutz der Ressourcen und ihrer effizienten Nutzung mehr Attraktivität verleihen.

5. Ausgewogene Partnerschaft zwischen Stadt und Land herbeiführen

Ländliche Räume und Städte bilden gemeinsam Regionen und sind Partner regionaler Entwicklung. Der großräumige Ausgleich der Interessen

nization of property relations and the securing of long-term usufructuary rights for rural producers. Modern land management requires legal and planning certainty concerning the property and use of land. It also requires an integrated concept for the efficient and environmentally sound management of land resources facilitating the reconciliation of competing claims to land use.

4. Conserving natural life support systems, integrating environmental aspects into all policy areas

Stable ecosystems are the vital basis for human existence and development. Policies promoting the sustainable development of rural areas always focus on securing natural life support systems and the natural heritage. Environmental aspects must also be included in other policy areas.

For environmental policy to be more effective, effective environmental policy instruments should be used to prevent pollution or reduce it to an inevitable level and to limit environmental hazards.

It is above all market-compatible environmental policy instruments which can make the conservation of resources and their effective use more attractive through financial incentives and their flexible application.

5. Establishing a balanced partnership between urban and rural areas

Rural areas and conurbations jointly form regions and are partners of regional development. A large-scale reconciliation of interests and improved cooperation within and between regions must be part and goal of this development partnership.

If adequately adapted to the specific conditions of the region or of the location, the ways and procedures pointed out by **rural21** support the complementary roles of cities and rural areas and mutual cooperation.

6. Creating an efficient infrastructure and ensuring access to it

An efficient, environmentally sound infrastructure and the supply with production and consumer goods as well as socio-cultural services, especially in the field of health care and education are important prerequisites for the development of rural areas. Rural areas also require the provision of infrastructures which secure an environmentally sound water supply and the disposal of waste water and waste. In many cases, establishing and / or improving transport links and easier access to telecommunications facilities will also be necessary in order to give peripheral rural areas a chance to be connected to development

und eine verbesserte Zusammenarbeit innerhalb und zwischen Regionen müssen Bestandteil und Ziel dieser Entwicklungspartnerschaft sein.

Die von **rural21** aufgezeigten Wege und Verfahren sind bei entsprechender Anpassung an die konkreten Bedingungen der Region oder des Standorts dazu geeignet, dass Städte und ländliche Räume einander ergänzen und miteinander kooperieren können.

6. Leistungsfähige Infrastruktur schaffen und ihren Zugang gewährleisten

Eine leistungsfähige, umweltverträgliche Infrastruktur und die Versorgung mit Produktions- und Verbrauchsgütern sowie soziokulturelle Dienstleistungen, insbesondere im Bereich der Gesundheitsvorsorge und der Bildung, sind wichtige Voraussetzungen für die Entwicklung ländlicher Räume. Ländliche Räume bedürfen auch der Bereitstellung von Infrastruktureinrichtungen, die eine umweltgerechte Wasserversorgung und Entsorgung von Abwasser und Abfällen sicherstellen. Vielfach wird auch ein Aufbau bzw. eine Stärkung der Verkehrsverbindungen und ein leichter Zugang zu Telekommunikationseinrichtungen nötig sein, um auch peripher gelegenen ländlichen Räumen Chancen zur Anbindung an Entwicklungszentren zu geben. Auch Infrastruktureinrichtungen für Bildung, Gesund-

heit und Kultur sind integrale Elemente einer Strategie zur ländlichen Entwicklung. Eine effiziente Koordination von Raumentwicklungs- und Flächennutzungsplanung ist hierfür erforderlich.

7. Sicherung einer leistungsfähigen, multifunktionalen Land- und Forstwirtschaft

Land- und Forstwirtschaft müssen vielfältige Aufgaben im ländlichen Raum erfüllen, sie müssen multifunktional sein. Land-, Forst- und Fischereiwirtschaft müssen Nahrungsmittel und Rohstoffe unter Beachtung der Tragfähigkeitsgrenzen von Ökosystemen erzeugen. Gleichzeitig ist dabei die Kulturlandschaft mit ihren ökologischen Ausgleichsräumen zu erhalten und zu pflegen.

Land- und Forstwirtschaft bieten oftmals die einzige Möglichkeit für Einkommen und Beschäftigung. Sie tragen dann wesentlich zum Erhalt einer intakten wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Infrastruktur ländlicher Räume bei.

Die Sicherung einer leistungsfähigen, multifunktionalen Land- und Forstwirtschaft und die Optimierung ihrer Wirkungen ist im Hinblick auf die ländliche Entwicklung ein wichtiges Ziel einer Politik für die ländlichen Räume. Dies gilt umso mehr, da Land- und Forstwirtschaft ihre Leistungen unter den Bedingungen des Weltmarktes und damit eines zunehmenden Wettbewerbs erbringen müssen.

centres. Educational, health and cultural infrastructure facilities are integral elements of a rural development strategy. This requires an efficient coordination of regional development and land use planning.

7. Securing an efficient, multifunctional agriculture and forestry

Agriculture and forestry have to fulfil manifold tasks in rural areas, i.e. they have to be multifunctional. Agriculture, forestry and fisheries must produce food and raw materials taking into account the limits to the carrying capacity of ecosystems. At the same time it is necessary to conserve and tend cultural landscapes with their special ecological functions. In many cases, agriculture and forestry provide the only opportunities for income and employment. In these cases, they make an essential contribution to the maintenance of an intact economic, social and cultural infrastructure of rural areas.

The securing of an efficient multifunctional agriculture and forestry and the optimisation of their effects are important objectives of a rural areas policy with regard to rural development. This is all the more valid as agriculture and forestry have to provide their services under world market conditions and thus to face increasing competition.

8. Ensuring good governance and participation

A favourable political, social and economic environment is the decisive prerequisite for the implementation of the rights to development and to food. It facilitates the long-term eradication of poverty and hunger, economic and social development and the prevention or resolution of conflicts. Sustainable development requires the respect of all human rights and fundamental freedoms, the establishment of democracy, of a transparent and effective legal framework and of responsible and transparent governance.

The civil society needs scope for participation and assumption of responsibility. Policy formulation as well as legislative and implementing procedures must ensure the effective and equitable codetermination of all people at all levels.

III. Conclusions – What do we have to do?

With the help of successful and practical examples, results and experiences **rural21** has highlighted how the problems of rural areas can be tackled and how their development chances be realized. Much will remain to be done in the future to ensure a self sustained and sustainable development of rural areas.

The diversity of natural and socio-economic starting conditions, the complexity and inter-

8. Für gute Regierungsführung sorgen, Partizipation gewährleisten

Förderliche politische, soziale und wirtschaftliche Rahmenbedingungen sind die entscheidende Voraussetzung für eine Umsetzung des Rechts auf Entwicklung und des Rechts auf Nahrung. Sie ermöglichen eine dauerhafte Beseitigung von Armut und Hunger, eine wirtschaftliche und soziale Entwicklung sowie die Vermeidung oder Bewältigung von Konflikten. Nachhaltige Entwicklung bedarf der Achtung aller Menschenrechte und grundlegender Freiheiten, der Schaffung von Demokratie, eines transparenten und wirksamen rechtlichen Rahmens und einer verantwortungsvollen und transparenten Regierungsführung.

Die Zivilgesellschaft braucht Raum für die Beteiligung und Übernahme von Verantwortung. Politikgestaltung, Gesetzgebungs- und Implementierungsprozesse müssen die wirksame und gleiche Mitbestimmung aller Menschen auf allen Ebenen sicherstellen.

III. Schlussfolgerungen – Was müssen wir tun?

rural21 hat anhand von erfolgreichen praktischen Beispielen, Ergebnissen und Erfahrungen deutlich werden lassen, wie Probleme der ländlichen

Räume bewältigt und ihre Entwicklungschancen realisiert werden können. Um eine eigenständige und nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume zu gewährleisten, wird auch in Zukunft noch viel zu tun bleiben.

Die Vielfalt der natürlichen und sozio-ökonomischen Ausgangsbedingungen, die Komplexität und wechselseitige Bedingtheit der Probleme und ihrer Ursachen erfordern ein integrierendes, umfassendes Vorgehen unter Bündelung aller zur Verfügung stehenden Kräfte. Auf der Suche nach Wegen zur Bewältigung der anstehenden Probleme, müssen betroffene Bevölkerungsgruppen einbezogen und aktiv beteiligt werden.

Als Teilnehmer dieser Konferenz, die wir in unseren Ländern auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene des Staates und der Zivilgesellschaft sowie in wissenschaftlichen Einrichtungen Entscheidungen vorbereiten und umsetzen, sind wir aufgerufen und verpflichtet dazu beizutragen, dass politischer Wille zu praktischem Handeln führt.

Dabei sollten wir unsere Bemühungen auf folgende **Prioritäten** ausrichten:

- Bekämpfung von Armut und Ernährungsunsicherheit durch Aus- und Weiterbildung, insbesondere von Frauen und jungen Menschen, als einer unverzichtbaren Voraussetzung für Einkommen und Beschäftigung;

dependency of problems and their origins require an integrated, comprehensive approach joining all forces available. All population groups concerned must be included and actively involved in the search for ways to cope with the problems to be solved.

As conference participants who prepare and implement decisions in our countries at the local, regional and national levels in the administration and civil society as well as in academic institutions, we are called upon and committed to contribute to political will being transformed into practical action.

In doing so, we should focus our efforts on the following **priorities**:

- Combating poverty and food insecurity by education and training, especially of women and young people, which is an indispensable prerequisite for income and employment
- Promoting employment in rural areas in agriculture and forestry, including their upstream and downstream sectors, inter alia, by diversifying and using non-agricultural sources of income and employment opportunities, and also in other economic sectors
- Ensuring a legally safe access to and availability of productive resources for agricultural and rural activities, including loans, technology and market access

- Strengthening efforts to maintain, develop and sustainably use natural life support systems in rural areas, including the conservation of biological diversity

- Balancing economic, social and ecological development between rural and urban areas, including their rural and urban settlements, by a reconciliation of interests, cooperation and partnership

- Establishing and maintaining efficient, environmentally sound infrastructures for the production, processing and marketing of products and improving social services in rural areas

- Taking into account the multifunctional role of agriculture and forestry and their contribution to balanced development prospects for rural areas, including their natural and cultural landscapes

- Initiating, guiding and coordinating local and regional development processes.

The people living in rural areas should be in the focus of the efforts towards sustainable development. Tolerance and mutual respect are the basis for understanding between ethnic groups and cultures.

rural21 participants agree that the international discussion and exchange of experience about the opportunities and ways of the sustainable

- Förderung von Beschäftigung in ländlichen Räumen, sowohl in der Land- und Forstwirtschaft einschließlich der diesem Sektor vor- und nachgeordneten Bereiche, u. a. durch Diversifizierung und Nutzung nichtlandwirtschaftlicher Einkommensquellen und Beschäftigungsmöglichkeiten, als auch in anderen Wirtschaftsbereichen;
- Gewährleistung des rechtlich gesicherten Zugangs zu und der Verfügung über produktive Ressourcen für landwirtschaftliche und ländliche Tätigkeit einschließlich Kredit, Technologie und Marktzugang;
- Verstärkung von Anstrengungen zur Bewahrung, Fortentwicklung und nachhaltigen Nutzung der natürlichen Lebensgrundlagen in ländlichen Räumen, einschließlich der Erhaltung der biologischen Vielfalt;
- Ausgewogenheit in der wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Entwicklung zwischen ländlichen und städtischen Räumen, einschließlich ihrer dörflichen und städtischen Siedlungen, durch Interessenausgleich, Kooperation und Partnerschaft;
- Aufbau und Erhaltung einer leistungsfähigen, umweltverträglichen Infrastruktur für die Produktion, Verarbeitung und Vermarktung von Produkten sowie eine Verbesserung sozialer Dienstleistungen in ländlichen Räumen;

- Beachtung der multifunktionalen Rolle der Land- und Forstwirtschaft und ihres Beitrages für eine nachhaltige Entwicklungsperspektive ländlicher Räume einschließlich ihrer Natur- und Kulturlandschaften;
- Initiierung, Begleitung und Koordination von lokalen und regionalen Entwicklungsprozessen.

Die in den ländlichen Räumen lebenden Menschen stehen im Mittelpunkt der Anstrengungen um eine zukunftsfähige Entwicklung. Toleranz und gegenseitiger Respekt sind Grundlage für eine Verständigung zwischen verschiedenen ethnischen Gruppen und Kulturen.

Die Teilnehmer von **rural21** stimmen überein, dass der internationale Diskussions- und Erfahrungsaustausch über Möglichkeiten und Wege nachhaltiger Entwicklung ländlicher Räume fortgeführt und intensiviert werden soll.

Ländliche Räume bedürfen für ihren Erhalt und ihre Fortentwicklung einer eigenständigen Politik zugunsten ihrer Bewohner und der von ihnen geprägten Siedlungen und Landschaften mit ihrem unersetzbaren Potenzial an natürlichen Ressourcen!

development of rural areas should be continued and intensified.

In order to maintain and develop rural areas, they require a specific policy to the benefit of their inhabitants and of the settlements and landscapes shaped by them with its irreplaceable potential of natural resources!